

Tahiti

TAHITI

FOLDER 1990s

G. H. BALAZS

3 of 3



U. S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Science Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
(808)943-1221 • Fax: (808)943-1290
September 10, 1992
Office: 943-1240


Manager, Cargo Operations
Hawaiian Airlines
Honolulu International Airport
P.O. Box 30008
Honolulu, HI 96820-0008

Dear Sir:

I am writing in regard to the attached letter, dated 6/15/90, which culminated Hawaiian Airlines investigation into the shipping loss of three green sea turtles between Papeete, Tahiti, and Honolulu. Until now, I have not responded to this letter because there were no needs for additional shipping on the routes flown by Hawaiian Air. However, during the month of October I plan to travel to Papeete on Hawaiian Air to join a research expedition sponsored by the French Polynesian government. As now anticipated, I will be flying to Papeete on October 5th, and returning on October 19th. Two pieces of excess baggage will be needed to transport critical scientific gear to my colleagues in Papeete. Each bag will weigh about 45 lbs. Would Hawaiian Airlines be willing to carry these excess bags (round trip) in exchange for the offer made in the attached letter?

Your consideration of this request will be greatly appreciated. I look forward to hearing from you.

Sincerely,


George H. Balazs
Zoologist





HAWAIIAN.
AIRLINES

June 15, 1990

Mr. George H. Balazs
NOAA/NMFS
2570 Dole Street
Honolulu, HI 96822-2396

Dear Mr. Balazs:

This letter is to respond to your letter of May 21, 1990 into the status of your claim filed on February 16, 1990 in which three (3) young sea turtles were missing from a shipment from Papeete to Honolulu.

Information available indicates this shipment on arrival at the Hawaiian Air Cargo Terminal in Honolulu had a puncture in its side. One turtle was observed through the hole in the box.

It was determined by comparison with documents that there were twelve (12) turtles in this shipment and three could not be accounted for.

Agents were dispatched from Cargo to thoroughly search the baggage compartments of the in-bound aircraft. The results of the search proved negative.

In addition, the originating station was asked for any information they had relating to this situation. Record of a response or lack of a response is not available.

Our results at this time are that the turtles were lost sometime between the time it was accepted in Papeete and arrival at Hawaiian Airlines cargo on February 17th, 1990.

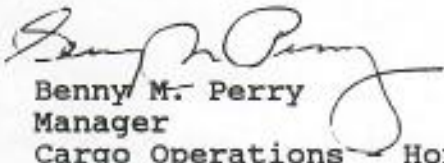
Your claim does not indicate a value for settlement purposes and I am somewhat concerned on what would be acceptable as settlement.

Hawaiian Airlines would be willing to bring another shipment from Papeete to replace the three missing turtles.

Mr. George H. Balazs
June 15, 1990
Page 2 of 2

If this is acceptable, please give me a call. I can be reached
at 835-3311.

Sincerely,



Benny M. Perry
Manager
Cargo Operations - Honolulu

BMP:fmb

cc: C. Gaddis, Claims Office
M. Iha, Director - Cargo Operations



689 43 49 79

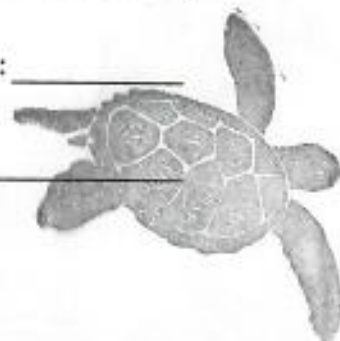

**U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE**

 Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
 2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

 Commercial: (808) 943-1221
 Telefax: (808) 943-1290

 TELEFAX FOR: PHILIPPE SIU- EVAAM PAPEETE DATE: 8 September 1992

 FROM: GEORGE BALAZS TELEPHONE EXT: _____

 NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1


MESSAGE:

Dear Philippe,

Thank you for the information about the new departure date to Scilly and Mopelia. I have changed my reservations on Hawaiian Air to depart Honolulu on October 5th. I hope that will be adequate. The return flight on the 16th is completely booked, so I have made my reservation for the 19th. If there is free time after we return to Tahiti, I will use it to visit with my friends from many years ago, since I did not get to see them last year. I will make appropriate reservations at Hotel Tahiti using a travel agent here in Honolulu (they quote me a rate of US\$65 a night). I must purchase Hawaiian Air tickets 14 days before flight, (by 21 September) in order to get special lower fare. So if our expedition plans change, please advise me if possible by that date. After 21 Sept. they will charge me \$100 for reservation changes (which is really fairly reasonable).

If possible, I would like to bring turtle bones collected last year back to Hawaii. I have the necessary CITES permit (previously faxed to you). In order to get the bones into the U.S., I will need some official authorization (CITES permit?) from French Polynesian government also.

Is Single Side Band radio on the Aorai working ok now? Will you bring "ham" radio again? I am trying to get a proper portable antenna to use with my ham radio so I can bring it. My radio does not have automatic antenna "tuner" built into it, as the radio had that you borrowed.

Has Aorai, or anyone that you know about, visited Scilly since we were there? I am very curious to know the latest news about people we met there last year. Is Rene's son still in Tahiti going to school? Did anyone ever return to live at Motu-One? Do you know if Rene ever tagged any turtles with the tags we left him? Or were they lost in the storm. I am afraid I am asking you too many questions, my friend, and that I will learn all of the answers when I get back to Tahiti ("home") next month!

I have a ^{small} hand-held VHF radio (channel 16 and others) that I can bring to help with communications to the Aorai. It must be charged using 110 volts, with special charger adaptor I have.

Just like last year, I will be taking "vacation" days from Nat. Marine Fish. Service in order to go on this expedition.

I am very excited and anxious to go! Aloha/Iaorapa



What do you need from Hawaii?



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: 689-43-49-79 PHILIPPE SIU- EVAAM DATE: 11 MAY 92

FROM: GEORGE BALAZS TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 7

MESSAGE:

DEAR PHILIPPE: I AM FINALLY ABLE TO SEND YOU THE "FINAL DRAFT" OF THE PAPER I PRESENTED AT THE SYMPOSIUM IN GEORGIA (Ecological Aspects of Green Turtles Nesting at Scilly Atoll, French Polynesia). I have deleted Motu-One from the title, but nevertheless included information about this island in the text. I am rather pleased on how this short paper turned out, and trust that you and Jean-Pierre will agree. In the symposium proceedings, the paper will be reduced down to only 4 pages. The volume should be published in about 8 months. In the near future I will send you a longer version of this paper that will constitute a trip report that was part of our agreement.

Unfortunately, I am already over the deadline (end of April) for submitting the paper to the person preparing the proceedings' volume. This delay has been caused by my wife recently having major abdominal surgery and being in the hospital. I had to take some time off work to care for our 3 kids. However, I am happy to say we are all back to normal now, and my wife is feeling fine, and has even gone back to work.

If you see any problems or corrections needed to the accompanying paper, please FAX them to me immediately. I will be in and out of my office over the next two days, but my intention is to Federal Express the paper and required computer disk to Georgia no later than Thursday morning, 5/14. If I do not make that deadline, the paper may not appear in the proceedings' volume. Again, I appologize for this last minute rush.

Best regards,

FOR EXAMPLE, IF

NOTE: 300 TURTLES

AT SCILLY X 3 NESTS PER TURTLE

X 3% = 27 NESTS RECOMMENDED MAXIMUM COLLECTION



Tahiti Beach Press

ツーストガイド掲載

FREE

P.O. 807, Papeete, Tahiti, Tel. 42.89.50

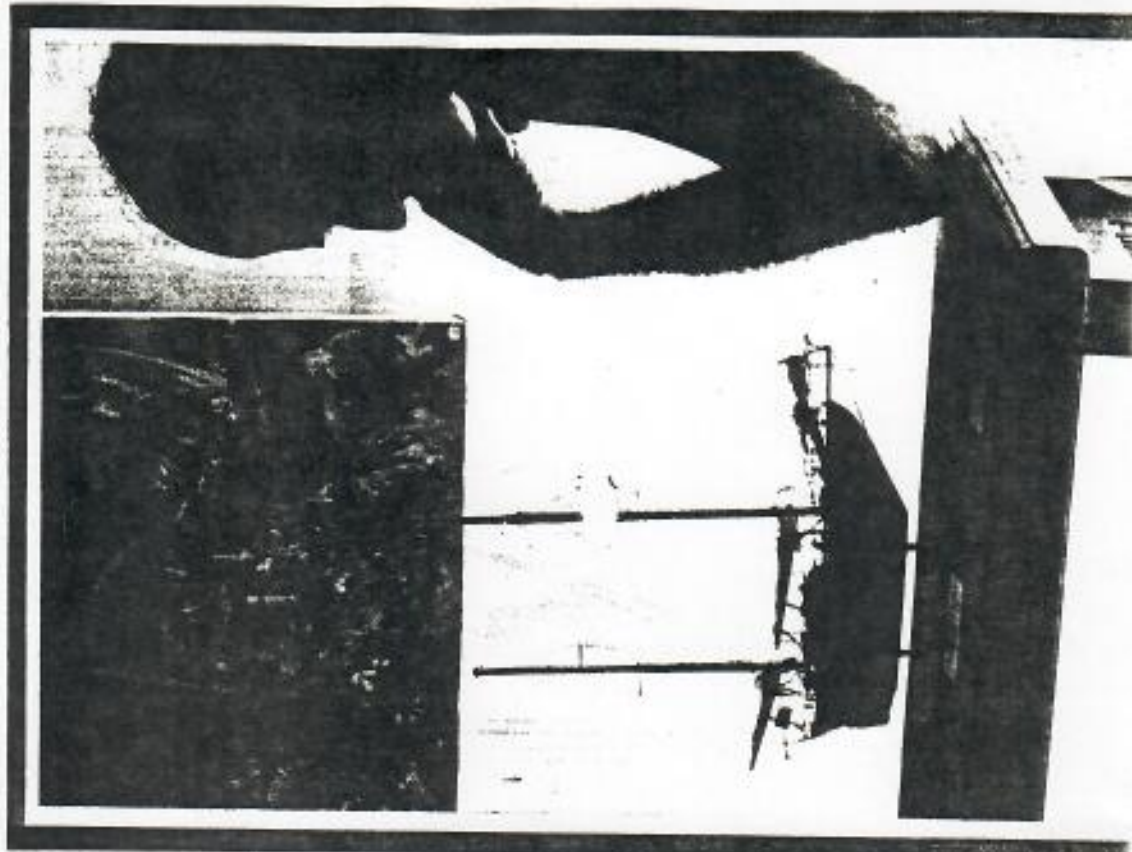
Vol. 2 No. 66 April 04, 1992

ISSN 1167-349X



TURTLE- RAISING (See Page 3)

An ambitious experimental government project to help Tahitian families raise their own turtles is aimed at protecting the Polynesians' sacred animal, the "Honu." (Photo (C) EVAAM, courtesy of La Dépêche de Tahiti)



BORA BORA MUSEUM (See Page 4)

Sixty-year-old Bertrand Darrasse has spent 12 long years making model ships, including miniature replicas, which he has on exhibit at his Musée de la Marine (Navy Museum) on the Leeward Island of Bora



Philippe Siu (left) and Patrick Galenon of EVAAM explain difficulties involved in properly operating a turtle-breeding site so that the turtles will be protected from human as well as animal dangers.

Tahiti's Ambitious Experiment In Turtle-Raising

BY MOON-YUN CHOI
Staff Reporter

Looking for an excursion you won't find in the travel brochures to get you away from the bustling and bustling City of Papeete, the capital of French Polynesia, and out into calmer, more beautiful countryside?

Then rent a car, or take Le Truck, and head to Tahiti's south coast district of Papeari and the territory's ambitious turtle-raising and protection farm. But don't disturb the turtles breeding in the small, sheltered inlet of the Port of Phaeton Bay, located directly across from the field research unit of the Development of Aquaculture and Maritime Activities, more commonly referred to by its French acronym of EVAAM.

Underwater fences separate the green turtles, a group of some 10-15

swimming within square-like enclosures, or cages. Ask EVAAM turtle farm project leader Jean-Pierre Landret if passersby may "just this once" play with a turtle. But be careful not to distract the friendly, nice environmental scientist from his work.

"We raise the turtles to protect them," says Landret. Yet the ambitious turtle-raising experiment's ultimate goal is to have Polynesian families raise their own turtles by using the field research unit's simple, updated method rather than the artisanal one.

It has always been a tradition with Polynesians to raise their sacred animal, "Honu," or turtle. However, with modern day problems encroaching on French Polynesia's traditional island way of life, turtles are in danger. The turtles al-

(Please Turn to Page 15)



A large turtle is being tagged so that when he is later released and ends up in another part of the Pacific, environ-

mentalists will be able to report back to EVAAM on the turtle's migration.

Visiting U.S. Astronaut Brings 2 Mother-of-Pearl Shells from Tahiti that Made 109 Earth Orbits

Tahiti made history in space last year when two engraved mother-of-pearl shells from here made 109 orbits around the earth aboard the U.S. space shuttle Atlantis.

The two "naces," as they are known in French, were returned to Tahiti on March 29 by Thomas Hennen, the U.S. astronaut who took them with him into space. The Atlantis mission from Nov. 24 to Dec. 1 was Hennen's first space voyage, during which he took photos of Tahiti from an altitude of 38,000 kilometers (23,612 miles).

Hennen's 10-day visit to Tahiti will be highlighted by his presentation of a free film and slide show on the Atlantis mission on Thurs., April 2, in the "petit théâtre" of the

Territorial Cultural Center, more commonly known locally as OTAC. The show is scheduled to start at 7 P.M. and last for for 1 1/2 to 2 hours. OTAC is located in the Pao-

Look no hands! Mother-of-pearl shell floats in space in front of Astronaut Hennen (right photo).



Astronaut Hen meets privately with Territorial Government President Gaston

Turtle-Raising

(Cont. From Page 3)

so have to fend against nature's predators—birds, hermit crabs and carnivorous fish, natural enemies that prevent more than about 0.5% of young turtles from reaching adult life.

To try and win the human battle to save turtles, EVAAM project leaders Landret, Philippe Siu and Patrick Galenon are using education, information and demonstration. These three men recently launched an impressive turtle information and protection campaign aimed at the island fishermen, schoolchildren and business leaders. Aside from making the community more aware of the problem, the organizers are teaching the islanders to respect the once sacred animal, the turtle.

The EVAAM officials are globally conscious of the problem as well. "I try to explain to the Tahitian (fishermen) that the turtles we have come from elsewhere, so if we kill (all) the turtles here, there won't be any elsewhere," said Siu. "And that goes for other places as well."

The turtles "travel very far," Siu added, when they come to French Polynesia to lay their eggs. And as a proof of this "circulatory migration" process, Siu pointed out that the turtles tagged and released in French Polynesia waters are found later as far away as Fiji, Tonga and Samoa. As a result, EVAAM is participating in a South Pacific program aimed at the protection of sea turtles by studying their migrations and genetics and evaluating the supply of turtles.

These mother turtles are drawn to natural nest-building sites such as the Leeward Islands of Mopelia, Scilly and Bellingshausen, the Windward Islands atoll of Tetiaroa and the atolls of Mataiva, Tikehau and Rangiroa in the Tuamotu archipelago. There, they lay up to 500-600 eggs during the egg-laying season. And Siu stressed: "It's important to know how many eggs a female turtle lays. If we kill one female turtle, that means some 500-

600 eggs are lost and, thus, a whole generation with it."

Exposed eggs pose a problem for EVAAM. Siu said turtle eggs taste "too good," and that is not good for EVAAM's protection effort. Another problem for EVAAM is that Tahitians have traditionally eaten turtle meat, and to stop that is culturally unrealistic.

So to meet that challenge, EVAAM has cleverly included a "raise-them-to-eat-them" program in its experiment. Half of the turtles EVAAM raises will be tagged and released, while the other half will eventually be sold in French Polynesia's supermarkets and family-owned grocery stores.

Allowing a free and open market of turtle meat will discourage turtle poaching and allow the islanders at the same time to taste what their

ancestors have always eaten, said Galenon, who is the head of EVAAM, which comes under the Territorial Government's Ministry of the Sea. However, consumers must wait at least another two to three years before being able to buy them off the grocery counter.

In French Polynesia, EVAAM expects 2,000 green turtle eggs will be collected over a three-year period that began last October and will end in October 1994. This includes the turtle-breeding operation at the EVAAM field research unit in Papeari and certain growing sites.

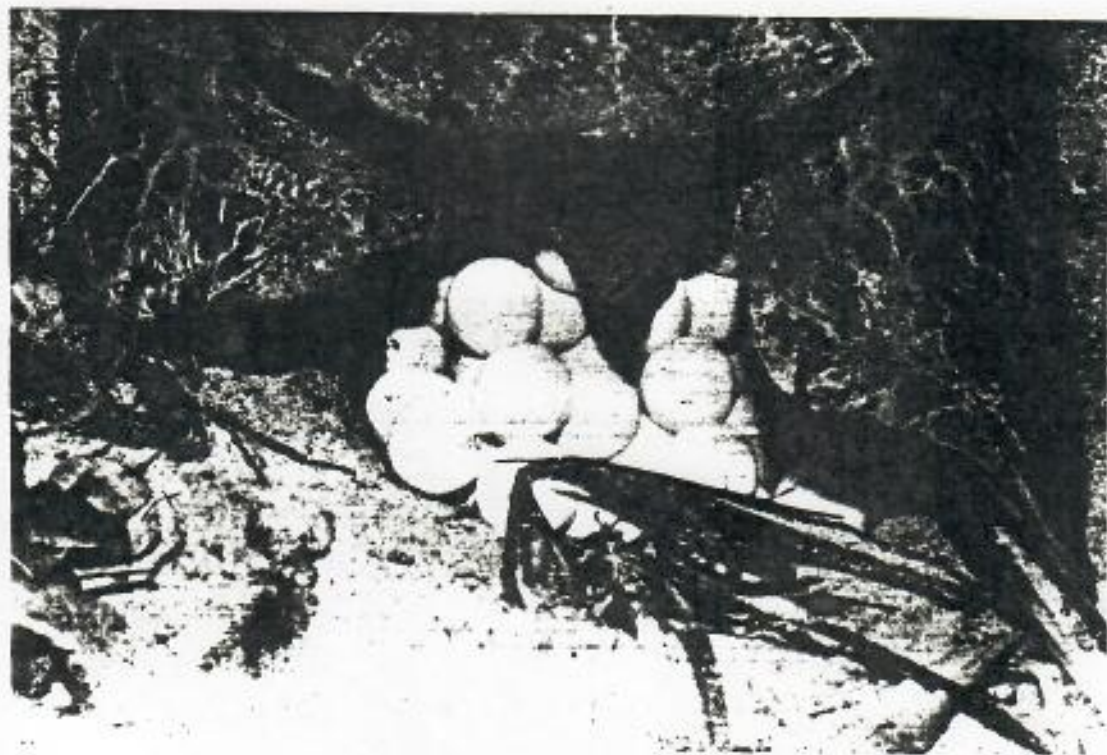
This year, EVAAM's goal is to obtain between 500 and 900 turtles from its breeding operations in Papeari. That is expected to produce 15-25 tons of turtles within three to four years. But for now, EVAAM hopes to release at the end of this

year about 25% of the turtles presently in breeding.

And those fortunate turtles that will be set free will also be tagged in order to further EVAAM's study of turtle migration. The tags carry an identification number, the turtle's size and weight and the address of the "sender." With the globally conscious program, EVAAM stated that hopefully people will mail the tags back to the Papeete address that is also on the tags.

EVAAM's broad program also includes repopulating turtles around the natural nest-building sites of Mopelia, Scilly and Bellingshausen, as well in the Tuamotu. EVAAM, which was created by Tahiti's Territorial Government in 1983 with the

(Please Turn to Page 17)



A turtle may lay 500-600 eggs during one season, so

killing a female turtle destroys a whole turtle gene-

ration. (Photo by EVAAM)

DISCOVER THE OUTER ISLANDS



DISCOVER BORA BORA



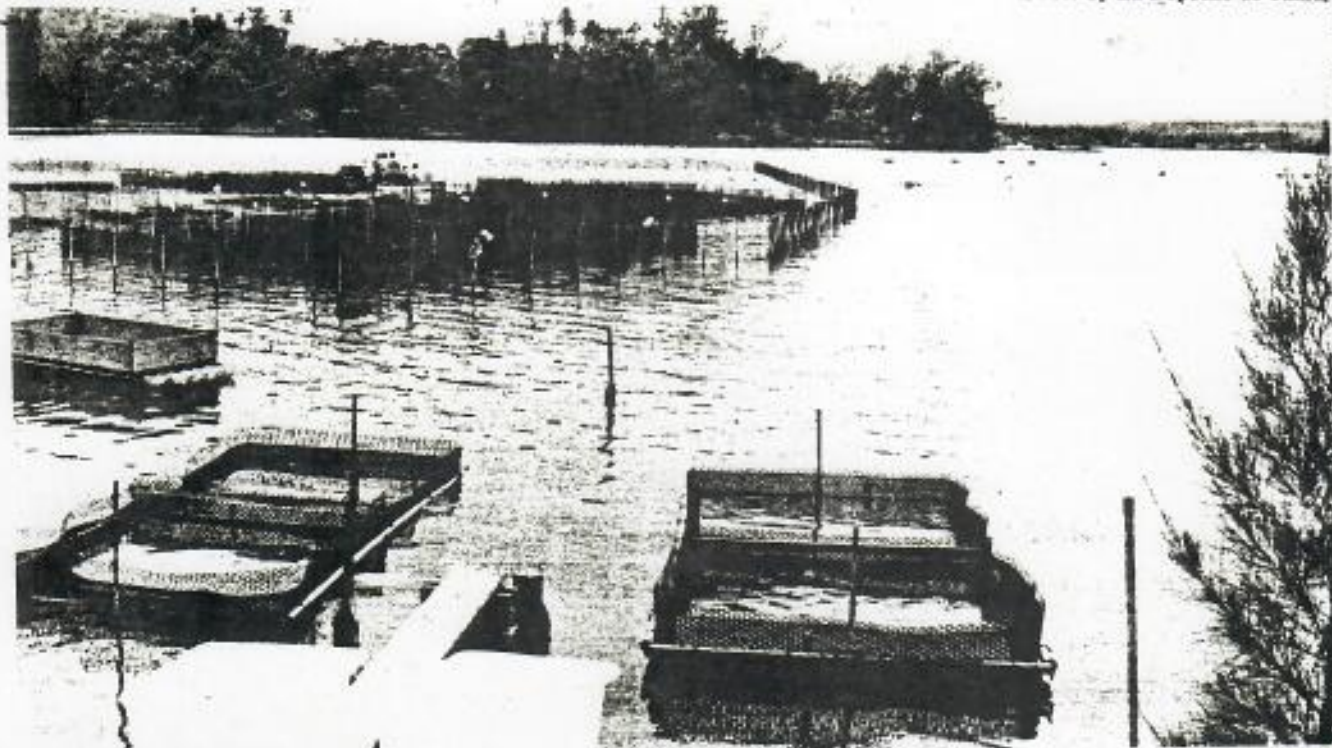
DISCOVER HUAHINE



BORA BORA RENT-A-CAR

Vaitape, opposite the boat dock
Tel. 67.70.03 & 67.70.15.

PACIFICAR



The turtles raised at the EVAAM field research unit in Papeari allow for the eventual turtle repopulation of such Leeward Islands as Mopelia, Scilly and Bellingshausen. (Photo EVAAM)

Turtle-Raising

(Con. From Page 17)

This experiment, which started in January 1991, only lost 20% of the turtles from the group. And the average weight of that surviving group is about 12,540 pounds, each turtle weighing an average of 13.2 pounds.

And for the third turtle-raising effort, EVAAM collected 495 eggs last December on Scilly. This time researchers lost fewer eggs than during the second try, with only about 15% of the baby turtles lost, said Galenon. The higher survival rate is credited to an improved room temperature regulating system.

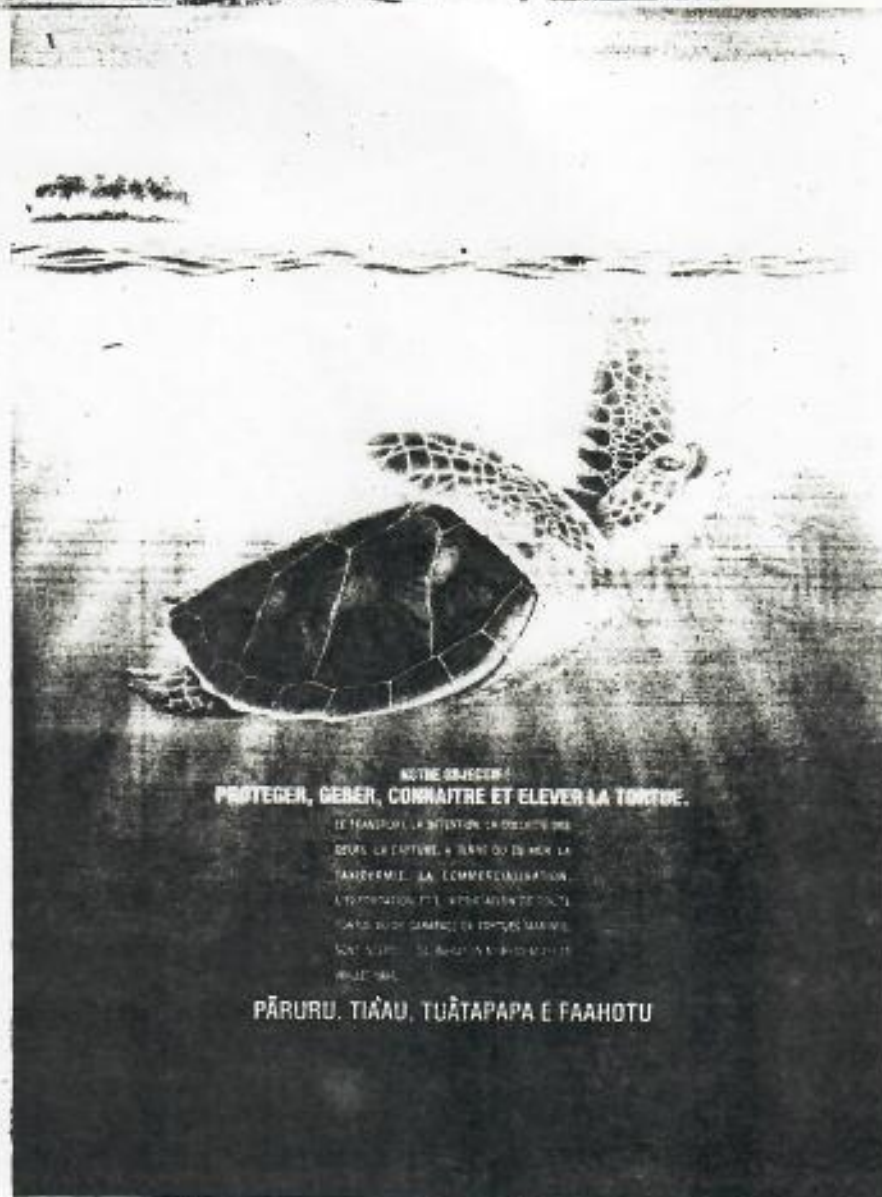
Today, the EVAAM turtle-raising station feeds its 828 turtles with so-called "granulé flottant" (floating granules) formulated along with IFREMER, Huilerie de Tahiti, the company that fabricates the granules, charges up the turtle feed with copra, soybean and vitamins. Galenon said EVAAM lost many turtles in the beginning of the experiment due to lack of enough vitamins.

EVAAM followed up on its experiments with protection measures. They include keeping a record of the turtles, following the egg-laying and nest-building sites and making the islands of Scilly, Mopelia, and Bellingshausen a turtle sanctuary. In its turtle-saving effort, EVAAM plans to pursue research on nest-building and egg-hatching.

Another sanctuary EVAAM has its eye on is the American film actor Marion Brando's atoll of Tetiaroa, 42 miles north of the island of Tahiti. Galenon said EVAAM is currently awaiting a response from Brando on its proposal to use his private atoll as a turtle-raising sanctuary.

Meanwhile, Tahitian radio stations continue to play the folksy "Honu" song, which serenades to the islanders in their language—the "Don't catch, don't catch the 'Honu'. Protect the 'Honu' (turtle)" blues.

EVAAM's poster encouraging the protection of turtles also warns that transporting, retaining turtles as well as collecting turtle eggs and capturing turtles is against the law.



NOTRE OBJECTIF:
PROTEGER, GERER, CONNAITRE ET ELEVER LA TORTUE.

LE TRANSPORT, LA RETENTION, LA DETENTION DES
EGGS, LA CAPTURE, A BORD OU EN MER, LA
TAXIDERMIE, LA COMMERCIALIZATION,
L'EXPANSION, P.E.L. INTERDIT EN TOUTE
CIRCONSTANCE, SAUF AVEC L'AUTORISATION
DE LA DIRECTION DE LA MER ET DE L'AQUICULTURE
ET/OU LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT
MARS 1984

PĀRURU, TIĀĀU, TUĀTAPAPA E FAHOTU

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT
Délégation à l'Environnement
P.O. Box 1000, Papeari, Tahiti
20-40.00.00 - Fax 41.31.31

LE MINISTRE DE LA MER
Service de la Mer et de l'Aquaculture
P.O. Box 1000, Papeari, Tahiti
20-40.00.00 - Fax 41.31.31

LE MINISTRE DE LA MER
Service de la Mer et de l'Aquaculture
P.O. Box 1000, Papeari, Tahiti
20-40.00.00 - Fax 41.31.31



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221

Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: EVAAM MR. PHILIPPE SIU DATE: 12 FEB 92

FROM: GEORGE BALAZS TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 2

MESSAGE:

DEAR PHILIPPE: MANY THANKS FOR YOUR FAX, AND THE PAPETE BANK FORMS. I WANT YOU TO KNOW THAT FUNDS IN THAT ACCOUNT WILL ONLY BE USED BY ME TO HELP YOU WITH FUTURE WORK ON SEA TURTLES IN FRENCH POLYNESIA. IT WILL GIVE ME ANOTHER GOOD REASON TO RETURN! THANK YOU. I WROTE YOU A LETTER AND SENT SOME ITEMS IN YESTERDAY'S MAIL, YOU SHOULD RECEIVE IN A FEW DAYS.

FOR NOW, I WANTED TO FAX YOU THE ONLY RESPONSE I HAVE GOTTEN TO MY LETTERS TO THE PHILIPPINES. I HAVE FEDEXED HER AGAIN ASKING APPROXIMATE SIZE OF TURTLE, AND WHICH FLIPPER (FRONT OR BACK) TAG WAS ATTACHED. THERE IS NO "X6522". MY X'S ONLY GO X-1 THROUGH X999. NO HIGHER. X652 WAS PUT ON THE HIND FLIPPER. THIS IS QUITE A MYSTERY!

BEST - GEORGE



EVAAM
Papeete Tahiti
PoBOX 20
FAX 689 43 49 79

Papeete 10 february, 1992

TO : DR. G. BALAZS, U.S. NMFS, FAX N° 808 943 01 20 90 HONOLULU
HAWAII, USA.

FROM : Philippe SIU, EVAAM- TAHITI, FAX 689 43 49 79

MESSAGE: *two pages this included -*

Dear George,

Thank you for the photos taken at Papeari station and those from Scilly. I have received the materials (books and dictionary etc...) for Odile. Everything will be brought to Scilly on the earliest ship with the material we have collected here. At this time, our second turtle trip has been postponed to march 20, because the program of AORAI is full. We plan to go to Scilly with Jean-Pierre after march 24 or 25.

I do not have any news from Scilly. I just can tell you that Moko and the group of Motu-One are still in Papeete, they are waiting for the government ship promised officially with a minimum of equipment and material to rebuilt their houses on Motu-One. So I think it will be better to go to Motu-One after that. Omeri will come with us by AORAI and he told me that he intends to stay on Motu-One.

About the tag recovery, have you received any answer from Ms Corazon Marallag ? I am very surprised by that information and waiting for news and explanation ! Do you think that the first turtle we have tagged on motu Honu was able to reach Philippines Islands in 30 days ? I hope you will get the answer with the tag plus some good informations about the turtle and the others tags X651 and RMTP 476. On my request, SPREP sent a total of 1000 RTMP tags with 4 applicators for continuation of the tagging program in French Polynesia. Paul told me not to use other tags in the SPREP turtle program to avoid confusion and in order to have the same address (Nouméa) for tag recovery. The problem with the RMTP tag is the size that cannot fit with our young turtles.

Here we have tagged 100 young turtles at the Papeari Station to be released at Mopelia and Scilly on our next trip. We will tag another 100 young turtles from the last eggs collection we made on Scilly. At this time over the 7 nests we collected (690 eggs) we have obtained 534 hatchlings between december 20, and january 1, 1992.

Have you received the turtle posters I sent to you by separated parcel ? For the Cousteau Video on Scilly, I have to get it back from the EVAAM station on Rangiroa I think I can make a NTSC copy and add some pictures from our trip to Scilly and Motu-One.

Scilly has been declared as sanctuary on july 1971. I am sorry I do not have any translation of the turtle regulation in english. I have ask Paul HOLTHUS to do it with the SPRP secretariat and to make copies for SPREP members.

By separate mail, you will receive photos from our trip. For the video made by Cousteau I did not get it back yet, Axel will duplicate and transfer to NTSC system.

Did you write any report and any comments on our turtle trip to Manuae and Motu-One ? I need some your conclusion for a realistic estimate of what we have seen here and also about our turtle program at Papeari Station.

IAORANA,

Philippe SIU





U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

9 FEB 92
FAX 808-943-1290

TO: PHILIPPE SIU
EVAAM, FRENCH POLYNESIA
FROM: GEORGE BALAZS

Dear Philippe:

This is just a short note
to ask for your help on two
points:

1.) what year was Scilly declared
a "sanctuary"?

2.) Do you have a brief English
translation of the new law
for sea turtles in French Polynesia
that took effect in 1990? If
so, I would appreciate a FAX

Thank you, my ^{copy} friend! I will write
more later. Aloha, 





NATIONAL BAND AND TAG CO.

MANUFACTURERS



A FAMILY OPERATED BUSINESS SINCE 1902

721 YORK ST., P.O. BOX 430 • NEWPORT, KY 41072-0430 U.S.A.
PHONE: (606) 261-2035 FAX: (606) 261-TAGS (8247)

U.S. Department of Commerce
NOAA-NMFS
Southwest Fisheries Ctr. Honolulu Lab.
2570 Dole St.
Honolulu, HI 96822-2396
Attn: George Balazs

February 3, 1992

Dear Mr. Balazs:

Your letter of January 30th addressed to Fred Haas was referred to me for answer. In June of 1990 we received a request for a Proforma Invoice for 4000 Inconel tags from Martin Coeroli in Tahiti, however, after sending them this information, we did not receive a response. Therefore, an order was never processed for these tags.

If you desire any additional information, please let us know.

Thank you.

Sincerely,

NATIONAL BAND AND TAG COMPANY

Linda Collins

1c/1



A TAG FOR EVERY PURPOSE

PAGE 2
PHILIPPE SILV

December 1, 1991

Write HIME,
University
Hawai 96744

Greetings in Jesus name.

I send this letter in compliance with the tog in this turtle wich we found last November 14, 1991 at Litayon Island, Zamboanga del Sur while our Men was fishing. And it was in our possition at present, we found out that this turtle has its tog No. X 6 522 and it says there write HIME so we think that this turtle has its owner, so we decided to write so that if ever you want to get it back you may claim it here in this address.

Ms. Corazon Marallag
A-221 Campo Islam Zamboanga City.

PS Respond if what is your plan for this turtle.

Very trully yours,
Cora

I ASSUME
THIS IS
X652.
"X"
My "X"
Series tags
do not go
higher than
X999.

Philippe - It is
5,665 AIR MILES
FROM HAWAII TO
MANILA. Probably
about the same
distance from
Sully!

From: Cora Marallag
A-221 Campo Islam
Zamboanga City



write HIME
University Hawai 96744





U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

7 January 92

For: Philippe Siu
EVANM

From: George Balazs

Number of
Pages - 2

SUBJECT: TURTLE TAG RECOVERY

Dear Philippe - Just today I received a letter from a lady in the Philippines at Zamboanga City. (Copy attached). It would appear that our Scilly turtle X652 has been captured in the Philippines. Although the letter says tag number "X6522", I believe this is X652. Notice that her typewriter makes some double letters, t's and s's. Turtle X652 should also have X651 and RMTP476, but she doesn't mention those tags. We tagged X652 on Motu Honu, 14 Oct. 91 - the very first turtle of our expedition. I am sending a FAX to Paul at SPREP to see if RMTP476 has been reported to them. I am also writing to the lady to try to find out more information (ie, how captured, if still alive, size of turtle). We need more details to be absolutely certain this is a Scilly turtle!



EVAAM
Papeete Tahiti
FAX 689 43 49 79

Papeete 23, december 1991

TO : DR. G. BALAZS, U.S. NMFS, FAX N° 808 943012090
HAWAII, HONOLULU USA

FROM : Philippe SIU, EVAAM-TAHITI FAX N° 689 43 49 79.

MESSAGE : 3 pages including this.

Dear George,

1-The hurricane WASA hit very severely the islands of Motu-One, Manuae and Mopelia on last, 9-10-11 december. Estimated 80% to 100% of the vegetation of these atoll are destroyed !

2 On Motu One, according to MOKO, LEWIS, ALICE and SANDRINE, big tide storm waves 7 to 10 meters ! covered Motu-One for more than 36 hours. MOKO, SANDRINE and NOEL were in the big water tank (the lagoon side 's one) MOKO had just times to discharge the water before getting in ! ALICE and JEAN-PIERRE were in the center part of the village we stayed during our trip and now destroyed completely. LEWIS, BEA and EMILE were tied with a rope to coconut trees outside, they could not moved in time to joined MOKO !

3-Nobody was injured during these terrible days on Motu-One. The army sent the Super PUMA Helicopter to save them last Thursday and our 8 friends have been evacuated to Tahiti where they arrived at 10 P.M. I went to the military airport to see them and met some officials to work future assistance for our friends who lost all their belongings on Motu-One, except the 25 HP outboard motor they brought back, handcarried by helicopter from Motu-One to Papeete ! I do not know how they could save the outboard motor ? It was so surprising to see BEA with such a unusual handcarried luggage that we laughed when we saw him at the airport !!!! We were very very happy to meet them at that moment with OMERI and LANDRET.

4-On Manuae, on Monday 9, the day before the Hurricane hit the island the army Falcon jet dropped a rescue unit with radio, water, food, tools and medicines to RENE and his big family. On thuesday : NO NEWS.... Then on wenesday afternoon the Falcon jet reported on total and complete destruction of all constructions with no informations about RENE and family ! In the afternoon, the Helicopter could land and reported that everybody were safe except a baby with a broken leg.

5-The two pregnant ladies DIANA and JULIANA plus two BABIES were transfered to the Hospital of Raiatea. I talked to DIANA just after she arrived in Uturoa .She is O.K and she said that everybody is fine on Manuae.

6-RENE and all his " family" have decided to stay on the island ! We are preparing and collecting all kind of materials or equipments to help them.

7-There is no more houses, no more coprah stock house, no more reservoir for water, nothing left on land. With very huge waves, sea water has covered the entire atoll. We saw some pictures on the TV. I will try to send you an NTSC copy of the video film of our trip which became a very important document on these two atolls.

8-ALICE ,MOKO and SANDRINE did a very good job and they tagged 30 females.

I am very frustrated by what happen with the hurricane. The trip we have planned with OMERI to Scilly by the administration ship in order to return and release young turtles tagged here at Papeari Station last month was scheduled to leave Papeete on wenesday december 11,1991 ! Anyway, at the EVAAM, we are working on a special scientific trip to MOPELIA, MANUAE and MOTU-ONE to evaluate and to survey these atolls after the hurricane WASA : a kind of ecological point ZERO. If you have any idea of some time to think about, please let me know. I think we still plan to go there on january with AORAI. You are welcome for sure !

IAORANA and HAPPY CHRISTMAS

Philippe SIU



MONDAY DEC 9. 1954

180 KM/H SUR SCILLY

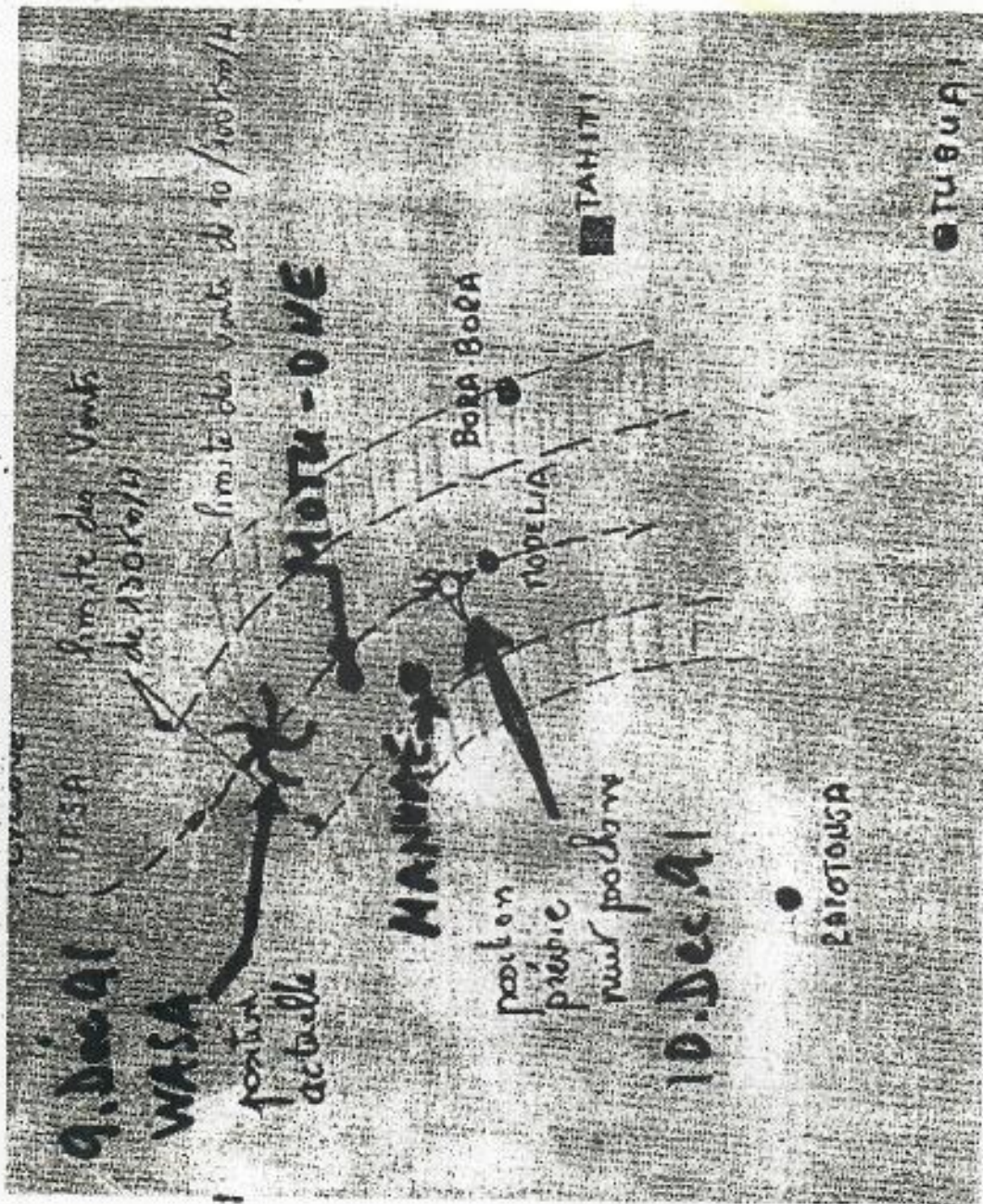
...te va choisir Wasa ?
 ...e et dès 19H00,
 Bora Bora affronte
 très forts vents de
 Nord qui se sont en-
 sés durant la nuit. Au
 éorologique de Ta-
 n annonce des poin-
 1 km/h aujourd'hui
 s. Dès ce matin, les
 alent s'orienter au
 ngendrant une mer
 ment déchaînée
 creux de 7 m ou,

, ce sont les îles de
 ahaa et Huahine qui
 ar tour touchées par
 clones de 100-130
 à encore l'océan se
 Dans l'immédiat, à
 i, caprice de Wasa,
 îles du Vent ne sont
 ment menacées. Ce
 pas dire que les îles
 ont à l'abri du vent.
 centres météorologi-
 n alerte et collectent
 m de données sur
 uelles ont été égale-
 s dans l'ordinateur
 Readings implanté
 d de l'Angleterre. Il
 inorme ordinateur, le
 atiqué du monde, fi-
 l'ensemble des pays
 D'après son analyse
 ue de Wasa et après
 agé toutes les hypo-
 utes les données ac-
 prévisions sont op-
 eudi Wasa ne sera
 clone sera mort (on

Cependant Val apparaît. Il s'agit du cyclone qui a frappé lundi les Samoa américaines où l'état d'urgence a été décrété par le gouverneur. On déplore deux morts aux Samoa occidentales et de nombreux dégâts sont enregistrés dans la capitale Pago Pago. Les vents ont atteint jusqu'à 160 km/h avec des pointes hallucinantes de 240 km/h. L'électricité est coupée et les récoltes ont été perdues. C'est ce cyclone nommé Val qui apparaitra en vue du groupe Scilly, Bellinghausen et Mopelia. Vendredi, il plongera vers le Sud. Samedi, il descendra encore plus au Sud et se renforcera. Les vents affecteront alors les Australas. Dimanche, enfin, il subira le même sort que son collègue Wasa, c'est-à-dire qu'il disparaîtra, ira mourir loin des îles. L'ordinateur affirme même que dans cette journée de dimanche, le beau temps réapparaîtra à Tahiti et dans les îles. Cependant, hier soir, à 19H00, on apprendait qu'un Gardian avait pu en début d'après-midi à 14H30 larguer du matériel, vivres, radio, ainsi que des réserves d'eau aux Polynésiens se trouvant sur l'atoll de Scilly. En revanche, Bellinghausen n'a pu être ravitaillé.

En dernière heure, on apprend, en outre, que Scilly subissait des rafales de 180 km/h. Wasa laissera sans aucun doute de profondes plaies dans les îles sous-le-Vent.

Christian DUROCHER



Comme on le remarque, sur le schéma, le cyclone Wasa est en collision et de plein fouet avec Mopelia.

... ..

EVAAM
Papeete Tahiti
FAX 689 43 49 79.

Papeete 23, december 1991

TO : DR. G. BALAZS, U.S. NMFS, FAX N° 808 943012090
HAWAII, HONOLULU USA

FROM : Philippe SIU, EVAAM-TAHITI FAX N° 689 43-49 79.

MESSAGE : 3 pages including this.

Dear George,

1-The hurricane WASA hit very severely the islands of Motu-One, Manuae and Mopelia on last, 9-10-11 december. Estimated 80% to 100% of the vegetation of these atoll are destroyed !

2-On Motu One, according to MOKO, LEWIS, ALICE and SANDRINE. No high storm waves 7 to 10 meters ! covered Motu-One for more than 36 hours. MOKO, SANDRINE and NOEL were in the big water tank (the lagoon side 's one) MOKO had just times to discharge the water before getting in ! ALICE and JEAN-PIERRE were in the center part of the village we stayed during our trip and now destroyed completely. LEWIS, BEA and EMILE were tied with a rope to coconut trees outside, they could not moved in time to joined MOKO !

3-Nobody was injured during these terrible days on Motu-One. The army sent the Super PUMA Helicopter to save them last Thursday and our 8 friends have been evacuated to Tahiti where they arrived at 10 P.M. I went to the military airport to see them and met some officials to work future assistance for our friends who lost all their belongings on Motu-One, except the 25 HP outboard motor they brought back, handcarried by helicopter from Motu-One to Papeete ! I do not know how they could save the outboard motor ? It was so surprising to see BEA with such a unusual handcarried luggage that we laughed when we saw him at the airport !!!! We were very very happy to meet them at that moment with OMERI and LANDRET.

4-On Manuae, on Monday 9, the day before the Hurricane hit the island the army Falcon jet dropped a rescue unit with radio, water, food, tools and medicines to RENE and his big family. On thuesday : NO NEWS.... Then on wenesday afternoon the Falcon jet reported on total and complete destruction of all constructions with no informations about RENE and family ! In the afternoon, the Helicopter could land and reported that everybody were safe except a baby with a broken leg.

5-The two pregnant ladies DIANA and JULIANA plus two BABIES were transfered to the Hospital of Ralatea. I talked to DIANA just after she arrived in Uturoa .She is O.K and she said that everybody is fine on Manuae.

6-RENE and all his " family" have decided to stay on the island ! We are preparing and collecting all kind of materials or equipments to help them.

7-There is no more houses, no more coprah stock house, no more reservoir for water, nothing left on land. With very huge waves, sea water has covered the entire atoll. We saw some pictures on the TV. I will try to send you an NTSC copy of the video film of our trip which became a very important document on these two atolls.

8-ALICE ,MOKO and SANDRINE did a very good job and they tagged 30 females.

I am very frustrated by what happen with the hurricane. The trip we have planned with OMERI to Scilly by the administration ship in order to return and release young turtles tagged here at Papeari Station last month was scheduled to leave Papeete on wenesday december 11,1991 ! Anyway, at the EVAAM, we are working on a special scientific trip to MOPELIA, MANUAE and MOTU-ONE to evaluate and to survey these atolls after the hurricane WASA : a kind of ecological point ZERO. If you have any idea of some time to think about, please let me know. I think we still plan to go there on january with AORAI. You are welcome for sure !

IAORANA and HAPPY CHRISTMAS

Philope SIU



MONDAY DEC 9, 1991

180 KM/H SUR SCILLY

à chloïr Waa. 7
 et dès 18H00,
 à Born affron-
 forts vents de
 quel se sont en-
 rant la nuit. Au
 ogique de Ta-
 source des poin-
 /h aujourd'hui
 ce matin, les
 s'orienter au
 trant une mar-
 déchainés
 de 7 m ou,

ont les îles de
 et Husbline qui
 ar touchés par
 ques de 100-150
 ure Foëvus se
 l'immédial. à
 rice de Wann,
 du Vent ne sont
 menacés. Ce
 lire que les îles
 l'abri du vent.

es météorologi-
 te et collectent
 e données sur
 ont été égale-
 as l'ordinateur
 us implanté
 l'Angleterre. Il
 e ordinateur, le
 du monde, fl-
 mbie des pays
 rs son analyse
 e Waa et après
 entes les hypo-
 es données ac-
 tions sont op-
 Waa ne sera
 sera mort (on

Cependant Val apparaît. Il s'agit du cyclone qui a frappé lundi les Samoa américaines où l'état d'urgence a été décrété par le gouverneur. On déplore deux morts aux Samoa occidentales et de nombreux dégâts sont irro- gistrés dans la capitale Tago Pago. Les vents ont atteint jus- qu'à 180 km/h avec des pointes hallucinantes de 240 km/h. L'électricité est coupée et les récoltes ont été perdues. C'est ce cyclone nommé Val qui apparaitra en vue du groupe Scilly, Bellinghous et Mopelia. Ven- dredi, il plongera vers le Sud. Samedi, il descendra encore plus au Sud et se renforcera. Les vents affecteront alors les Aus- trales. Dimanche, enfin, il touchera le même sort que son collègue Waa, c'est-à-dire qu'il disparaî- tra, les marais lola des îles. L'ordinateur affirme même que dans cette journée de dimanche, le beau temps réapparaîtra à Tahiti et dans les îles. Cepen- dant, hier soir, à 19H00, on ap- prent qu'un gardien avait pu en début d'après-midi à 14H30 larguer du matériel, vivres, ra- dio, ainsi que des réserves d'eau aux Polynésiens se trouvant sur l'atoll de Scilly. En revanche, Bellinghous n'a pu être ravi- taillé.

En dernière heure, on appre- nait, en outre, que Scilly arbi- trait des rafales de 190 km/h. Waa laissera sans aucun doute de profondes plaies dans les îles sous-le-Vent.

Christian DUROCHER



Comme on le remarque sur ce schéma, le cyclone Waa agit en collision et de plein front avec Mopelia.



DEC 23, 1991



TO: PHILIPPE SIU - EVAAM
FROM: GEORGE BALAZS FAX (808) 943-1290

DEAR PHILIPPE: ⁽⁸⁰⁸⁾ FAX 947-4655 2 PAGES
2/19/84

MY WIFE AND I MADE INQUIRIES FOR THE ENGLISH LANGUAGE SCHOOL AND FOUND ONE THAT MAY BE SUITABLE.

IT IS CALLED "ACADEMIA LANGUAGE SCHOOL"

1600 KAPIOLANI BLVD, SUITE 1215, PAN AM BUILDING. THIS IS VERY CLOSE TO ALA MOANA SHOPPING CENTER.

THEY GIVE CLASSES 4-6 HOURS A DAY, MONI - FRIDAY. THE COST IS \$175 A WEEK, THERE ARE 3-8 STUDENTS PER CLASS.

THE TEACHERS ARE AMERICAN. CLASSES INCLUDE CONVERSATION, GRAMMAR, VOCABULARY AND PRONOUNCIATION.

A TEST IS GIVEN TO EACH NEW STUDENT FOR PROPER PLACEMENT. THEIR TEL. NO. IS 808-946-5599.

APPARENTLY YOUR FRIEND CAN REGISTER UPON ARRIVAL, AND NO SPECIAL ARRANGEMENTS NEED TO BE MADE IN ADVANCE.

THAT WOULD BE FINE WITH ME IF AN ACCOUNT IN MY NAME IS OPENED AT BANK OF TAHITI. PLEASE SEND THE DOCUMENTS NEEDED TO OPEN THE ACCOUNT. I MAY LEAVE THE MONEY IN TAHITI FOR USE ON MY NEXT VISIT.

I AM GLAD EVERYONE IS SAFE AT SCILLY AND MOTU-ONE. WHEN WILL THE AIRAI RETURN? JANUARY 20TH?

\$200 HAS NOW ARRIVED IN MY ACCOUNT.

BEST WISHES FOR NEW YEAR TO YOU AND YOUR FAMILY.

EVAAM
Papeete Tahiti
Ph.SIU

Papeete december 17, 1991

ATTN : DR. G. BALAZS, NMFS, FAX N° 808 943 12 90 HAWAII USA

FROM : Philippe SIU, EVAAM-TAHITI, FAX N° 689 43 49 79

MESSAGE :

Dear George,

I have hard time with my financial department for the transfert of your per diem directly to your bank in Hawaii. The order of payment I have sent last november 20, has been approved but in Pacific Francs. The department gave me a call today and suggested me to transfert the amount to a local bank in Papeete which is a correspondent in Hawaii. It is the faster way to transfert your per diem.

I called the manager of overseas department of the Bank of Tahiti (a good friend) who told me that the best solution would be to open a bank account here for you. Then EVAAM will pay the per diem to the Bank of Tahiti and the Bank of Tahiti will transfert to Territorial Savings in US D. I think this solution is the better .

In order to save time, I have asked my friend to sent by FAX as soon as possible to you the documents for opeping a bank account if you agree. Please let me know if you are OK. I am very sorry for this inconvenience.

For the reimbursment of the CB, you will receive it on your account number in a few days from SOCREDO BANK. The documents follows by letter.

May I ask you to send me informations and costs of special english training course for adult in Hawaii for a friend who plans to come on mid-january to learn english. This person understands english but wants to speak a good english and spent a few weeks in Honolulu (3 to 5 weeks). Any addresses of school, documents, costs and minimum duration for this type of training will be helpfull.

The hurricane WASA hit badly Scilly, Motu-One and Mopelia: our friends are safe. Alice, Sandrine, Moko, Emile, Bea, Lewis, Jean Pierre and Noel are OK and have been evacuated to Papeete. René and Family are OK on Scilly. I will tell you more next time.

IAORANA

Philippe

SOUTH PACIFIC REGIONAL ENVIRONMENT PROGRAMME

B. P. 05
NOUMEA CEDEX
NOUVELE CALÉDONIECAMERA ADDRESS
"SOUTH PACIFIC" NOUMEA
TELEPHONE: 76 30 00
TELEX: 3139 NM SOPACOM
FAX: (687) 26. 38. 18

PROGRAMME REGIONAL OCEANIC DE L'ENVIRONNEMENT

B. P. 05
NOUMEA CEDEX
NOUVELE CALÉDONIEADRESSE TELÉGRAPHIQUE
"SOUTH PACIFIC" NOUMEA
TELEPHONE: 76 30 00
TELEX: 3139 NM SOPACOM
FAX: (687) 26. 38. 18

FAX MESSAGE

FAX No.: (689) 45 17 25, TAHITI

No. of pages: 2 (including this one)

To: PHILIPPE SIU, EVAAM
From: PAUL HOLTHUS - SPREP
Date: 12 DECEMBER 1991

File: PRO.59/4/2/1

Subject: MARINE TURTLE TAGGING: FRENCH POLYNESIA 1991

Message: Dear Philippe,

Thank you for your fax of 29 November with the report of the successful Marine Turtle Tagging mission to Scilly and Bellinghausen. I hope the turtles have survived the cyclone. We appreciate very much the your own efforts and the contribution of EVAAM to making this expedition possible. We are pleased that George Balazs was able to participate and we will be reimbursing his airfare from the regional programme funds.

We look forward to receiving the report of the mission. I understand that the Government of French Polynesia has a translation service. Is it possible to have the report translated into English so that it may be more widely read? We assume that copies of the tagging data sheets will be sent to SPREP.

The additional 600 tags and 2 applicators you requested are being sent this week. Note that these new SPREP tags, including the 400 already sent to you, do not have the problem of breakage that we had with the previous tags. The 24 tags I sent earlier were the last tags from the previous order and we regret that you had problems with them.

We note that you have ordered ICONEL model 618 tags from National Band and Tag Co. and we appreciate that French Polynesia is willing and able to pay for turtle tags. However, as you would be aware, marine turtles are a regional issue which we are addressing on a coordinated regional basis, which includes the important participation of Tahiti. SPREP is able to continue supplying regional programme tags to Tahiti and we feel it would be preferable if you used regional programme tags and did not order and use other tags as this may create confusion.

As part of the coordinated tagging programme we have produced "Tags Wanted" posters to inform people of the programme and to encourage them to report tagged turtles. The Delegation à l'Environnement in Tahiti will soon be receiving French language copies of the "Tags Wanted" poster which is being widely distributed in the Pacific. I have enclosed several copies of the poster in with the tags being mailed to you. In addition, a Turtle Conservation poster, in French, will soon be received at the Delegation. Both of these posters are for wide distribution and you should contact the Delegation for copies.

I am processing the paperwork to have the SPREP Regional Marine Turtle Conservation Programme funds for the 1991 Scilly/Bellinghousen mission transferred to EVAAM as soon as possible. A letter of understanding will be sent along with the check for the agreed upon amount to the Director of EVAAM in the next few days.

We will be interested to hear from you and George whether the plans for radio tracking will be undertaken and how this should be integrated into the regional programme.

We look forward to receiving the mission report and hearing back from you on further development of the marine turtle programme in Tahiti.

Best regards for Noel,

Paul Holthus 
Project Officer (Scientist)
South Pacific Regional
Environment Programme (SPREP)

cc. Balara, NMFS, Honolulu (808) 943 1290
Vernaudeau, Delegation a l'Environnement, Papeete 41 92 52
Geermans, QNPWS, Brisbane (617) 227 7676

10 December 1991
FAX 808-943-1290

TO: PHILIPPE SIU
EVAAM

FROM: GEORGE BALAZS

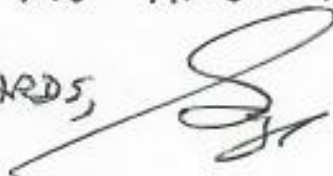
DEAR PHILIPPE:

MANY THANKS FOR YOUR RECENT FAX WITH VARIOUS ARTICLES. I THOUGHT I WOULD BE HAVING BREAKFAST WITH YOU HERE IN HONOLULU THIS MORNING! BUT I LOOK FORWARD TO POSSIBLY SEEING YOU IN FEBRUARY. I AM SORRY THAT I DID NOT HAVE A PACKAGE READY TO SEND TO OUR FRIENDS AT SCILLY AND MOTU-ONE. I WILL TRY TO PREPARE ONE FOR THE JANUARY 20TH TRIP (AORAI?) UNFORTUNATELY, THE CAMERA I USED ON THE TRIP HAD SOME PROBLEMS. MANY OF MY PHOTOS WERE OVEREXPOSED. I AM VERY DISAPPOINTED THAT THE PICTURES WERE POOR. I PRESUME THAT THE 30 JUVENILES FROM PAPERAI WERE TAGGED WITH THE SMALL TAGS.

PHILIPPE, CAN YOU PLEASE TELL ME WHEN YOU EXPECT THAT I WOULD RECEIVE REIMBURSEMENT FOR THE \$300 FOR THE CB'S I BOUGHT FOR YOU? ALSO, IF THE PER DIEM WILL STILL BE POSSIBLE. IF THERE IS A BIG PROBLEM, PLEASE LET ME KNOW.

Aloha,

BEST REGARDS,



A. 2

in Henry - Ancient Tahiti p. 380-387
Bernice L. Bishop Museum - Bulletin 48 -

DISCUSSING THE TURTLE FOWL AND PIG

Havari (the fowl) was really a kind for strange things! It was ^{common} of that land who produced turtles, fowls, and pigs, all in one family. These people, a man and his wife, were named Tu-moana-urita (Duck-in-wood-trunk island) and Kilarifa (Scattered), and their son, Metua-pua'a (Pig parent). While they were on a visit at the island of Pupu'a (Hotad-

*This story was taken from an interview of some time ago in Tahiti.
*These legends were written in 1921 by Mrs. A. Grant of Papeete.

and, Tuamotou), turtles were born to them and went out to sea; and in time those turtles straggled their young throughout the groups, fre- quency sandy, low islands, in preference to others for laying their eggs. The Tu-moana-urita and his wife returned home to Havari, they produced a family of chickens, which prospered and were let to go into the woods, and from them the wild fowls of all the islands are descended.

It happened when the world was new, that a turtle and a fowl had a dispute, one contending for the pre-eminence above the other, when the turtle said to the fowl: "You are common, you will be eaten by women and children, but I shall be sacred to the gods, I shall leap into the god's house." The fowl answered scornfully, "How can you leap into the god's dwelling? You will yourself be eaten by women and children, but I shall dash into the depths of the sea and escape from their hands."

Just then the turtle was picked up by a strong man and taken to the king, who was so pleased with it that he sent it to the temple for the gods, and thus the turtle was ever afterwards held sacred for the gods and was only eaten by kings, priests, and marine keepers. But as the fowl tried to dive into the sea for safety, it only succeeded in getting its head under water when a party of women and children passing by went and seized it and took it home. So the fowl became a domestic animal, but was eaten by kings and nobles. Only white fowls were offered to the gods in the south, but in the north they were regarded as sacred.

Tu-moana-urita and Kilarifa had one child who was born a human being, a son whom they affectionately named Metua-pua'a (Pigparent), but when he had grown up they took him to Pupu'a, where he married a girl to whom he had long been attached.

The young couple were very happy together for some time, when one day the young wife found her husband not having so property in Pupu'a. So he went to his mother and told her of his misadventure, and she replied: "Is not all this trouble yours, my son? Do not grieve, but go early in the morning into the woods, and there open wide your mouth, and out of it will come a multitude of small animals which will be called your pigs, your fowls, and your turtles. Carry them with you, and proceed to your house, a large pen and a large stall for them. Before nightfall, your work will be done and your pigs will have grown to their full size. Place them in the pen, then go and fetch your wife to see them, and present them to her."

So the son obeyed his mother the following day, and to his great joy he realized all his expectations, and his wife and all her family were delighted with the new animals, never suspecting whence they had sprung.

From that latter were propagated all other

EVAAM
Papeete Tahiti
B.P.2,
fax 689 43 49 79

Dec
Papeete november 7, 1991

N° 467/EVAAM

ATTN : DR. George BALAZS, NMFS FAX 808 943 12 90, HAWAII USA.

FROM : Philippe SIU, EVAAM -TAHITI

MESSAGE : number of pages including this : 5 pages.

Dear George,

The document on our field datas is not complete yet,we hope with Jean-Pierre to be able to sent it to you as soon as possible.I am sorry for that.I have been visiting the atoll of Rangiroa this week and I got some good informations on green turtles there with fishermen who caught two females last week ! I have called the gendarmerie and hope the Gendarmes will do their job .

On Mopelia 70 turtles has been released according to another fisherman who visited the island a week ago.These turtles were stocked by new residents from Maupiti. The gendarmerie from Bora-Bora is investigating on that.

Here we have tagged with Omeri and Ismael 30 juveniles from Papeari and we are going to ship them back to Scilly next wenesday. Omeri will go to Scilly with the turtles and release them . He will bring 200 RMTP Tags for Rene and 100 for Moko and Sandrine in Motu One. I am sending also some materials to Rene and Moko and hope they have done some good tagging . I am waiting for Omeri's report.

Due to a very heavy schedule , I cannot visit you as I have expected and I have to postpone my trip to Honolulu and plan it for february 1992 , as we have schedule the second tagging trip to Mopelia.Scilly and Motu-One from January 20 to february 4, 1992. I may come right that.

You will find here enclosed : a copy and the reference of the honu legend from TEUIRA HENRY, ANCIENT TAHITI, Bernice Bishop Museum ,Bulletin 48, pages 380-381. Also copies of newspaper on our trip.



in Henry - Ancient Tahiti p. 380-381
Bernice L. Bishop Museum - Bulletin 48

BIRTH OF THE TURTLE, FOWL, AND PIG*

Hawai'i (Hawaii) was really a land for strange things! It was people of that land who produced turtles, fowls, and pigs, all in one family. Those people, a man and his wife, were named Tū-moana-urifa (Dweller-in-sea-of-rank odor) and Rifarifa (Scarred), and their son, Metua-pua'a (Pig-parent). While they were on a visit at the Island of Pupua (Hawaii)

*This pest may have been an insect of some kind not known in Tahiti.
**These legends were related in 1825 to Mo'a, a priest of Parapora.

land, Tuamotus), turtles were born to them and went out to sea; and in the time those turtles propagated their young throughout the groups, frequenting sandy, low islands, in preference to others for laying their eggs. When Tū-moana-urifa and his wife returned home to Hawai'i, they produced a family of chickens, which prospered and were let to go into the woods, and from them the wild fowls of all the islands are descended.

It happened when the world was new, that a turtle and a fowl had a dispute, one contending for the prestige above the other, when the turtle said to the fowl: "You are common, you will be eaten by women and children, but I shall be sacred to the gods, I shall leap into the god's house." The fowl answered scornfully, "How can you leap into the god's dwelling? You will yourself be eaten by women and children, but I shall dive into the depths of the sea and escape from their hands."

Just then the turtle was picked up by a strong man and taken to the king, who was so pleased with it that he sent it to the marae for the gods, and thus the turtle was ever afterwards held sacred for the gods and was only eaten by kings, priests, and marae keepers. But as the fowl tried to dive into the sea for safety, it only succeeded in getting its head under water, when a party of women and children passing by went and seized it and took it home. So the fowl became a domestic animal and was eaten by women and children. Only white fowls were offered to the gods at the marae, because all white birds were regarded as sacred.

Tū-moana-urifa and Rifarifa had one child who was born a human being, a son whom they prophetically named Metua-puaa (Pig-parent), and when he had grown up they took him to Parapora, where he met a girl to whom he had long been affianced.

The young couple were very happy together for some time, when one day the young wife teased her husband on having no property in Parapora. So he went to his mother and told her of his grievance, and she replied: "Is that all that troubles you, my son? Do not grieve, but go early in the morning into the woods, and there open wide your mouth, and out of it will rush a multitude of small animals which will be called pua'a ma'ahi (pigs; literally, native beasts). Secure them with cord, and proceed at once to make a large pen and a large shed for them. Before nightfall, your work will be done and your pigs will have grown to their full size. Place them in the pen, then go and fetch your wife to see them, and present them to her.

So the son obeyed his mother the following day, and to his great joy he realized all his expectations, and his wife and all her family were delighted with the new animals, never suspecting whence they had sprung.

From that litter were propagated all other pigs upon this earth, and they became good and fit for eating and men.

P 4

manne laisse parue des traditions de notre tenua ne doit pas masquer qu'il est criminel et stupide de persévérer dans cette voie.

L'EVAAM l'a bien compris, et cette mission doit apporter l'impulsion nécessaire, propice à renverser le courant s'il est encore temps.

Action immédiate

Doter les habitants du Scilly-Bellinghausen de l'essence nécessaire à l'intervention de jumelles pour l'identification, de radio pour prévenir les autorités aptes à intervenir et appréhender les contrevenants avant même leur retour à leur port d'origine.

Action juridique

Si le site a la chance inouïe d'être classé depuis 1971, il convient de préciser la réglementation par une refonte qui ne laisserait aucune lacune. C'est là aussi une des conditions de la sauvegarde du site de Scilly-Bellinghausen.

Coordination des moyens

Il serait souhaitable, dans la mesure du possible, que les actions de l'Aorai, et de la vedette de la gendarmerie maritime soient programmées afin d'exercer une dissuasion réelle sur le terrain.

Action présente et avenir

Mettre en route un programme sérieux d'élevage.

le TROUVTOU
GUIDE 91-92
Un cocktail de

Prise de conscience

Le problème n'est pas propre à la Polynésie, car 22 états insulaires du Pacifique Sud se sentent concernés.

de conscience régionale et notre gouvernement ne saurait accepter que la Polynésie fasse figure de lanterne rouge.

Aussitôt après notre entrevue Messieurs Georges, H. Balazs et Philippe Siou ont regagné Papeete grâce à Air Tahiti, car une importante réunion de travail les attendaient là-bas.

Rappel

La réglementation est maintenant bien connue. Les sanctions en cas d'infraction sont de 100.000 à 980.000 FCP, cumulable avec un emprisonnement de 3 à 12 mois de prison.

La confiscation fera suite à la saisie en cas de constatation de l'infraction, pour le bateau, les moyens de transport, engins de pêche et accessoires.

A cela on peut ajouter la grande responsabilité de celui qui condamne 600 petits en tuant un adulte, cela pour assouvir, un désir égoïste et souvent mercantile.

GOURRAT PATRICK



SOS VIDANGE

42.93.86 42.93.86

Vidange des fosses septiques, bords à gâches et puanteurs. Curage des égouts. Entretien de matériel d'entretien.

Aorai: Mission accomplie pour les tortues



de l'Aorai, à Bora-Bora, en plein de mission d'étude à Scilly Bellinghousen, nous a permis un entretien avec le professeur Georges H. et de M. Philippe Sion, biologiste marin et de la mission d'étude du navire de l'EVANM, vers lequel ils nous ont conduit un bilan suivant

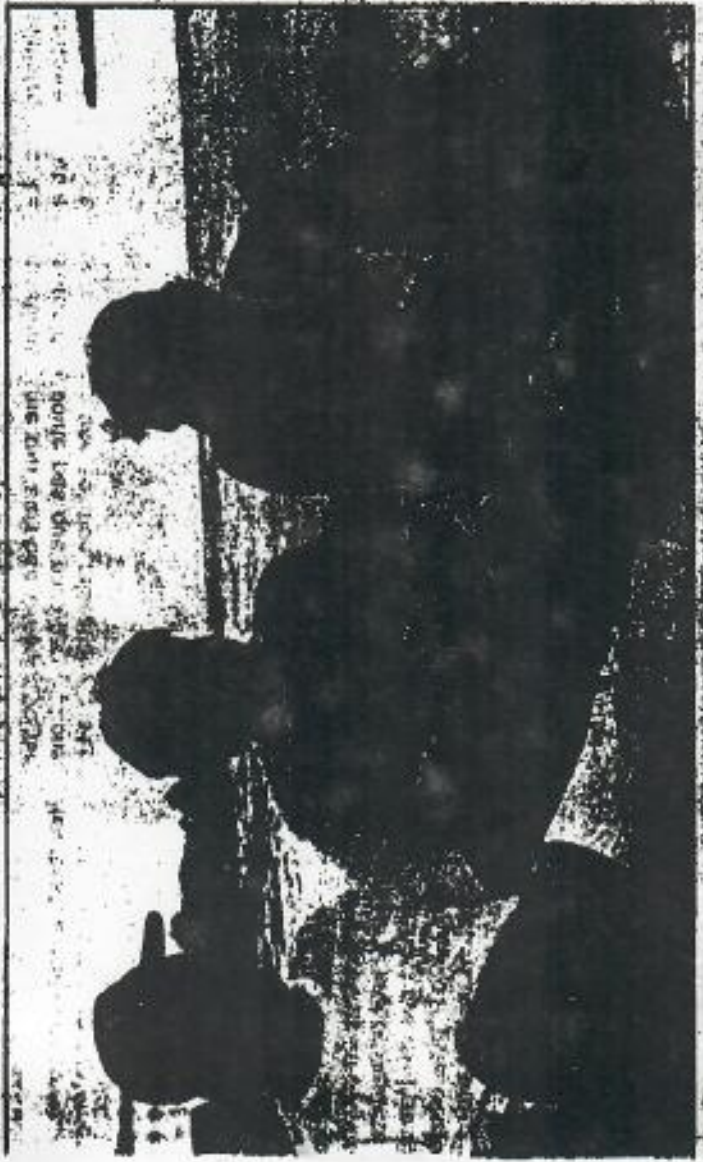
Nous assistons en ce moment au début de la saison de ponte des tortues marines, qui devrait se prolonger jusqu'en mai-juin. D'après les études menées depuis quinze ans par le professeur Eclair, il semble que

celles-ci viennent pondre tous les trois ans. Après une migration vers les îles Salomon. Le cycle comprend une période de nutrition dans ces îles riches en grands herbiers. La tortue marine y constitue des réserves puis émigre vers l'île où elle a vu le jour; cela n'est pas encore prouvé, mais il y a 99% de chances que cela soit exact, elle vient donc y déposer environ 800 œufs à raison de pontes espacées de quinze jours environ, de 100 à 120 unités chacune échelonnées dans la saison.

Ce cycle se reproduit tous les trois ans pour chaque spécimen.

À voir ce grand nombre d'œufs n'alles pas croire que celle-ci abonde. En effet sur 100 peut être 5 atteignent l'âge de 10 ans, à cela il faut ajouter le braconnage qui réduit encore ces proportions.

Le fait que la consommation de la chair de la tortue marine fasse partie des traditions de notre fenua ne doit pas masquer qu'il est criant et stupide de persévérer sur cette voie.



Georges H. Eclair 15 ans de recherche sur Teboan. Jacky Bryant Atuaia te natura.

destiné:
- à réintroduire l'espèce partout où cela sera possible
- à répondre à la demande de consommation de chair de tortue.

Danger

Toutes ces actions, seraient réduites à néant, si la gestion administrative de Scilly Bellinghousen passait sous le contrôle de quinze ans de gestion de Maupiti à Mopelia, littéralement pillée.

Les informations recueillies sur place montrent que beaucoup de braconniers viennent de Maupiti.

Espoir

La mission ramène aussi de bonnes nouvelles, il y a sur place des traces suffisantes à redonner l'espoir de sauver l'espèce à condition que le site devienne un sanctuaire international.

Prise de conscience

Le problème n'est pas propre à la Polynésie, car 22

34979 EVRAM
33 434979 EVRAM

Nouvelles de Tahiti Mercredi 16 oct 1991

Page 5

L'Aorai se penche sur la tortue

Le bâtiment de l'E.V.A.A.M en escale à Vaitape

En escale de quelques heures à Vaitape, le bâtiment scientifique de l'E.V.A.A.M. l'Aorai, est venu ranger ses 21m de long du quai.

Dès la fin de l'après-midi, celui-ci repartait pour sa mission, avec à son bord, le Dr Georges Balans de l'Université de Hawaii, en vue de recenser un complément d'informations concernant les tortues.

Ces recherches ont un double but: mener à bien les études en matière d'élevage mais aussi de sensibiliser les populations à la sauvegarde des tortues marines.

Si la consommation de

celles-ci a en effet toujours fait partie des traditions de notre tenna, il ne faut pas se leurrer. Si nous n'arrêtons pas de capturer, tuer, détenir, transporter, dépecer, commercialiser, importer, exporter, consommer la tortue marine, dans quelques années, celle-ci aura totalement disparu; et notre responsabilité sera énorme lorsque nos enfants nous demanderont: «Papa, c'était comment une tortue?» Pour cela, il convient que tous, du plus petit au plus grand, nous donnions l'exemple afin de sauvegarder l'espèce.

Si la tortue et ses œufs sont protégés par la loi des hommes, la bible aussi nous met en garde: dans Levitique 11 verset 29.30 «Voici, parmi

les petites bêtes qui rampent sur la terre, ces bêtes que vous considérez comme impures... la tortue.

L'occasion du retour de l'Aorai à Bora Bora sera tenue une réunion d'information et de sensibilisation en collaboration avec l'Association de défense de la nature "Atuatu Te Natura" et nous reviendrons sur ce sujet important, lié depuis toujours à la vie de notre tenna et qui doit rester un lien vivant: "Te Honu".

Tous les sujets touchant au lagon et sa faune y seront abordés, et chacun est invité à y venir s'informer et donner son avis, qu'il soit pêcheur, ou simple amoureux de notre Ile.

PATRICK GOURRAT.

EVAAM
Papeete Tahiti
B.P.2,
fax 689 43 49 79

Papeete ~~November 7~~, 1991

N° 467/EVAAM

ATTN : DR. George BALAZS, NMFS FAX 808 943 12 90, HAWAII USA.

FROM : Philippe SIU, EVAAM -TAHITI

MESSAGE : number of pages including this : 5 pages.

Dear George,

The document on our field datas is not complete yet, we hope with Jean-Pierre to be able to sent it to you as soon as possible. I am sorry for that I have been visiting the atoll of Rangiroa this week and I got some good informations on green turtles there with fishermen who caught two females last week. I have called the gendarmerie and hope the Gendarmes will do their job.

On Mopelia 70 turtles has been released according to another fisherman who visited the island a week ago. These turtles were stocked by new residents from Maupiti. The gendarmerie from Bora-Bora is investigating on that.

Here we have tagged with Omeri and Ismael 30 juveniles from Papeari and we are going to ship them back to Scilly next wenesday. Omeri will go to Scilly with the turtles and release them. He will bring 200 RMTP Tags for Rene and 100 for Moko and Sandrine in Motu One. I am sending also some materials to Rene and Moko and hope they have done some good tagging. I am waiting for Omeri's report.

Due to a very heavy schedule, I cannot visit you as I have expected and I have to postpone my trip to Honolulu and plan it for february 1992, as we have schedule the second tagging trip to Mopelia, Scilly and Motu-One from January 20 to february 4, 1992. I may come right that.

You will find here enclosed, a copy and the reference of the honu legend from TEUIRA HENRY, ANCIENT TAHITI, Bernice Bishop Museum, Bulletin 48, pages 380-381. Also copies of newspaper on our trip.





U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

October 30, 1991

F/SWC2:GHB:JEG
SIU-8L.GHB

Mr. Philippe Siu
Program Coordinator
EVAAM
P.O. Box 20, Papeete
Tahiti, French Polynesia

Dear Mr. Siu:

I am writing to formally request your assistance in obtaining a CITES export permit to ship from Tahiti to Hawaii 16 limb bones (humeri) from green turtles, *Chelonia mydas*. As you know, all of these bones currently being held at your office were legally obtained within French Polynesia from turtles that had already died from causes unrelated to the bone collection activities.

As we agreed, they will be used in cooperative research between our agencies aimed at estimating the age of the turtles through skeletochronological techniques. All data will be freely shared between us in a timely manner. Any publications that result from this study will include both of our names as coauthors.

Thank you for assistance with this important matter.

Sincerely,

George H. Balazs
Zoologist and Leader
Marine Turtle Research Program



Aoridi: Mission accomplie pour les tortues



de l'Aoridi, à Bora-Bora, en février de même à Scilly Bellinghousen, nous e prouvâmes l'entente avec le professeur Georges H. et de M. Philippe Huet, biologiste marin. La mission d'étude du territoire de l'Aoridi, auquel il nous est honoré un Mieux qu'avec

Nous oissions en ce moment au début de la saison de ponte des tortues marines, qui devrait se prolonger jusqu'en mai-juin. D'après les études menées depuis quinze ans par le professeur Balazs, il semble que

celles-ci viennent pondre tous les trois ans. Après une migration vers les îles Salomon. Le cycle comprend une période de nutrition dans ces îles riches en grands herbiers. La tortue marine y constitue des réserves puis émigre vers l'île où elle a vu le jour; cela n'est pas encore prouvé, mais il y a 98% de chances que cela soit exact, elle vient donc y déposer environ 800 oeufs à raison de pontes espacées de quinze jours environ, de 100 à 120 unités chacune échelonnées dans la saison.

Ce cycle se reproduit tous les trois ans pour chaque spécimen.

À voir ce grand nombre d'oeufs n'elles pas croire que celle-ci abonde. En effet sur 100 peut être 5 atteignent l'âge de 10 ans, à cela il faut ajouter le braconnage qui réduit encore ces proportions.

Le fait que la consommation de la chair de la tortue marine fasse partie des traditions de notre femme ne doit pas masquer qu'il est criminel et stupide de persécuter dans cette voie.

LEVAAM l'a bien compris.



Le professeur H. Balazs 15 ans de recherche sur Tahiti. Jacky Bryant Aitutua le tortue. Les Philippines sont habitées marine EVRAM.

destiné
à réintroduire l'espèce partout où cela sera possible
à répondre à la demande de consommation de chair de tortue.

Danger

Toutes ces actions, seraient réduites à néant, si la gestion administrative de Scilly Bellinghousen passait sous le contrôle de quinze ans de gestion de Mauviti à Mopaita, littéralement pillée.

Les informations recueillies sur place montrent que beaucoup de braconniers viennent de Mauviti.

Espoir

La mission ramène aussi de bonnes nouvelles, il y a sur place des traces suffisantes à redonner l'espoir de sauver l'espèce à condition que le site devienne un sanctuaire international.

Prise de conscience

Le problème n'est pas propre à la Polynésie, car 22 États insulaires du Pacifique

même tasse parie des traditions de notre langue ne doit pas masquer qu'il est criminel et stupide de persévérer dans cette voie.

L'EVAAM l'a bien compris, et cette mission doit apporter l'impulsion nécessaire, propice à renverser le courant s'il est encore temps.

Action immédiate

Doter les habitants du Scilly-Bellinghausen de l'essence nécessaire à l'intervention de jumelles pour l'identification, de radio pour prévenir les autorités aptes à intervenir et appréhender les contrevenants avant même leur retour à leur port d'origine.

Action juridique

Si le site a la chance inouïe d'être classé depuis 1971, il convient de préciser la réglementation par une rajoute qui ne laisserait aucune lacune. C'est là aussi une des conditions de la sauvegarde du site de Scilly-Bellinghausen.

Coordination des moyens

Il serait souhaitable, dans la mesure du possible, que les actions de l'Airai, et de la vedette de la gendarmerie maritime soient programmées afin d'exercer une dissuasion réelle sur le terrain.

Action présente et avenir

Mettre en route un programme sérieux d'élevage.

LE TROUVTOU
GUIDE 91-92
Un cocktail de

Prise de conscience

Le problème n'est pas propre à la Polynésie, car 22 états insulaires du Pacifique Sud se sentent concernés.

Il ne s'agit pas de conscience régionale et notre gouvernement ne saurait accepter que la Polynésie fasse figure de lanterne rouge.

Aussitôt après notre entrevue Messieurs Georges, H. Balax et Philippe Siou ont regagné Papeete grâce à Air Tahiti, car une importante réunion de travail les attendait là-bas.

Rappel

La réglementation est maintenant bien connue. Les sanctions en cas d'infraction sont de 100.000 à 880.000 FCP, cumulable avec un emprisonnement de 3 à 12 mois de prison.

La confiscation fera suite à la saisie en cas de constatation de l'infraction, pour le bateau, les moyens de transport, engins de pêche et accessoires.

À cela on peut ajouter la grande responsabilité de celui qui condamne 800 petite en tuant un adulte, cela pour assouvir, un désir égoïste et souvent mercantile.

GOURRAT PAYRICK

SOS KIDANGE
42.93.86 42.93.86

Remplacez vos livres téléphoniques, boîtes à lettres et journaux. Couvrez vos besoins. Contactez les spécialistes.

NEW CALEDONIA
CABLE ADDRESS:
"SOUTH PACOM" NOUMEA
TELEPHONE: 26 30 00
TELEX: 3139 NM SOPACOM
FAX: (687) 26. 38. 18



NOUMEA CHDBX
NOUVELLE-CALÉDONIE
ADDRESS: TELEGRAPHIQUE:
"SOUTH PACOM" NOUMEA
TELEPHONE: 26 30 00
TELEX: 3139 NM SOPACOM
FAX: (687) 26. 38. 18

FAX MESSAGE

FAX No. (691) 350 4113, YAP, FSM

No. of pages: 3 (including this one)

To: DR A. SMITH/MR S. KOLINSKI, YAP MRMD

From: PAUL HOLTHUS - SPREP

Date: 23 OCT 1991

File: PRO 59/4/2/1

Subject: YAP TURTLE PROGRAMME

Message: Dear Andrew and Steve,

Thanks for your fax of 24 Oct. I was waiting feedback from George B. and Sue G. before replying. I am wading into this a bit in mid-stream, but hope that I understand the situation well enough to outline where we are at and where we can go.

1. Overall Programme.

1.1. Original proposal. I am working from the document "Yap Outer Island Turtle Conservation and Management Project" which came to SPREP officially from the Yap Government on May 24 and was also "approved" by the RMTCP Steering Committee programme in August. As Peter mentioned, we have the funds for this and it is only a matter of requesting them, confirming that you are ready to carry out the work. This you have basically done in your fax of 24 Oct. Accompanying the check would be a short Letter of Understanding confirming that the work will be conducted according to the project document and progress/financial reporting kept up. The LOU would require signature by an appropriate authority (e.g. Head of MRMD) and return to us. Based on your response to the situation in 1.3. below, we can process the funding based on the existing proposal, or (preferably) have a single expanded proposal.

1.2. Overlapping Proposals. A similar (the same?) proposal was sent to Larry Hamilton for MacArthur Foundation funding from Yap Community Action Programme and Andrew was also in contact with Larry for additional support. As Larry has pointed out, there is a Regional Marine Turtle Programme which has been developed out of the need for and efficiency of a coordinated approach and he admirably referred these proposals back to SPREP. We are trying to ensure that the regional programme has and attracts enough funding for all the activities requested in the Pacific. This is the clearinghouse/coordinating role of SPREP and should save you the time and effort of searching for funds. We would therefore encourage you to channel proposals for marine turtle activities through SPREP, or at least copy us your approaches to other bodies.

1.3. Expanded Proposal. The fax of 24 Oct outlines and justifies a considerably expanded programme which has received enthusiastic support from George and has Col's commitment to train workers for 2 weeks in Jan 92. Col (via Sue) indicated that there may be lesser turtle numbers next year, due to linkages with El Nino conditions. In any event, and without the benefit of any costings, I would venture to say that we have enough funds for this, or

will find them. We require a proposal which sets this all out as a supplement to (or revised version of) the original proposal to the RMTCP, so that I can treat it all as one entity. Include in this, and cost, all that was mentioned (boat, motor, travel for training, tags, etc) and we'll see where we can go. Time is short if this is to happen in Jan, as I'll need time to do the financial paperwork here, so I'll be hoping for something from you asap.

2. Turtle Data

In general, my understanding is that SPREP is meant to have an archive of all tag data sheets and a data base on our d-Base 4. Currently, Sue G. is entering Australian data into a d-Base 3 system and Yap is entering there turtle data onto a d-Base 4 set up. We need to ensure that we don't get too far down the road with incompatible developments.

2.1. Data Sheets. I understand that copies of the Gielop data sheets are to be sent to SPREP. Is this the total of tag info sheets from Yap to date? Please let us know if you will require funds for photocopying if there is a large volume.

2.2. Data Base. We need to know what database fields you are using. As I understand it, we should be conforming to that being used by Sue at QNPWS, as everything will be eventually loaded onto the SPREP in-house system. Sue will be sending a copy of the workfields they use. She suggests you transfer already entered data to disk and send your d-Base 4 data file to us and that you provide a print out of the file to her. Is this agreeable/possible? Assuming that your workfields are compatible with the regional database we are starting and that you have the time/money and body to continue, it would be great if your data entry could continue up to a logical stopping point.

3. Recoveries.

3.1. Re. the unclear tag recovery reported in your letter of 20 Sept, Sue reports that tag 163 was sent to the Solomons. Tag 891 was sent to Yap and perhaps the recovery was an inverted reading of this.

3.2. Last week we received the attached letter re. a Yap turtle recovered and being held in the Philippines. Sue will be responding, with copy to Yap, and will encourage them to re-release the turtle.

4. Spare Tags. I will send 400 tags and 2 applicators to George to keep on hand in Hawaii.

5. T Shirts. I will be sending 50 t-shirts asap. T-shirts are available at no cost from SPREP for those involved and instrumental in the RMTCP work, as well as those recovering tags and for sale to others. Please use your discretion in distributing the shirts so that those who receive them do feel it something special and not just a give away.

Thanks for your continued efforts. I look forward to your response in the near future.

Best regards,



Paul Holthus
Project Officer (Scientist)
 South Pacific Regional
 Environment Programme (SPREP)

cc. Balazs, NMFS, Honolulu (808) 943 1290
 Geermans, QNPWS, Brisbane (617) 227 7676
 Hamilton, EWC, Honolulu (808) 944 7970

October 14, 1991

To whom it may concern,

S-11

✓/11

I would like to inform you that a small group of fishermen here in our country had caught ocean turtle with tag to read as follows:

(Sylk)

→ R M T P 807
Return SPC/SP Rep
BPD5 Noumea Cedex
New Caledonia

SOUTH PACIFIC COMMISSION ACTION FILE	2049/4
- 4 NOV. 1991	
ACTION OFFICER	S/SPC

The said turtle is now in our care and in good condition. If you wish to know more information, you can write or visit us from the address stated below. Please contact the under-signed person for other details

Mr. Artemio B. Angay
c/o Cresenciano B. Angay
Bo. Pulong Guit-guit
Sta. Elena, Camarines Norte 4611
PHILIPPINES

Respectfully yours,
Artemio B. Angay

TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: Philippe SIU

DATE: 2 Oct. 91

FROM: GEORGE BALAZS

TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 2

MESSAGE:

DEAR PHILIPPE:

THANKS FOR YOUR FAX OF OCT 1 ANSWERING MY MANY QUESTIONS. YOUR PROTOCOL AGREEMENT IS VERY GENEROUS, THANK YOU FOR THIS COURTESY. PLEASE CHANGE THE TITLE AND AFFILIATION, AS I HAVE SHOWN ON THE ATTACHED PAGE. I AM SORRY BUT MY ABILITY IN FRENCH IS VERY POOR. YOUR ENGLISH IS EXCELLENT.

I AM GLAD THAT SPROP WAS ABLE TO SUPPLY YOU WITH SOME TAGS. THIS IS GOOD NEWS. HOWEVER, THE SMALLER TAGS THAT I HAVE SUCCESSFULLY USED FOR 15 YEARS ALSO HAVE ADVANTAGES BECAUSE OF THEIR SMALLER SIZE. I RECOMMEND THAT WE TAKE BOTH KINDS OF TAGS, AND PERHAPS DOUBLE-TAG EACH TURTLE = ONE TAG ONE FRONT FLIPPER THE OTHER ON THE OPPOSITE FRONT FLIPPER. THIS IS WHAT WE DO IN HAWAII. SEE YOU FRIDAY NIGHT!
GEORGE



Papeete, le

PAGE 2
Philippe SJU

Réf. N° /EVAAM

CONVENTION TORTUES

ENTRE l'Etablissement pour la Valorisation des Activités Aquacoles et Maritimes (EVAAM) en Polynésie Française représenté par son Directeur, Monsieur Patrick GALENON,

ET

Monsieur George BALAZS, ~~Directeur de Recherche sur les Tortues Marines, National Marine Fishery Service, Southwest Fisheries Sciences Center, Honolulu Laboratory, HAWAII~~

ETANT PREALABLEMENT INDIQUE QUE :

L'EVAAM est Maître d'Oeuvre d'un programme d'élevage, de recherche et de protection des tortues marines,

L'EVAAM est habilité à passer des conventions d'études et de recherches,

Monsieur George BALAZS est spécialiste des tortues marines et a été sollicité par l'EVAAM pour participer au programme d'élevage, de recherches et de Protection des tortues marines.

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIIT

Article Ier : Objet de la convention

La présente convention est destinée à couvrir les frais de séjour et de déplacement de Monsieur George BALAZS pour une mission destinée à évaluer et recenser les sites de nidification et de démarrer les études sur les migrations des tortues marines (en liaison avec le Programme Régional du PROE/CPS).

Deputy Chairman, Le Groupe de Spécialistes des Tortues Marine de l'Union Internationale de Conservation de la Nature et de ses Ressources (U.I.C.N.)

ETABLISSEMENT POUR LA VALORISATION
DES ACTIVITES AQUACOLES ET MARITIMES

EVAAM



EVAAM
Papeete-Tahiti

Papeete october 1 , 1991

ATTN : George BALAZS, FAX 808 943 12 90

FROM : Philippe SIU, EVAAM-Tahiti

Number of page : 3 including this.

MESSAGE:

Dear George,

I will be at the airport when you arrive to pick you up. Please find a copy of the protocol of cooperation you have to sign on your arrival, in order to cover your local expenses.

As I told you EVAAM will pay your airline ticket from Papeete to Bora-Bora where we will board on AORAI, and also a per diem of 10,392 FCP (95 US\$) from 11 to 25 of october. You will be paid 80% after signature of the protocol and 20% on presentation of the trip report. This document give us the opportunity to publish with the agreement of EVAAM. It is the most simple protocol we have here for this kind of cooperation. I am sorry to send it in french.

I have received from Paul HOLTHUS some RMTP tags from the SPREP with two applicators. Another 400 RMTP tags will arrive soon from Nouméa. Your tags are three times smaller than RMTP's tags, we still have them here.

You don't need to bring your tent or other camping equipment, just bring your personal materiel.

AORAI does not carry SSB radio system, we will have VHF portable radio for communication with AORAI.

The landing on the two atolls will be rough and wet as you know. We just hope the weather will not be too bad during our trip.

IAORANA, George,

Philippe SIU


Réf. N° /EVAAM

CONVENTION TORTUES

ENTRE l'Etablissement pour la Valorisation des Activités Aquacoles et Maritimes (EVAAM) en Polynésie Française représenté par son Directeur, Monsieur Patrick GALENON,

ET

Monsieur George BALAZS, Directeur de Recherche sur les Tortues Marines, National Marine Fishery Service, Southwest Fisheries Sciences Center, Honolulu Laboratory, HAWAII.

ETANT PREALABLEMENT INDIQUE QUE :

L'EVAAM est Maître d'Oeuvre d'un programme d'élevage, de recherche et de protection des tortues marines.

L'EVAAM est habilité à passer des conventions d'études et de recherches.

Monsieur George BALAZS est spécialiste des tortues marines et a été sollicité par l'EVAAM pour participer au programme d'élevage, de recherches et de Protection des tortues marines.

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT

Article 1er : Objet de la convention

La présente convention est destinée à couvrir les frais de séjour et de déplacement de Monsieur George BALAZS pour une mission destinée à évaluer et recenser les sites de nidification et de départer les études sur les migrations des tortues marines (en liaison avec le Programme Régional du PROE/CPS).



Article 2 : Obligations des deux parties

L'EVAAM s'engage à prendre en charge le coût du déplacement Papeete/Bora Bora/Scilly/Bellinghausen/Bora Bora/Papeete et le séjour de Monsieur George BALAZS durant la mission qui se déroule du 11 octobre au 25 octobre 1991 inclus (sur la base contractuel des ANFA catégorie 1).

Monsieur George BALAZS s'engage à prendre en charge son passage Honolulu-Papeete et retour et à effectuer une mission sur l'atoll de Scilly et Bellinghausen selon un calendrier qui sera défini d'accord partie avec une reconnaissance du site, des échantillonnages et une première analyse des prélèvements.

Un rapport préliminaire sera fourni à la suite de cette étude. Les résultats éventuels sont réservés à l'usage exclusif de l'EVAAM sauf autorisation de publication conjointe avec l'établissement.

Article 3 : Conditions de versement de l'intervention de l'EVAAM

L'EVAAM versera 80 % des frais de séjour en Polynésie soit 124.704 FCP à la signature de la présente convention, et le solde soit 31.176 FCP à la remise du rapport de mission.

Ces dépenses seront imputées sur le Budget de l'EVAAM 1991.

- Cpte 624, frais de transport
- Cpte 625, frais de déplacement.

Mr BALAZS George.

Le Directeur de l'EVAAM


P. GALENON



689 43 49 79



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR:

EVAAM
SIU, Philippe

DATE:

30 SEPT. 91

FROM:

GEORGE BALAZS

TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page)

1

MESSAGE:

Dear Philippe:

- ① SINCE I WILL BE ARRIVING LATE AT NIGHT ON OCTOBER 11TH, PLEASE CAN YOU MAKE A RESERVATION FOR ME AT THE LEAST EXPENSIVE HOTEL AVAILABLE IN THE AREA? IT WILL BE BEST FOR ME TO TAKE A TAXI FROM THE AIRPORT TO THE HOTEL, SO THAT NO ONE WILL BE INCONVENIENCED. OF COURSE I EXPECT TO PAY FOR THESE COSTS.
- ② ARE THE TURTLE TAGS THAT I SENT TO EVAAM AVAILABLE TO TAKE ON OUR TRIP? I HAD PREVIOUSLY SENT 196 TAGS (NUMBERS ^{X555-X575} X601-X800) DURING OCTOBER 1990.
- ③ DO I NEED TO BRING ANY SPECIAL CAMPING EQUIPMENT FOR SCILLY AND MOTU-ONE? I HAVE A SMALL TENT I WILL BRING TO SLEEP IN.
- ④ I AM VERY SORRY TO MISS VISITING TETIAROA, AND MEETING TEIHO TU. PERHAPS THIS WILL BE POSSIBLE ON A FUTURE TRIP.
- ⑤ I HOPE TO LEARN ABOUT THE HAWKSBILL POISONING CASE IN TUAMOTU THAT YOU TOLD ME ABOUT.
- ⑥ IF POSSIBLE, PLEASE SEND ME THE FREQUENCY (SSB) MONITORED BY RADIO OF AORAI. I WILL NOT BRING MY RADIO.
- ⑦ WILL THE LANDINGS AT SCILLY AND MOTU-ONE BE ROUGH AND WET? WILL I NEED TO PACK MY GEAR IN WATER-TIGHT CONTAINERS? I AM VERY EXCITED AND LOOKING FORWARD TO THIS TRIP!

ALOHA - *SSC*

TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
 National Oceanic and Atmospheric Administration
 NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
 Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
 2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
 Commercial: (808) 943-1221
 Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: KAREN BJOENDAL DATE: 18 Sept. 91
UNIVERSITY OF FLORIDA (808) 943-12409
 FROM: GEORGE BALAZS TELEPHONE EXT: 395-6409

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1

MESSAGE: Dear Karen: THE SOMEWHAT UNIQUE OPPORTUNITY HAS RECENTLY ARISEN FOR ME TO VISIT SCILLY, NOPECIA, AND OTHER REMOTE Chekenia NESTING SITES IN FRENCH POLYNESIA. IF IT HAPPENS, I MUST FLY TO TAHITI ABOUT OCT. 9th TO BOARD A TAHITIAN FISHERIES RESEARCH VESSEL. THE INVITATION HAS BEEN MADE TO ME, PERSONALLY, BY PHILIPPE SIU OF EVAAM. WE FIRST MET BACK IN 1979 IN NOUMEA. IF THE VESSEL TRIP HAPPENS, I AM DEFINITELY GOING, NO MATTER WHAT. HOWEVER, IT IS IMPOSSIBLE AT THIS POINT IN THE FISCAL YEAR TO USE NMFS TRAVEL MONEY TO GET TO TAHITI. AND WITH SUCH SHORT NOTICE, ITS LIKELY ALSO IMPOSSIBLE TO GET NMFS FOREIGN TRAVEL ORDERS TO GO ON WORK TIME UNDER "NO COST TO GOVERNMENT" TRAVEL. THE VESSEL TRIP WILL LAST ABOUT 15 DAYS. MY ROUNDTRIP AIRFARE, HONOLULU TO PAPEETE, IS \$750.00. I'M GLADLY GOING TO PAY FOR IT OUT OF MY OWN POCKET, AND TAKE VACATION TIME TO GO. IT NEVER HURTS TO ASK, SO I THOUGHT I WOULD CHECK WITH YOU TO SEE IF THERE'S SOME WAY IVCN/MTSG MIGHT REIMBURSE ME FOR AIR FARE AT A LATER DATE. ANY CHANCE? BEST,



TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: PHILIPPE SIU

DATE: 19 SEPT 91

FROM: GEORGE BALAZS

TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1

MESSAGE: Dear Philippe - I am very pleased to receive your FAX with final arrangements. The schedule you have provided is entirely acceptable to me. My reservations on Hawaiian Airlines, October 11th and October 25th, have now been confirmed. I look forward to receiving the protocol of cooperation.

Philippe, I have two questions that perhaps you can answer for me: 1.) What radio frequency (SSB = Single Sideband Radio) does the AORAI Monitor (MHz frequency)? and 2.) I have my own small SSB radio ("Ham" radio). If I bring it with me to take on the trip (to operate on the islands), will I have any problem at the airport bringing it into Tahiti? I am sorry to bother you with these minor questions - Aho, George



**MINISTRY OF ENVIRONMENT &
NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT
DIVISION OF FISHERIES**

PO Box 276
Bikenibeu Tarawa
Republic of Kiribati

CABLES: FISHERIES TARAWA
Telex: KI 77046
Telephone: 28095, 28252
Fax No: (686) 28295

FAX MESSAGE

FDG: 7/57

17 September, 1991

George H. Balazs
Marine Turtle Research
National Marine Fisheries Service
Honolulu Laboratory
Hawaii.

Fax No: (808) 943 - 1290

Dear Balazs,

Ms Tekinaiti has asked me to enquire from the family that were affected by turtle poisoning late in 1986. The report is from the woman who handled the turtle so the information should be very precise.

To ease the identification of the turtle the pamphlet that you sent was shown to them and were advised that it was much bigger than the hawkbill, with both fore and hind flippers appear to be reddish in colour.

The turtle was sighted when members of this household went diving using harpoons on the reef. They grabbed the turtle from the head and they were shocked to hear it crying. They took it ashore and it died the next morning. The pancreas (which appear to be orange in colour) was cooked that afternoon with soy sauce and onions and they ate it.

Two days later the children had severe stomach aches at different time intervals. 4 children died : a 2 year old, a 3 year old, a 4 year old and one infant (less than one year who was breastfed). More than ten people were greatly affected.

The family claimed to have thrown away the shell or the skull straight after killing it. Do not hesitate to contact me should you require further information.

Regards,

Francesca
T. Taniera (Ms)
for Chief Fisheries Officer.

Would appreciate if you could see into you if the pamphlet as per para 2 above.

EVAAM
Papeete Tahiti

Papeete september 17, 1991

QQTN : Dr. George BALAZS, Leader Marine Turtle Research, NMFS
Southwest Fisheries Science Center, Honolulu Laboratory,
HAWAII-USA, FAX : 808 943 12 90 .

From : Philippe SIU- EVAAM, Tahiti.

Number of page : 2 including this.

MESSAGE :

Dear George,

I am very pleased to tell you that the agenda has been approved during our meeting yesterday. So if you arrive on Friday night, **october 11, 1991 at 22H30, by HA 481**, we leave the day after your arrival on saturday october 12.

The research vessel AORAI (YANMAR 20 METERS BOAT), will leave Papeete on Friday **october 11, around 18H00 for Bora-Bora**. We will flight to Bora-Bora together by Air Tahiti on **Saturday morning** at 8H00 and AORAI will leave Bora after lunch, around 13H00.

-SUNDAY 13/10/91 : 06H00 arrival to the atoll of SCILLY. We land that day with our material and camp on the atoll.

SUNDAY 13 TO FRIDAY 18/10/91 Turtle program and Bird survey.

FRIDAY 18/10, at 12H00 we leave SCILLY TO MOTU-ONE (Bellinghausen).

FRIDAY 18/10, arrival at MOTU-ONE at 15H00. We land and camp.

SATURDAY 19 TO WENESDAY 23/10/91 , Turtle program, bird survey and collection for the San Diego Zoological Society.

WENESDAY 23/10, at 18H00 we leave MOTU-ONE to Bora-Bora.

THURSDAY 24/10, at 12H00 arrival at Bora-Bora. We leave at 17H00 by Air Tahiti to Papeete.

FRIDAY 25/10, at 23H45 departure to Honolulu by HA 482.

You will receive an official invitation from EVAAM in a few days. As I told you, we will cover your local expenses from 11 to 26 of October. For this reason we need to sign a protocol of cooperation between yourself (or your Institution, it is up to you). I will send this document to you with the invitation.

9 persons including you and me will be on this trip :

EVAAM : 6 (3 crewmembers)

Delegation of Environment : 2

So please, confirm your reservation on Hawaiian Airline on October 11 and 25 .

IAORANA



Philippe SIU

Thank you for the
picture of the Turtle
Conference and the
turtle petroglyphs

MINISTRY OF ENVIRONMENT &
NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT
DIVISION OF FISHERIES

PO Box 276
Bikenibau Tarawa
Republic of Kiribati

CABLES: FISHERIES TARAWA
Telex: KI 77046
Telephone: 28095, 28252
Fax No: (686) 28295

FAX MESSAGE

FDG: 7/57

17 September, 1991

George H. Balazs
Marine Turtle Research
National Marine Fisheries Service
Honolulu Laboratory
Hawaii.

Fax No: (808) 943 - 1290

Dear Balazs,

Ms Tekinaiti has asked me to enquire from the family that were affected by turtle poisoning late in 1986. The report is from the woman who handled the turtle so the information should be very precise.

To ease the identification of the turtle the pamphlet that you sent was shown to them and were advised that it was much bigger than the hawksbill, with both fore and hind flippers appear to be reddish in colour.

The turtle was sighted when members of this household went diving using harpoons on the reef. They grabbed the turtle from the head and they were shocked to hear it crying. They took it ashore and it died the next morning. The pancreas (which appear to be orange in colour) was cooked that afternoon with soy sauce and onions and they ate it.

Two days later the children had severe stomach aches at different time intervals. 4 children died : a 2 year old, a 3 year old, a 4 year old and one infant (less than one year who was breastfed). More than ten people were greatly affected.

The family claimed to have thrown away the shell or the skull straight after killing it. Do not hesitate to contact me should you require further information.

Regards,

Shanicea
T. Taniera (Ms)
for Chief Fisheries Officer.

would appreciate if you could make copies of the pamphlet as per form 2 above.

EVAAM
Papeete-Tahiti
FAX 689 43 49 79

Papeete september 13, 1991

ATTN : Dr. George BALAZS, Leader Marine Turtle Research, NMFS
Southwest Fisheries Science Center, Honolulu Laboratory,
HAWAII, FAX 808 943 1290 -

From : Phippe SIU - EVAAM, Tahiti.

number of page: 2 pages including this.

MESSAGE:

Dear George,

I have received your two Fax from 5 and 6 september. I was in Rangiroa for a few days in our new research station to work on different research projects including turtle.

It seems difficult to me to leave on 8 or 10 of october as you have proposed, because the research vessel is not available before 14 of october. But I can try to work on yhe agenda you have posed. This solution has to be discussed with my colleagues from others departments in order to change their plan. It is still possible at this stage. We have a meeting on Monday 16, september .

Looking through the timing (Hawaalan airline and local airline) and the present planning of AORAI (the research vessel) it may be possible to do this :

FL481

1-Depart from Honolulu on Friday october 11 H.A flight to Tahiti every Monday and Friday, depart from Honolulu at 16H00 or 17H00 and arriving in Papeete at 22H30 the same day). It is the best arrangement I can do to come close to tyour dates (8 to 10 oct).

\$751.00

FL482

2-Depart from Papeete on Friday october 25 at 23H45 and arriving in Honolulu on Saturday on 26 at 05H30 A.M. there is no flight to return on 24 as you have mentionned in your FAX.

This is the best arrangement I can propose and I have to convince my colleagues to change their agenda. We can still have a chance to make it !

I have just talk to Paul Holthus about the contribution of the SPREP. There is no confusion in my mind about this very little support from SPREP in our program. The 11,000 canadian dollars cannot cover the cost of the expedition to Scilly and Bellinghausen. I was waiting for the confirmation of the SPREP before sending to Paul our 3 years program.

For your information:

-in this program EVAAM provides : 2 biologists,2 technicians, 1 pre-doctoral student and 2 or 3 workers for this project (total cost for one year 150,000 US dollars), plus local local government fishing development funds of 100,000 US for 1990-1991.

-we will receive a special funds from France of 130,000 US dollars for the ranching project on 1992.

-the contribution of different institutions such as : Service de la Mer et Aquaculture, Delegation de l'Environnement, Gendarmerie and people from island survey committee,

~~I have understood that you will cover your ticket to Tahiti and I have offered you to take care of the local expenses on the sites. So after my discussion with Paul a few minutes ago, I told him that your visit is a special cooperation between you or (if you want to) your institution and EVAAM.~~

For Tetiaroa, Marlon Brando's son Teihotu who lives on the island told me last week that he is really happy to cooperate with us and to work on the survey of the nesting grounds of Tetiaroa. I am waiting for a call from his father who want to talk to me about this project of conservation on his island.

Thank you for the copy of the document on the giant clam farming. I hope sincerely that you can joint us on november.

laarana }



Philippe SIU

SOUTH PACIFIC REGIONAL ENVIRONMENT PROGRAMME
B. P. DS
NOUMEA CEDEX
NEW CALEDONIA
CABLE ADDRESS:
"SOUTH PACOM" NOUMEA
TELEPHONE: 26 38 00
TELEX: 3139 NM SOPACOM
FAX: (687) 26. 38. 18



PROGRAMME REGIONAL OCEANIE DE L'ENVIRONNEMENT
B. P. DS
NOUMEA CEDEX
NOUVELLE-CALÉDONIE
ADRESSE TELEGRAPHIQUE:
"SOUTH PACOM" NOUMEA
TELEPHONE: 26. 38. 00
TELEX: 3139 NM SOPACOM
FAX: (687) 26. 38. 18

FAX MESSAGE

262000

FAX No.: (689) 45 17 25, TAHITI
To: PHILLIPPE SIU, EVAAM
From: PAUL HOLTHUS - SPREP
Date: 11 SEPTEMBER 1991

No. of pages: 2 (including this one)
File: ...PRO.59/4/2/1

Subject: MARINE TURTLE TAGGING: FRENCH POLYNESIA 1991

Message: Dear Philippe,

URGENT

In response to your phone call on 30.8.91 regarding turtle tagging in French Polynesia in 1991:

1. As you know the tagging projects of the regional turtle programme are funded by the Canadian ICOD. Peter informs me that at no point was it settled as to how the regional programme could fund tagging activities in French Polynesia. I do not want to be discouraging, we all realise the importance of turtle nesting in your area, but we have to deal with the politics and reality. Do you have any suggestions?

We are arranging to support work in New Caledonia by having it considered a SPREP Secretariat project which is being implemented by the ASNNC, the local environmental NGO. Our current turtle project funds cannot be transferred to the French Polynesia government.

2. If we do find a way to get funding to French Polynesia for turtle tagging, we need a proposal outlining the work to be done, how the money is to be spent, time frame, costs/logistics which will be covered by your government or other agencies, etc. At the moment we have nothing to go on except the verbal proposal made at the meeting.

SPREP is not a funding organisation, but seeks to implement agreed upon projects within the work programme in partnership with governments and agencies. Thus we need the proposal. We will need it very soon if you want to tag during October this year. I will be out of Noumea from mid-Oct to mid-Sept so it will be very difficult to make this all happen at short notice.

3. The proposal must also address follow-up. Apparently you indicated that if there was SPREP support for tagging in 1991, tagging for 1992 would be proposed for inclusion for government support. Can you verify this?

4. Then there are a series of logistic problems. Is an expedition to Scilly and elsewhere able to be organised this year? What are the proposed dates? We are waiting on delivery of the tags from Australia. What if we do not have the tags in time? Sue Geermans informs me that George Balazs has agreed to participate. This is great, but no one seems to be informing SPREP of the plans.

Please phone or fax me today if you want to try and get something organised before I leave Noumea for 4 weeks, but I'm not sure how we can overcome the first problem of how to get funds to French Polynesia.

Aloha,

Paul Holthus
Project Officer (Scientist)
South Pacific Regional
Environment Programme (SPREP)

cc. Balazs, NOAA, Honolulu (808) 943 1290

La tortue de lagon au secours de la tortue de mer

Son élevage a commencé et semble promis à un bel avenir

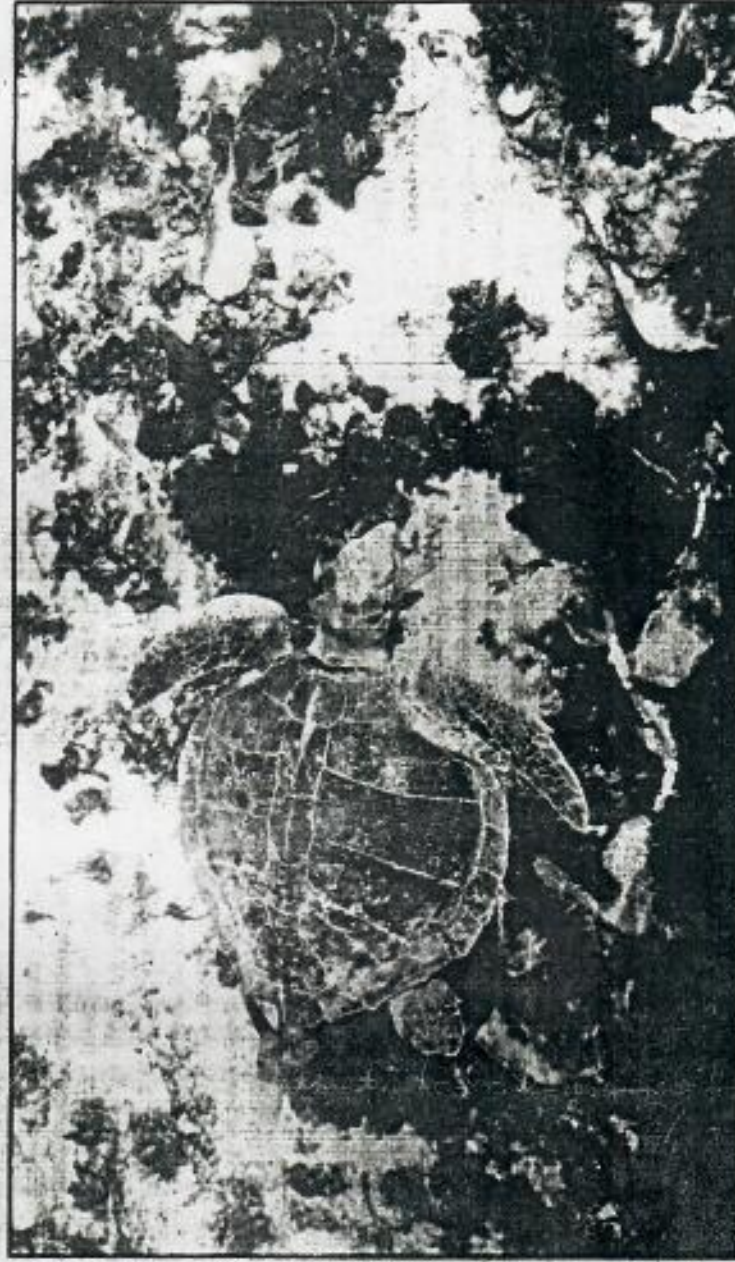
L'élevage des tortues marines ne semble pas poser de difficultés particulières. C'est l'enseignement majeur, et rassurant pour l'avenir de ces espèces en voie de disparition, de la première phase du programme de recherche - élevage - protection des tortues marines conduit par l'Evaam (établissement public pour la valorisation des activités aquacoles et marines) depuis 1980. Ce programme, lié aux études menées internationalement dans tout le Pacifique sud, vise à rendre possible à la production annuelle d'environ cent tonnes de chair de tortue verte et utilisable ainsi la demande locale. La chasse à la tortue sauvage, déjà formellement interdite en Polynésie française depuis juillet 1980, serait dès lors un objet.

à station de l'Evaam à devenir performant.

Le mari a organisé un enclos d'environ 8000 m² dans le lagon pour y créer des bassins d'élevage de superficies variables selon les lots expérimentés. Quelques 320 couples de ces femelles sont aujourd'hui exploitées et devraient voir doubler leur production utile d'ici la fin de l'année. Les jeunes se développent bien mieux que dans les lagons où avaient été conduits les premiers essais.

Vers une production d'"œufs maison"

En fait, l'opération "tortues sauvages domestiques" s'est avérée décevante en amont des expériences d'élevage proprement dit. Les œufs font défaut, tout simplement. Le projet était de les collecter sur les sites naturels de ponte mais la mission conduite sur ces sites à Mopelia en



La tortue de lagon va-t-elle remplacer la tortue de mer?

cette pratique et rechercher d'autres sites de ponte plus commodes le temps nécessaire à l'Etat et du programme réio-

tion de l'Evaam, des concours financiers sont attendus de l'Etat et du programme réio- protégés et ne serait-ce que détenir une carapace peut entraîner sanction. Des dére-

Les tortues blavées depuis dix ans présentent plus de vingt kilos et le rapport poids/poids, décisif pour l'exploitation commerciale est meilleur que pour la chevrette, par exemple. Un kilo de chair de tortue demande un peu moins de deux kilos de granulés contre trois pour la chevrette. De surcroît, jouant sur les températures d'incubation les chercheurs de l'Evaam vont vérifier s'il est bien possible de choisir le sexe de la tortue à l'onté et sélectionner mâle et femelles selon leurs besoins de croissance respectives et leurs plus ou moins de rendement en chair et os.

Obstacle non négligeable, parfois, à lever pour permettre une exploitation commerciale rentable, le coût de l'aliment expérimental mis au point par l'Ifremer pour le Pacifique tropical et produit par la filiale de Tahiti reste élevé. Il devra pouvoir bénéficier d'économies d'échelle et d'ajustement techniques pour

décembre 1990 à fait chou blanc, ou presque. Elle n'a observé qu'une seule montée de tortue pleine durant une semaine et n'a relevé que deux nids dont l'un vieux de trois semaines alors que le défi normal entre l'éclosion et l'émergence de l'animal est de quelques jours. La "cueillette" naturelle des œufs, on pouvait le craindre, s'avère par trop aléatoire. Et les trop rares œufs ne résistent pas au transport par des mers parfois difficiles jusqu'à la station de Papeari. Quand le programme prévoyait d'élever un millier d'œufs de Mopelia cette année et produire vingt-cinq tonnes de chair en 1994, il devra se contenter d'à peine trois cents et réviser sa production à la baisse d'autant. La solution proposée, et retenue par le conseil des ministres qui a examiné ces premiers résultats mercredi dernier, consistera à produire sur place ces œufs en maintenant des géniteurs en captivité. L'Evaam va expérimenter

Protéger les tortues marines: une priorité internationale reconnue

La protection des tortues marines est une priorité internationale reconnue. En sus de crédits réservés au budget local pour cette opéra-

re à la mise au point d'une production satisfaisante d'œufs "maison".

Le programme tortues marines de l'Evaam ne se contente pas du seul but, étroitement mercantile, de produire de la chair. Il veut connaître plus précisément les sites de ponte fréquentés en Polynésie, organiser leur surveillance, évaluer les migrations dans le Pacifique en marquant et relâchant toute prise, approfondir notre connaissance génétique des animaux et contribuer à la survie de l'espèce en permettant en liberté une tortue d'élevage sur quatre à proximité de l'île où son œuf aurait été collecté.

sel pour l'environnement du Pacifique Sud. Des concours scientifiques aussi. Déjà, la contribution d'étudiants de l'Université française du Pacifique est prévue tout comme la venue de deux spécialistes étrangers: le Dr. Georges Balazs de l'université de Hawaï et le Dr. Collin Limpus de l'université du Queensland, Australie.

Enfin, cette ambition n'a de sens que si les populations concernées sont elles-mêmes sensibles et attentives à la sauvegarde des tortues marines. Ministères, mairies, associations devraient être prochainement associés à une vaste campagne de sensibilisation. Et d'avertissement. Capturer, tuer, détenir, transporter, déposer, commercialiser, importer, exporter toute tortue marine est interdit en Polynésie française et passible de sanctions pénales. Les œufs de même

C.G.

Cycle biologique

1. Ponte:

220 à 500 œufs par femelle tous les 2 ou 3 ans.

2. Incubation:

50 à 80 jours

Les tortues ne couvent pas leurs œufs.

C'est la chaleur du soleil qui favorise l'incubation.

3. Eclosion:

Les nouveau-nés mesurent 3 à 4 cm de long.

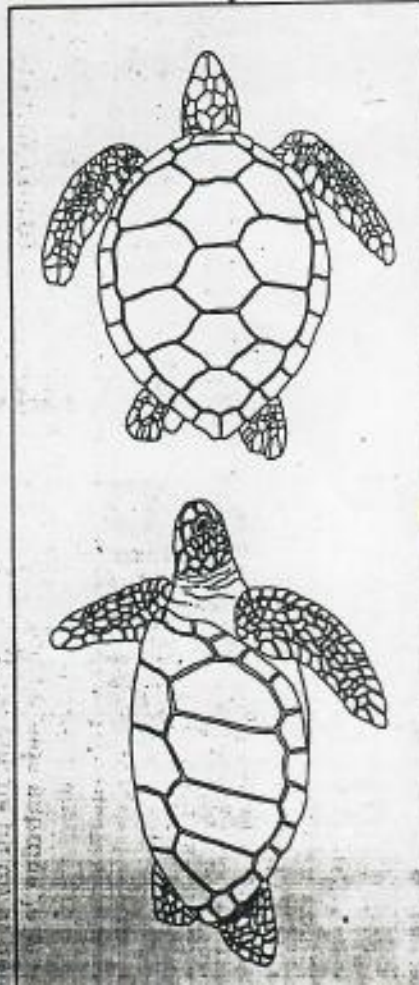
Ils sont carnivores.

Ils sont la proie des oiseaux, crabes, bernard-l'hermite et des poissons carnivores.

Il y a au moins 1% de survie entre l'éclosion et les premières semaines de vie.

4. Accouplement:

Les tortues mettent 4 à 8 ans avant d'atteindre la maturité



tortue verte *Chelonia mydas* (Linné 1758)

HONU

Rahi roa tona rava'ai ra'ahia
Roara'a o te pa'itua : 130 cm
Telahara'a : 200 kilo

espèce surexploitée
longueur de la carapace : 130 cm

TRANSMITTAL SHEET

COPY

EVAMM



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: SIU PHILIPPEDATE: 5 Sept. 91FROM: GEORGE BALAZS

TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) _____

1

MESSAGE:

DEAR PHILIPPE -

I HAVE BEEN CONTINUING TO AGONIZE OVER NOT BEING ABLE TO GO ON YOUR EXPEDITION TO SCILLY AND THE OTHER ISLANDS. IN FACT, I HAVE BEEN CHECKING TO SEE IF I CAN REARRANGE, OR EVEN CANCEL, MY OTHER TRIPS. I DON'T KNOW IF THIS WILL BE POSSIBLE, AND IT MAY BE 1-2 WEEKS BEFORE I KNOW FOR CERTAIN. IF IT IS POSSIBLE, WOULD YOU STILL BE ABLE TO HAVE ME IF I CAN MAKE A DECISION BY SEPTEMBER 19th ?? HOW LARGE IS THE VESSEL?

THANK YOU FOR SUGGESTING THE FEBRUARY TRIP. I AM AFRAID THAT FEWER TURTLES WOULD BE NESTING. OCTOBER - NOVEMBER AND DECEMBER SHOULD BE THE BEST MONTHS.

THE CLAM BOOK WAS NOT PUBLISHED BY MY LABORATORY. BUT WE HAVE ONE COPY, AND I AM REPRODUCING IT NOW AND MAILING IT TO YOU,
ACOMM - George



EVAAM-PAPEETE
N° FAX : (689) 43 49 79

Papeete, le 3 septembre 1991

FAX N° 3.21 /EVAAM

FAX : (808) 943 12 90

ATTN : Dr Georges BALAZS - Lender Marine/Research Turtle - NMFS
Southwest Fisheries Science Center, Honolulu Laboratory, HAWAII

DE : SUI Philippe - EVAAM

Message

Dear George,

It was nice to meet you at the second Regional Meeting on Turtle Conservation Program in Nouméa. As I told you, we are going to conduct a 15 days survey on the atolls of Scilly and Bellinghausen from October 15, 1991. It will be a good opportunity for you to join us and to work together on our green turtle program.

We will have also the possibility to spend 2 days on the atoll of Tetiaroa where we are going to start a monthly survey on nesting ground for the next 3 years. This part of the program will begin on next October.

Could you call me or fax me rapidly, so I can arrange all local transportation to the different islands. At this time, I can only take care of the local expenses during your trip in French Polynesia.

I hope to see you in Tahiti,

Regards,



SUI Philippe

1-15-91

From: George Balazs:Honolulu:NMFS
To: George Boehlert
cc: William Gilmartin
Subj: Summary of incident with Mr. Carroll Cox

I am a subpermittee on a CITES permit held by Dr. John Avise of the Genetics Department, University of Georgia. Dr. Avise's research deals with mitochondrial DNA analyses to discriminate worldwide populations of sea turtles.

On Saturday, February 16, 1990, I received a shipment of hatchling green turtles on Dr. Avise's behalf that had been imported from Tahiti via Hawaiian Airlines' Cargo Branch. The container was suppose to have 12 turtles, but upon receipt at the cargo office it was found that only 9 turtles were present. A hole was present in the side of the container through which the turtles could easily have exited on their own, or been intentionally removed. The discovery of this loss, and the hole in the container, were witnessed and documented by U.S. Fish and Wildlife Service agent Janet Hammer, who was present to inspect the shipment and handle the CITES papers as the law requires. She formally documented that three turtles were missing from the container. I later confirmed with the official in Tahiti that 12 turtles were indeed placed in the container when it was shipped from their end. A reasonably thorough search was subsequently made of the aircraft's cargo space and Hawaiian's storage rooms. No turtles were located. It was not possible to determine if an accidental puncture had happened to the container (a distinct possibility), or if actual theft had occurred.

I subsequently reshipped the nine turtles to Dr. Avise. It was my belief that the matter was now closed, since agent Hammer had been present and recorded all that had happened. However, during the first or second week of March 1990 I received a telephone call from Mr. Carroll Cox, who at that time was fairly new to his assignment as agent-in-charge here in Hawaii. Mr. Cox seemed very upset with me to the point of having the tone of "intimidation" in his voice. We had never met in person before, but had spoken briefly over the phone regarding the above case when arrangements were originally made for Agent Hammer to be at the airport when the shipment arrived. Mr. Cox wanted to know why I hadn't filed a "claim" with Hawaiian Airlines for the missing turtles. He said that this was a requirement of me under the CITES permit, and that I was derelict for not having done so. I told him that I was unaware of such a requirement, and that I thought the investigative matter was now solely in the hands of the Fish and Wildlife Service. I told him that I would indeed file a claim if this was a requirement, but that I was not interested (nor was Dr. Avise) in collecting an "award" from Hawaiian for the lost items. He became highly agitated with me as we talked and I asked questions. At one point he said that if I didn't file a claim (which I said I would do) he would not look with favor, or wouldn't be helpful (or some such explicit words to that effect), the next time any permits with my name on them were handled by his office. I subsequently filed the

claim (copies attached) and notified him of the outcome. I also asked him in a letter (after filing the claim) to inform me of the specific requirement on my part under Fish and Wildlife Service regs or CITES to file a claim. He never responded, and I have never heard from him again, either in writing or by phone.



ASSURANCES GÉNÉRALES DE FRANCE

Incendie - Accidents - Maritime - Risques divers.

AGF - 100 rue de la République - 92000 Nanterre - France
Téléphone : 1 47 43 43 43

LES NOUVEAUX July 16th 1970 197-208

Les tortues marines de Polynésie Française peuvent enfin être heureuses

Le gouvernement prend les choses en main

Les rapporteurs de la commission permanente de l'Assemblée territoriale ont voté le rapport relatif à la protection des tortues marines en Polynésie Française vendredi matin en présence du ministre de la Mer, Boris Léontieff.

Depuis l'annonce dans la presse en novembre 1967, des massacres de tortues en Polynésie Française, de vastes campagnes de mobilisation ont été entreprises et aboutissant à terme de tenir l'image de marque du Territoire. C'est pourquoi, la sauvegarde des tortues marines est devenue une nécessité capitale non seulement en Polynésie française mais égale-

ment au plan international comme le rappelle Boris Léontieff.

Les tortues marines sont depuis quelques années sont en voie d'extinction. Le rapport a donc été adopté par les membres de la commission permanente afin de les sauvegarder au plus vite.

Il était fixé un régime de pêche particulier dans certaines zones selon des quotas déterminés par

arrêté par le conseil des ministres et des dérogations étaient accordées pour des raisons scientifiques. Les dispositions réglementaires ont malheureusement facilité une détérioration constante du parc naturel de tortues vertes (*Chelonia mydas*) qui évoluent dans nos eaux. Elle n'a pas empêché le braconnage intensif, menaçant ainsi les géniteurs et donc la survie de l'espèce dans les eaux polynésiennes.

Une réglementation plus stricte des captures par l'extension du champ d'application de la loi, il

s'agit d'interdire la pêche des tortues marines sur toute l'étendue du Territoire quelles que soient la taille et la période de capture.

Touche pas à ma tortue

Afin de pallier aux risques de fraude favorisés par une géographie archipélagique particulièrement hostile au contrôle de respect de la loi, l'interdiction porte non seulement sur la capture mais encore sur le transport, la détention, la commercialisation, l'importation et l'exportation des tortues.

elle couvre tous les stades d'évolution de la tortue (œufs, juvéniles, âge adulte), tout produit provenant de la tortue (chair, carapace, écailles, tortues naturalisées), et les tortues vivantes ou mortes.

Dérogation spéciale

Toutefois, pour tenir compte des contraintes sociales, des réalités économiques et des besoins scientifiques, une certaine souplesse d'application est nécessaire. Ainsi bénéficieront de dérogations, sous certaines conditions :

- les habitants de certaines îles, confrontés à des besoins alimentaires nés de problèmes de dessertes maritimes et aériennes.
 - les pêcheurs professionnels pour leurs besoins alimentaires en mer.
 - les personnes physiques ou morales pour les programmes de recherche scientifique.
 - les aquariophiles pour les besoins éducatifs et touristiques.
- Jusqu'à la commercialisation des tortues d'aquaculture, à titre exceptionnel, les associations à l'occasion de manifestations officielles.

Un parc d'élevage

Il n'est pas assuré que la disparition des tortues de nos eaux soit enrégulée. Il convient de développer les programmes d'élevage de tortues ce qui limiterait l'intérêt financier du braconnage en casant sa situation de monopole.

La vie des tortues marines comme beaucoup d'espèces animales en voie de disparition est entre les mains de l'homme.

Assemblée Territoriale

Des questions écrites comme s'il en pleuvait

A l'ordre du jour de cette session de la commission permanente de l'Assemblée territoriale, était inscrite une série de questions écrites.

Après une pose en fin de matinée, les travaux reprennent, pour être rapidement interrompus à la lumière des débats qui s'inscrivent, il paraissait évident au président de séance que la totalité des textes devant être transmis au conseil des ministres.

C'est donc le gouvernement qui aura à répondre, dans un délai d'un mois à la question adressée par Jean Tupu et Marcel Haut, concernant le projet de vente de l'atoll de Tupai à des investisseurs japonais.

Cette question vise à faire la lumière sur les développements actuels de ce dossier, et plus spécialement à des fonds ont été versés. Le texte polémique par ailleurs que les deux conseillers territoriaux méritent leur opposition à toute cession du patrimoine localier à des investisseurs étrangers.

Cette question est accompagnée d'un vœu relatif à la nécessité d'interdire la vente des terres aux investisseurs de nationalité étrangère.

Arthur Chang avait de même déposé une ques-

tion écrite relative au délai de paiement des divers impôts et taxes existantes, en ce sens que cette réglementation, en tant que contraintes financières, pourrait déléguer la trésorerie d'entreprises déjà en difficulté.

Le délai vient en effet d'être porté de trois à deux mois. Pour le conseiller territorial, il serait plus opportun de prolonger ce délai, au vu de la situation économique du territoire.

Et enfin, une série de quatre questions, signées Quillo Brown-Ortega.

La première porte sur une disposition du nouveau statut du territoire: "Bien que l'on pourrait admettre le fait que les ministres soient désignés par le seul président du gouvernement dans les conditions prévues par le nouveau texte, il me semble impossible d'admettre que le vice-président, lequel serait susceptible d'assurer un intérim allant jusqu'à trois mois et ainsi assurer les compétences propres qui sont dévolues au président du gouvernement par l'Assemblée territoriale, soit désigné sans que l'Assemblée ait à se prononcer sur le choix du vice-président du gouvernement".

La deuxième question est plus polémique, et

touché au fonctionnement du Fel: le conseiller territorial demande des explications quant à certaines transactions concernant un véhicule de service.

Le Fel est de nouveau le cible de la troisième, mais concerne cette fois, le lotissement social "Tukua", à Nuku-Riva, et "Tiputa Aninau", à Rangiroa. Quillo Brown-Ortega requiert des éclaircissements quant à l'adéquation de la fourniture des matériaux aux besoins réels de la construction des deux lotissements.

Quatrième, enfin: l'affaire de la succession Brown-Petersen, et l'exécution des droits proportionnels se rattachant à la transaction immobilière, "en raison des difficultés posées à la succession", ces droits ne pouvant être calculés, ce qui a suggéré au président du gouvernement "la prise de mesures conservatoires".

Quillo Brown-Ortega demande en conséquence l'étude juridique annoncée, et un énoncé des mesures que le gouvernement entend prendre pour garantir la perception de ces droits. On le rappelle, le gouvernement doit répondre avant un mois.

C.J.

ISUZU TROOPER
4 x 4



3.650.000F TTC

ISUZU
Comptoir Industriel Tahitien

42-33.80 Mamac
42-72.64 Tahaarii

ISUZU

ISUZU Cabine Espace
4 x 4



2.890.000F TTC

LES TORTUES MIEUX PROTÉGÉES

La Dépêche July 16 1993
N° 733

Les bruconniers risqueront 3 mois à 1 an d'emprisonnement et une amende de 100.000 à 980.000 CFP

Vendredi 13, jour de chance pour la première séance publique de la Commission permanente. A noter tout de même que depuis 1977, chaque nouvelle opposition réclamait à cors et à cris la fin du huis clos. Un huis clos bien trop commode pour être modifié lorsque ces minorités devenaient majoritaires. Or, rendons à César ce qui lui appartient, en l'occurrence le président Léontieff, qui, là aussi, a tenu parole n'en déplaise à ses adversaires politiques, en transformant cette importante commission (où se réglait toutes les affaires que l'on ne souhaitait pas livrer en pâture à l'opinion) en commission publique !

Les journalistes sémanciers pourront donc désormais rendre compte de tous les dossiers traités ! Le secret est bel et bien levé.

DEUX rapports ont été adoptés, l'un relatif à la protection des tortues marines en Polynésie française, l'autre portant sur un projet de délimitation abrogeant un arrêté de juillet 1959 relatif à l'obligation de la délimitation de la tuberculose chez les personnes manant les derniers albatrosiers (cette maladie était profondément radiquée) et huit questions écrites ont enfin été transmises au gouvernement.

Étaient présents les neuf membres de cette C.P. : Toro Terlicier, Franklin Brocheron, Pierre Hunter, J. Van Busolaar, Arthur Chung, JP Chang, M. Rouma, J. Teheira, le tout mené d'une manière bon enfant par le président Biquet Marvez.

Les conseillers territoriaux suppléants, Quila Braun Ortega, J.M. Raapoto, J. Marpaas, M. Roihan, J. Tupa et Mate Hart, principaux auteurs des questions écrites n'ont pas manqué cette séance.

PROTECTION DES TORTUES

Trois ministres présents : Boris Léontieff, ministre de la Mer, François Nauli et Louis Saville (qui a passé près de 2 heures à téléphoner au banc du gouvernement : dire que l'on assure que les femmes sont beavards !)

Boris Léontieff, comme à son habitude, a répondu avec sérieux à toutes les questions délicates qui lui ont été posées et a accepté de modifier certains passages du texte, apportant plus de précision.

Boris Léontieff n'a pas manqué d'insister sur la nouvelle image que donne la Polynésie française à l'étranger depuis l'annexion par la presse internationale en novembre 1987 du massacre des chiots et des tortues marines. « Il est important pour le savoir des espèces et l'échange international de la Polynésie condamnée à la suite de vastes campagnes de sensibilisation entreprise par la presse nationale et internationale.

L'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers

Impôt mis en recouvrement le : 30/04/90
Exigible le : 31/03/90
Date d'application de la majoration de 10 % : 01/07/90 (alors qu'il devrait être le 01/03/90)

L'impôt sur les Sociétés

Impôt mis en recouvrement le : 31/05/90
Exigible le : 30/06/90
Date d'application de la majoration de 10 % pour paiement tardif : 01/08/90 (alors qu'il devrait être le 01/03/90)

La contribution des patentes

Impôt mis en recouvrement le : 31/05/90
Exigible le : 30/06/90
Date d'application de la majoration de 10 % pour paiement tardif : 01/08/90 (alors qu'il devrait être le 01/03/90)

né. Nous devons montrer notre volonté de légiférer sur ce dossier tout en tenant compte de nos habitudes socio-culturelles. Il n'est pas facile de mixer protection et traditions.

Quila Braun Ortega fait alors remarquer qu'il n'est pas d'accord avec le paragraphe qui stipule « qu'à titre exceptionnel, les associations à l'occasion de manifestations officielles pourront capturer des tortues. Il n'y a plus qu'à créer une association de managers de tortues ».

Mate Hart réchérié en expliquant que les Polynésiens étaient très friands de chair de tortue : « La preuve, dit-il, pour l'inauguration d'un temple sur un atoll, la presse a écrit que 500 tortues avaient été dégoûtées par les convives ». Pour Mate Hart, il faut protéger également les petites tortues qui ne mangent pas de prédateurs naturels lorsqu'elles tentent de gagner la mer.

Pour notre juriste Jean-Marc Raapoto, dans la culture polynésienne, la tortue était la nourriture des Dieux « donc, a-t-il dit, exclusivement réservée aux Rois, c'est dire que la tortue représentée pour les Polynésiens : un mot de choix. Je ne sais pas si les Polynésiens mesurent bien ce qu'est la notion de bruconnier. Si nous admettons que la tortue tend à disparaître, il est normal de prendre des mesures strictes de protection et procéder à l'évaluation des stocks.

Arthur Chung : « La tortue, c'est un don de la nature, on peut donc la manger mais il faut le protéger des abus ; après tout, on mange bien du chevreuil ».

En fait, cette protection perd de sa sévérité à partir du moment, où comme l'a souligné le ministre de la Mer, « pour tenir compte des contraintes socio-culturelles, des réalités économiques et des besoins scientifiques, sur certains aspects d'application est nécessaire, d'un dérogation que l'on trouve dans la législation » (ci-après). Ce dossier fut adopté à l'unanimité.

DÉCLARATION DE MATE HART

Avant de passer à l'étude des questions écrites, Mate Hart signale au nom de son groupe de deux « être élus avec Jean Tupa devant faire la déclaration suivante : « Ma conscience, de même que mes collègues, ne peuvent à dire à mes collègues que cette question écrite clair de 3 mai. Elle concerne la demande d'interdiction de vente de l'atoll de Tupa qui dépend. Nous sommes en juillet. Un certain laps de temps s'est écoulé. Cette QE, est présentée au nom d'un groupe, le Tabouran, auquel je n'appartiens plus. Aussi je préférerais laisser à mon collègue Jean Tupa le soin de la lire, car il y a des passages avec lesquels je ne suis pas d'accord, car ils ne tiennent pas la route. Aujourd'hui, les investisseurs sont découragés, ils ont abandonné le projet. Un jour ou l'autre, les investisseurs ne feront plus de bruit de proposition à la Polynésie Française. Même si le

question de fonds de la vente aux étrangers demeure. Je demande à ce que cette question écrite soit réglée, elle n'a plus sa raison d'être. Ce qui fut fait en accord avec Jean Tupa !

LE CAMION DU FEI

Les quatre questions écrites suivantes signées de Quila Braun Ortega furent envoyées au gouvernement, relevant, en effet, de sa compétence. Néanmoins, nous avons relevé celle concernant l'achat d'un camion par le FEI mis en circulation pour la première fois en Europe le 23 octobre 1977 et circulant dans le Territoire depuis le 21 novembre 1984 pour le compte d'un transporteur devenu par la suite salarié du FEI.

Une nouvelle carte grise était donc émise le 26 février 89 au nom du FEI avec un détail trombant « être mine » alors qu'il possédait un troisième propriétaire. Ajoutons que le vendeur faisait partie, selon QBO, de la commission spéciale des recettes techniques ayant accepté d'acquiescer le camion. Bref, John Marpaas a bien tenté de défendre ce dossier mais ses preuves ne concordent pas à celles de QBO, la question écrite a été envoyée au gouvernement qui devra donner des explications.

Relevons, malgré tout, que le président Léontieff a diligemment répondu quelques semaines avec empresse administrative sur ce qui se passe au FEI.

ARTHUR CHUNG ET LES IMPÔTS MAJORES

Le conseiller du Taaitira Polynésie a levé le drapeau de la révolte sur une décision « arbitraire » de l'administration fiscale du Territoire. L'arrêté du 22.12.89 stipule dans son article 2/1 « une majoration de 10 % est appliquée au montant des cotisations qui n'ont pas été réglées le dernier jour du troisième mois suivant celui de la mise en recouvrement des rôles.

Jusqu'en 1989, a lancé Arthur Chung, cette disposition a été appliquée par l'administration fiscale du Territoire, « or, a précisé le conseiller, sur les avertissements délivrés aux contribuables au titre de 1989, il est mentionné que la date d'application de la majoration de 10 % pour paiement tardif sera effectuée le dernier jour du 2e mois au lieu du 3e suivant celui de la mise en recouvrement des rôles.

Pour ces raisons et compte tenu de la trépidation des cotisations, il serait plutôt opportun de protéger ce délai plutôt que de le raccourcir.

« À défaut, préconise Arthur Chung, je demande que les textes en vigueur soient respectés et de ne pas appliquer la majoration de 10 % à l'encontre des assujettis qui règle-

COMMISSION D'ENQUÊTE

CURIEUX tout de même que certains conseillers, dont J.M. Raapoto, aient souhaité que la Commission d'Enquête, présidée par Jacques Teheira concernant les propos tenus par Philippe Lou, se tienne à huis-clos !

Interrogé, J.M. Raapoto a déclaré : « Pour la sérénité des débats.

L'opinion publique aurait pourtant aimé être tenue informée du déroulement et des résultats de cette enquête.

Espérons que les conseillers recroqueront le rapport final dans une intégralité à la presse.

font leurs impôts le dernier jour du troisième mois suivant celui de la mise en circulation du rôle.

Voilà une intervention qui va plaire à tous ceux qui sont assujettis

LE TEXTE DE L'A.T.

TITRE I PRINCIPES GÉNÉRAUX

Article 1er : Sont couvertes par les dispositions de la présente réglementation les tortues des espèces suivantes :

- Chelonia mydas, tortue verte dite « bleue » ;
- Dermochelys coriacea, tortue luth ;
- Eretmochelys imbricata, tortue bonne ouaille dite « bleu-ka ».

Article 2 : Les dispositions de la présente réglementation s'appliquent non seulement aux tortues marines à l'état vivant mais aussi à l'état mort et à toute partie de tout produit obtenu à partir des dites espèces.

Article 3 : Sont interdits : Le transport, la détermination, la collecte des œufs de tortues marines, la capture à terre ou en mer, la taxidermie, la commercialisation, l'importation et l'exportation de toute tortue marine, à l'exception des dérogations prévues par la présente réglementation.

TITRE II DÉROGATIONS

A) CAPTURE ET DÉTENTION DE TORTUES MARINES

Article 4 : Des dérogations à l'interdiction de capture, de transport, de détention et, sous réserve des dispositions des conventions internationales applicables en Polynésie Française, d'importation et d'exportation, peuvent être accordées à titre exceptionnel par arrêté du Ministre chargé de la Mer après avis du Ministre chargé de la Recherche et du Ministre chargé de l'Environnement :

- à des personnes physiques ou morales, à des fins strictement de recherche, sur présentation d'un dossier explicite et préalable l'utilisation et la destination finale des tortues qui seront fait l'objet de la dérogation.

Toute utilisation des œufs de tortues marines prélevés à des fins scientifiques autres que celles précitées dans le dossier de dérogation devra faire l'objet d'une déclaration auprès du Ministre chargé de la Mer dans les meilleurs délais.

Pour l'acquiescement sur le Territoire répondant aux besoins éducatifs ou touristiques, sur présentation d'un dossier et respectant des conditions de détention définies par arrêté en Conseil des Ministres.

Tout détournement des tortues couvertes par les dérogations prévues aux articles 2 et 4 du présent article à des fins autres que celles précitées dans le dossier de demande de dérogation, et exception faite des cas prévus à l'article 9 du présent article, sera passible des peines prévues par la présente réglementation et la personne physique ou morale se verra retirer immédiatement la dite dérogation.

Article 5 : Des dérogations à l'interdiction de capture en mer, de transport, de détention peuvent être accordées par le Ministre chargé de la Mer à l'exclusion de la période comprise entre le 1er juin et le 31 janvier et uniquement pour des tortues dont le carapace présente une longueur supérieure à 65 cm dans son plus grand axe :

- à des pêcheurs professionnels strictement pour leurs besoins alimentaires personnels en mer,

à l'impêt ! Espérons pour eux, que gouvernement qui lui assai à beau d'argent, sera compatissant !

Christine BOURNE

- aux habitants de certaines îles ; Territoire qui sont confrontés des problèmes de dessèchement marins et aériens engendrant des difficultés alimentaires.

Des arrêtés en Conseil des Ministres fixeront d'une part, annuellement la liste exhaustive des îles et assaies de tortues qui peuvent être capturées et d'autre part les conditions d'obtention et d'exercice ; l'interdiction de capture, de la détention des tortues vivantes avec l'abattage, de l'abattage, de la conservation de la viande et de sa consommation.

Article 6 : La non respect de conditions fixées dans les arrêtés par les bénéficiaires des dérogations mentionnées à l'article 2 et l'article 5, entraîne de plein droit l'annulation des dites dérogations nonobstant l'application de peines prévues par la présente réglementation.

Article 7 : Le Ministre chargé de la Mer, après avis du Ministre chargé de l'Environnement, pourra autoriser, à titre exceptionnel, la capture en mer, le transport et la détention d'un nombre limité de tortues entrant dans le quota annuel prévu à l'article 5, alinéa 4 de la présente réglementation pour des associations légalement constituées depuis au moins 5 ans en vue d'activités strictement éducatives. Ces autorisations ne pourront être délivrées pendant la période comprise entre le 1er juin et le 31 janvier. Le carapace des tortues capturées devra présenter une longueur supérieure à 65 cm dans son plus grand axe. Cette dérogation prendra fin à la commercialisation des tortues d'acquiescement.

Les tortues devront être captées, transportées, détenues, abattues, consommées dans des conditions prévues par les arrêtés en Conseil des Ministres mentionnés à l'article sus-cité.

Article 8 : Seules les carapaces des tortues capturées en dérogation peuvent être commercialisées. Elle devront être déclarées préalable ment à leur commercialisation au Service de la Mer et de l'Aquaculture.

B) COLLECTE ET DÉTENTION DES ŒUFS DE TORTUE MARINE

Article 9 : Des dérogations à l'interdiction de collecte des œufs de tortue marine, à leur détention, leur transport et, leur importation et leur exportation sous réserve des conventions internationales applicables en Polynésie Française, pourront être accordées par le Ministre chargé de la Mer après avis du Ministre chargé de la Recherche et de l'Environnement à des personnes physiques ou morales à des fins strictement de recherche, sur présentation d'un dossier explicite et préalable l'utilisation et la destination finale des œufs de tortue marine qui seront fait l'objet de la dérogation.

Toute utilisation des œufs de tortues marines prélevés à des fins scientifiques autres que celles précitées dans le dossier de dérogation devra faire l'objet d'une déclaration auprès du Ministre chargé de la Mer dans les meilleurs délais.

Tout détournement des œufs de tortues marines prélevés à des fins scientifiques autres que celles précitées dans le dossier de dérogation sera passible des peines prévues à la présente réglementation et la personne physique ou morale se verra retirer immédiatement le bénéfice des dites dérogations.

Tout détournement des œufs de tortues marines prélevés à des fins scientifiques autres que celles précitées dans le dossier de dérogation sera passible des peines prévues à la présente réglementation et la personne physique ou morale se verra retirer immédiatement le bénéfice des dites dérogations.

C) AQUACULTURE DE TORTUES MARINES**Article 10 : Des dérogations :**

— à l'interdiction de la collecte, du transport et de la détention, de l'importation et de l'exportation des œufs de tortues marines,
— à l'interdiction de transport, de détention, de commercialisation, d'importation et d'exportation des tortues marines,

peuvent être accordées par le Ministre chargé de la Mer pour les programmes d'élevage après avis du Ministre chargé de l'Environnement.

Les dérogations à l'importation et à l'exportation seront délivrées sous réserve des conventions internationales applicables en Polynésie Française.

Article 11 : Des arrêtés en Conseil des Ministres fixent les conditions d'accès des dérogations pour les personnes physiques ou morales désireuses de livrer à l'aquaculture de tortues, les normes d'élevage. Un pourcentage de jeunes tortues à réinjecter, les mesures préventives à la commercialisation et les conditions de la commercialisation des tortues marines d'aquaculture.

Toute utilisation des œufs de tortues marines, ou des tortues marines d'aquaculture à des fins autres que celles expressément spécifiées dans l'arrêté portant dérogation fera l'objet d'une suspension immédiate de la dérogation et les auteurs de l'infraction seront passibles des peines prévues à la présente délibération nonobstant la révocation immédiate de l'autorisation d'occupation du domaine public maritime dont bénéficierait éventuellement le propriétaire des installations aquacoles.

**TITRE III
CONTROLE ET SANCTIONS**

Article 12 : Le Service de la Mer et de l'Aquaculture pourra, à tout moment, procéder à des contrôles des bénéficiaires des dérogations.

Article 13 : Les infractions à la présente délibération seront constatées par les officiers et agents de police judiciaire ainsi que par les agents spécialement commissionnés et assermentés devant le Tribunal de première instance. Le serment peut être fait par écrit. Dans ce cas, il doit être enregistré par le Tribunal de première instance.

Article 14 : Sous réserve d'une homologation par la loi de la présente délibération :

— les auteurs des infractions aux dispositions de la présente délibération et de arrêtés pris pour son application seront passibles d'un emprisonnement de 3 mois au moins et au an au plus et d'une amende de 100.000 F CFP à 900.000 F CFP (5.100 à 51.000 FF) ou de l'une des deux peines seulement ;

— les navires, moyens de transport, engins de pêche et leurs accessoires ou tout autre outil ayant aidé à l'accomplissement des infractions sont susceptibles de saisie immédiate dès constatation de l'infraction et feront l'objet d'une confiscation prononcée par le Tribunal avec vente ou eschères au profit du Territoire.

tion et feront l'objet d'une confiscation prononcée par le Tribunal avec vente ou d'une destruction des leur saisis, si les engins de pêche sont prohibés.

Jusqu'à leur vente, ils seront placés sous le contrôle du Service de la Mer et de l'Aquaculture qui fixera l'endroit où ils seront déposés et désignera, éventuellement, le gardien de la saisie.

Article 15 : Les œufs de tortues marines collectés, les tortues marines pêchées, transportées et tout produit obtenu à partir des dites tortues, détenues ou commercialisées en infraction aux dispositions de la présente délibération seront immédiatement saisis par l'agent verbalisateur et feront l'objet selon les circonstances, après avis du Service de la Mer et de l'Aquaculture, d'un rejet à la mer, d'une remise contre décharge à des établissements sociaux et de bienfaisance ou à des personnes nécessiteuses. Eventuellement, s'il ne peut être procédé ni à un rejet ni à un don, dans les conditions prévues précédemment, les œufs de tortues ou les tortues marines pourront être détruits.

Article 16 : Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi d'homologation, les auteurs des infractions à la présente délibération sont passibles, en application de l'article 93 de la loi N° 84-822 du 06 septembre 1984, des peines applicables aux auteurs de contraventions de la 5ème classe.

Article 17 : En cas d'importation ou d'exportation illicite, les auteurs de ces infractions sont passibles des pénalités édictées par les articles 285 et 286 du Code des Douanes de la Polynésie Française nonobstant l'application éventuelle des peines prévues aux articles 14 et 15 de la présente délibération, si l'importation ou l'exportation illicite se double d'une violation à d'autres interdictions prévues par le présent texte. La totalité des peines sera saisie par l'agent verbalisateur dans les conditions prévues à l'article 15.

**TITRE IV
DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

Article 18 : Les personnes physiques ou morales détenant des carnets et des tortues naturalisées avant la publication de cette délibération au Journal Officiel de la Polynésie Française devront les déclarer au Service de la Mer et de l'Aquaculture dans un délai de six mois à compter de la date de la publication. Au delà de cette période, les carnets et les tortues naturalisées sont interdites à la vente et pourront être saisies. Elles pourront faire l'objet d'une confiscation prononcée par le Tribunal et d'une vente aux enchères au profit du Territoire.

Article 19 : La délibération N° 71-229 du 23 décembre 1971 et son arrêté d'application N° 737/PECHE du 02 mars 1973 sont abrogés.

Article 20 : Le Président du Gouvernement est chargé de l'exécution de la présente délibération qui sera publiée au Journal Officiel de la Polynésie Française.

Philippe Riquier, nouveau tavana ha

«AVANT TOUT UN CONSEILLER TECHNIQUE» POUR LES I.D.V



Le nouvel administrateur des Îles du Vent, Philippe Riquier, est prêt à remplir son rôle de conseiller des élus communaux.

Le nouvel administrateur de la Subdivision des Îles du Vent donnait vendredi après-midi une conférence de presse dans les bureaux de son administration. Philippe Riquier souhaitait se présenter, et expliquer dans ses grandes lignes la façon dont il entend occuper ses nouvelles fonctions.

ARRIVÉ vendredi 6 juillet sur le Territoire, accompagné de sa famille, le nouvel administrateur de la Subdivision des Îles du Vent a pris ses fonctions dès le lendemain. Sa visite à Paea le samedi lui a eu effet permis de prendre d'ensemble les contacts.

Pour l'instant, Philippe Riquier entend rencontrer tous les maires avec lesquels il sera amené à collaborer, et consulte les dossiers de son prédécesseur, entrassés en piles impressionnantes sur son bureau. Il s'est déclaré «en phase de prise de connaissances», et il est par conséquent trop tôt pour parler de projets précis.

Les mots qui reviennent le plus souvent dans sa bouche au cours de cette conférence de presse étaient

«collaboration» et «travailler ensemble». Il considère que pour remplir son rôle, il devra être disponible et prêter une oreille attentive aux requêtes des maires et des élus.

Chaque conseil municipal des Îles du Vent pourra soumettre ses problèmes et ses desiderata au nouveau tavana ha, qui examinera ce qui peut être fait, quel que soit le domaine abordé. M. Riquier nous a déclaré qu'il arrivait «sans a priori».

Fonctionnaire d'Etat chargé de la tutelle administrative et financière, il se considère avant tout comme un conseiller technique. Sa tâche devrait permettre aux communes d'élaborer des dossiers qui pourront aboutir de façon satisfaisante. Loin d'être péjoratif, le terme de tutelle définit selon Philippe Riquier le cadre de la légalité des actes, sans exclure le nécessaire dialogue.

Le champ de ses pouvoirs et espaces d'investigation resserrent à préciser, mais Philippe Riquier ajoutait qu'il apporte aux maires de diversifier sa tâche, tout dépend des dossiers qui lui sont saisis.

Il pense rencontrer rapidement l'ensemble des maires des Îles du Vent, certains rendez-vous étant déjà pris. Il était ainsi dans la Polynésie samedi, accompagné de femme et ses enfants.

Sur diverses missions, au cours de son début de carrière, l'ont amené à consulter les problèmes des I.D.V. C'est à ce titre que ministre de la Coopération avait proposé un poste en Afrique.

Un poste à Mexico lui avait également été proposé, mais ses parents allaient aux départements territoriaux d'outre mer. Philippe Riquier est donc très heureux d'avoir été affecté au poste qu'il a choisi, et espère que cette nomination lui permettra d'accomplir son rôle d'administrateur et de voir de nouvelles choses.

Bienvenue en Polynésie et à courage !

Laurence GRANCHAM
François BOUCHOLLI



Ets Paul CONSCIENCE
Place du Marché



Rénovation et protection des matériaux de toiture même très usagés : Tôles, tuiles asphaltées, dégrasées, toitures-terrasses... par projection sur couverture de mousse de polyuréthane de 3 cm d'épaisseur.

ALTALO

isolation + étanchéité

COMBAT

- LA CHALEUR
- LE BRUIT
- L'HUMIDITE

COMPLEXE ISOLANT ET ETANCHE CONTINU ET UNIFORME
Applicateur agréé par VERITAS



3 ans d'expérience sur le Territoire. Garantie décennale.
Nombreuses références : D.C.A.N., R.F.O., Eau Royale, Brasserie du Pacifique, Stade de Fautaus, T.D.F. etc.

CONSULTEZ NOUS : JACQUES FERREIRA • Heures bureau domicile jusqu'à 20 H ☎ 42.31.87

The Honolulu

TUESDAY, August 21, 1990

22 charged in Hawa

A 76-count federal indictment agai

By Greg Wiles
Advertiser Business Writer

A federal investigation of the theft of more than \$500,000 worth of baggage, cargo and mail from Hawaiian Airlines has resulted in charges against 22 present and former airline workers.

A grand jury last week returned a 76-count indictment

against the baggage and cargo handlers, saying the group acted in a conspiracy of thefts.

U.S. Attorney Dan Bent yesterday said he had not "seen anything like this in my recollection of the past 12 years where it's been so systematic and involved so many people."

The 22 charged represent less than one-tenth of the 276 baggage handlers Hawaiian

employs in Honolulu.

Five of the 22 were arrested yesterday and arraigned in federal court. Another 16 workers who cooperated during the investigation will be arraigned on Sept. 5.

A fifth man, Pedring I. Scano, 22, remained at large yesterday and was classified as fugitive by the Federal Bureau of Investigation. The ager

Advertiser

Final Edition On Oahu 35c

Airlines thefts

baggage and cargo handlers

yesterday asked the public's help in locating him.

Ten of the group were former Hawaiian workers, with the remainder still employed at the airline. The company said yesterday the employees will be subject to a disciplinary hearing if they do not voluntarily quit.

"We're glad to see that our many months of working close-

ly with the government on this investigation, at great expense to the company, has resulted in these indictments," said John Ueberroth, Hawaiian president and chief executive officer.

The company, which requested the investigation in mid-1988, said it had hired a security director to establish internal monitoring of baggage handling and that it was "the most se-

cure airline in the Islands."

"We're in control of the situation," said Susan Sunderland, Hawaiian vice president for corporate communications, saying the pilferage problem is behind the airline now.

The investigation, conducted by the Federal Bureau of Investigation with help from the

See Hawaiian, Page A12

Hawaiian: Charges filed against 22 men

FROM PAGE ONE

U.S. Postal Inspection Service, unearthed a loose-knit conspiracy among many of those charged, while some acted without the knowledge of others.

Jim Freeman, special agent in charge of the FBI's Honolulu office, noted in some cases baggage and cargo handlers worked together to identify and then steal items.

"Many times a baggage handler would unlock some of the baggage and some way mark it for pilferage through the system," Freeman said.

"Sometimes baggage would be purposely broken apart so that its contents were revealed."

The indictment unsealed yesterday morning documents thefts in Honolulu dating back to 1987 on Hawaiian's Mainland and South Pacific flights. It said the members of the group sometimes acted as lookouts while the thefts took place and traded or sold items among themselves in the employee break room or a parking lot.

Still other items were sold for drugs or other goods, the FBI said. Stolen items would be hidden at a construction site, in personal lockers or taken in the airline's van or other vehicles to cars.

K. Gorai, Clifford K. Bailey, Michael S.P. Wolfe, Richardsor K. Smith Jr., Timothy Kalama, Dwayne N. Santos, John-Davic Higa, Glenn P. Villarmia, Randell W. Enriques, Richard H.S. Malaki, Michael S. Pakele, Jonathan L. Baker, Darin J. Hede-mark, Kakela J. Deering Jr., Steven Silva and Lawrence H. Baptiste.

Each faces between three and 19 counts of breaking federal laws. Soriano has the most counts at 19, including being charged with stealing cocaine and firearms from baggage.

Conviction for theft of baggage or cargo can result in a jail term of up to 10 years and a \$250,000 fine. Theft of mail carries a maximum penalty of 5 years and a \$250,000 fine.

The system was sophisticated enough to allow the group to spirit away bicycles, 19-inch television sets, VCRs, personal computers, laser printers, large typewriters and a body board without being detected.

That was some of the loot that was recovered from some of the workers and displayed yesterday in FBI offices. Other items included compact discs, cheap and expensive jewelry, a slingshot, hip-high stereo speakers, a video camera, car stereo equipment and a banjo.

Still other stolen items included gold jewelry, watches, cameras, polo shirts, T-shirts, guns, money and cocaine.

Investigators said they had recovered about \$50,000 worth of stolen property. This will be returned to owners even if they previously received insurance money, Hawaiian said.

It said the effort will start after the trials are over.

Five defendants yesterday pleaded not guilty to charges before federal Magistrate Daral Conklin, who scheduled jury selection and trial for the week of Oct. 16.

The five are Conrad Passas Jr., 29, Curt T. Spencer, 23, Nalei A. Aki, 26, Wade Y. Kitagawa, 23, and Herbert K. Kauhane, 21.

Bail was set at \$10,000 cash for Kauhane and Passas, while Kitagawa's bail consisted of a \$10,000 signature bond. Spencer and Aki's bail hearings will continue today.

Others indicted are Douglas

HAWAIIAN AIRLINES
P.O. BOX 30008
HONOLULU, HI 96820
CARGO DEPARTMENT

INCIDENT REPORT

REF: PAPEETE TO HONOLULU FREIGHT SHIPMENT.
AWB: 173 PPT 1010 8921
1 Piece at 5 pounds.
"LIVE TURTLES"

Shipper: EVAMM - PAPEETE, TAHITI
Consignee: GEORGE BALAZS - HONOLULU, HI

We received the shipment on HA482/17FEB90; ATA HNL 0457LCL. The documents were brought over to the Cargo office by Chief Agent Larry Gonsales and the freight was delivered by baggage handlers. Upon receipt of the shipment at Cargo, Chief Agent Alan Makalii noticed a puncture hole in the styrofoam carton. He was advised by the baggage handlers that the shipment was received in this condition and they had also advised Overseas Chief Agent Gonsales of the same.

(1)
All of the above parties acknowledged that they were only able to see one (1) Turtle in that compartment of the container. It was not until about 9:00am when the consignee came to pick up the goods and opened the shipment were we told that three (3) Turtles were missing from that compartment with the puncture hole (2½" x 3"). At that time, the Cargo Chief and Overseas Chief Agent Kevin Stocker were advised of the situation. Mr. Stocker then said that he would call the Chief Agent who handled the incoming flight and have the aircraft checked. Also, I later checked the aircraft personally and found nothing, and a teletype message was sent to the PPT STN for any advisement regarding the above situation.

Howard H. Albano



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

June 26, 1990

F/SWC2:GHB

Mr. Carroll Cox
Enforcement Branch
U.S. Fish and Wildlife Service
P. O. Box 50223
Honolulu, HI 96850

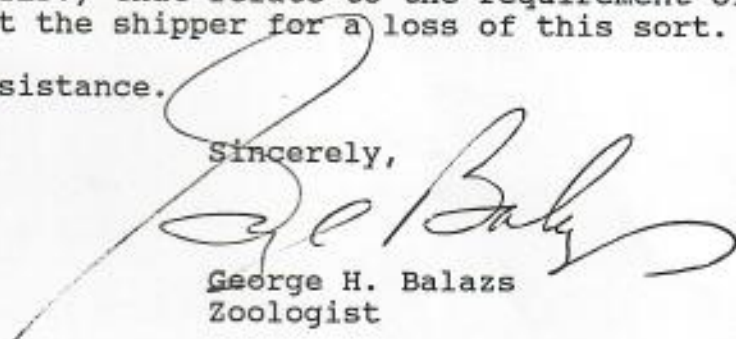
Dear Mr. Cox:

The attached letter and related items were recently sent to me by Cargo Operations of Hawaiian Airlines regarding the claim filed for the loss of three small green turtles (*Chelonia mydas*) shipped from Tahiti to Honolulu on 2/16/90 under a CITES permit issued to Dr. John Avise.

After you have had the opportunity to review this material, I would appreciate being advised on what to do next. Perhaps, it would be helpful if you would provide me with a copy of the regulations (under CITES?) that relate to the requirement of filing a claim against the shipper for a loss of this sort.

Thank you for your assistance.

Sincerely,


George H. Balazs
Zoologist

Enclosures

cc: J. Avise/B. Bowen/A. Meylan

Gene Witham





HAWAIIAN
AIRLINES

June 15, 1990

Mr. George H. Balazs
NOAA/NMFS
2570 Dole Street
Honolulu, HI 96822-2396

Dear Mr. Balazs:

This letter is to respond to your letter of May 21, 1990 into the status of your claim filed on February 16, 1990 in which three (3) young sea turtles were missing from a shipment from Papeete to Honolulu.

Information available indicates this shipment on arrival at the Hawaiian Air Cargo Terminal in Honolulu had a puncture in its side. One turtle was observed through the hole in the box.

It was determined by comparison with documents that there were twelve (12) turtles in this shipment and three could not be accounted for.

Agents were dispatched from Cargo to thoroughly search the baggage compartments of the in-bound aircraft. The results of the search proved negative.

In addition, the originating station was asked for any information they had relating to this situation. Record of a response or lack of a response is not available.

Our results at this time are that the turtles were lost sometime between the time it was accepted in Papeete and arrival at Hawaiian Airlines cargo on February 17th, 1990.

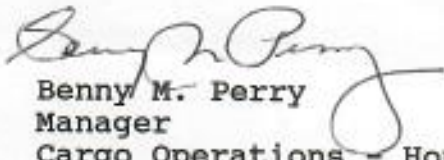
Your claim does not indicate a value for settlement purposes and I am somewhat concerned on what would be acceptable as settlement.

Hawaiian Airlines would be willing to bring another shipment from Papeete to replace the three missing turtles.

Mr. George H. Balazs
June 15, 1990
Page 2 of 2

If this is acceptable, please give me a call. I can be reached
at 835-3311.

Sincerely,



Benny M. Perry
Manager
Cargo Operations - Honolulu

BMP:fmb

cc: C. Gaddis, Claims Office
M. Iha, Director - Cargo Operations



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

June 11, 1990

F/SWC2:GHB

Mr. Jean-Pierre Landret
EVAAM
B.P. 20, Papeete
Tahiti, French Polynesia

FAX 689 43 49 79

Dear Jean-Pierre:

Thank you very much for your FAX of 5 June 1990 concerning plans for restocking and tagging turtles.

I am pleased to learn that you are interested in using the Inconel alloy tags. Please be advised that we have successfully used these tags on large *Chelonia mydas* (100-150 kg) here in Hawaii for the past 13 years (since 1977). There have been no problems when attached to the trailing edges of the front flippers positioned close to the body. We always put two tags (double tag) on each turtle while the turtle is nesting ashore.

I recommend that you not use the bigger tags (43 mm) that you have if they are made of Monel alloy. Monel metal is not very durable in sea water. It will often start to corrode after being attached to a sea turtle. In contrast, tags made of Inconel alloy do not deteriorate in sea water, and stay on the turtle for many years.

I would be happy to provide you with several hundred Inconel tags for use on nesting turtles during the spawning season. If you want to use Inconel tags on your "restocking" and "growing out" turtles, you may order them from:

Mr. Fred Haas
National Band and Tag Co.
721 York Street
Newport, Kentucky 41072-0430 U.S.A.

National Band and Tag is the only company in the world that makes Inconel alloy tags. The tags that I sent you (28 mm) are called "No. 681". This is the only size of Inconel tag made by National Band and Tag.

Some time ago we purchased tags made of pure titanium from a company in Australia. I regret to say that they were unsatisfactory. The tags frequently did not "lock" properly. In addition, we felt that the titanium was too brittle (liable to cracking), and the edges of the tags were very sharp.

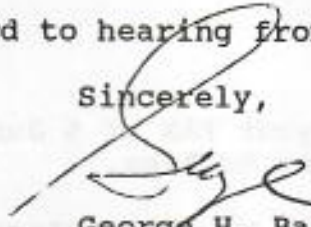


To summarize, I am most willing to send you several hundred Inconel alloy tags (28 mm) and applicators for your use (double tag) on large nesting turtles. Any tags recoveries that we receive at our standard "University, Hawaii , 96744" address will immediately be relayed to you. We also provide a sea turtle T-shirt as a tag resighting reward.

If you want to tag 3000-3500 "grow-out" turtles per year, I recommend that you write to National Band and Tag Co. to place an order. The 28 mm Inconel tags cost approximately \$550.00 per 1000. National Band and Tag Co. does not have a FAX number.

Best regards. I look forward to hearing from you again.

Sincerely,



George H. Balazs
Zoologist and Leader
Marine Turtle Research

Papeete, le 5 juin 1990

Réf. N° 202 /EVAAM /PAX/JPI/am

Compagnie : U.S. Department of Commerce
National Oceanic and Atmospheric Administration
National Marine Fisheries Service
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Kala St., Honolulu, Hawaii 96822 - 2396

Fax n° : 00 1 508 942 2062

Attn. : Mr Georges HALAZS

From : Mr Jean-Pierre LANDRBT
EVAAM / B.P. 20 PAPIETE TAHITI / fax n° 689 43 49 79

Dear George,

Excuse me to write you so late. Thank you for your parcel with the Tags and the applicator. I think their size (20 mm in length) is good to Tag Turtles about 3 to 4 kg. I hope discharge in coastal water of atolls to do restocking from feared hatchlings.

Poaching is a big problem in French Polynesia and my purpose is :

- /would
- 1) To do restocking with juveniles about 3 to 4 kg, fed with pellets from the hatchlings. I think it'll be possible to discharge from 500 to 1000 juveniles per year in a first time (1991-1997).
 - 2) To do growing out during 3 or 4 years to obtain 40-50 kg animals, we'll market in Tahiti. Need is about 100 tons per year (2200 Turtles).

We'll have to Tag all these turtles, therefore we'll need 3000-3500 Tags per year. Will you can send me such a number ? We'll need also 2 or 3 applicators in addition. Isn't it better to improve our own adreus on the Tags ? What do you think about all that.

Concerning bigger turtles we'll can Tag on atolls during the spawning season (100 to 200 kg and more) we'll use bigger Tags (40 mm in length) we have still here.

I look forward to read you. Thank you again.



ETABLISSEMENTS POUR LA VALORISATION
DES ACTIVITES AQUACOLEES ET MARITIMES

EVAAM





Balazs

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

February 20, 1990

F/SWC2.GHB

Mr. Jean-Pierre Landret
B.P. 20
EVAAM
Papeete, Tahiti
French Polynesia

Dear Jean-Pierre,

The container of hatchling green turtles arrived in Honolulu on schedule Saturday morning, February 17, 1990. The turtles were alive and in good shape. However, three turtles from the "January 18, 1990 group" were missing. There was a hole in that section of the box, but it is unknown what caused the puncture. The cargo section of the plane was searched, but no turtles were found. The loss may have occurred elsewhere, but I doubt if we will ever know for certain what happened to them.

I shipped the nine turtles to Atlanta, Georgia, Saturday afternoon to be picked up by Dr. John Avise of the Department of Genetics, University of Georgia. I understand that nine turtles will be entirely sufficient for the purpose of the investigation.

For many years I have been interested in encouraging a tagging study at your green turtle nesting sites in French Polynesia. If there is any way that I can help you to do this work, please let me know. I have high quality Inconel alloy tags that can be sent to you at no cost.

Again, thank you for your excellent cooperation in providing hatchling turtles for the genetics study. If you are ever in Honolulu, please call me so we can meet in person. Also, please note my current mailing address shown on this letterhead. Our old mailing address, with a post office box number, has been canceled. Letters sent to the old address are not delivered to us.

Sincerely,

George H. Balazs
Zoologist

March 21, 1990

Dear Jean-Pierre: It has been brought to my attention that the US Fish and Wildlife requires me to file a claim against Hawaiian Airlines for the apparent loss of the 3 hatchlings. However, first I need to confirm with you that you did indeed ship 12 turtles. Did you send 12 turtles in the box? Please respond as soon as possible. Thank you very much.

George Balazs

cc Bowen/Avise/Meylan



689
FAX
649

434979



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

April ²⁰/~~12~~, 1990

F/SWC2:GHB

Mr. Jean-Pierre Landret
EVAAM
B.P. 20
Papeete, Tahiti
French Polynesia

Dear John-Pierre:

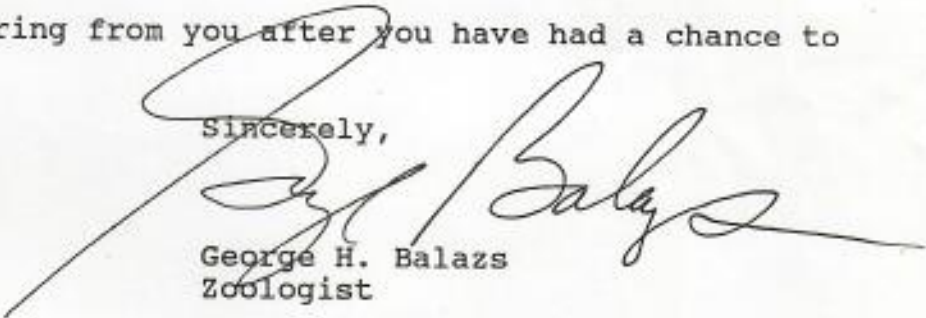
Thank you for your recent letter (FAX) providing clarification about the 12 turtles shipped to Hawaii for the genetics study at the University of Georgia. A claim for the loss of 3 turtles has now been filed with Hawaiian Airlines, as required by the U.S. Fish and Wildlife Service.

I was pleased to hear of your interest in the Inconel alloy tag that we use here in Hawaii. I have just recently sent a supply of these tags for use in a new sea turtle research project starting out next month at Oliamaro Atoll, Yap. As requested, I will send you tags (numbers X-802 to X-850), an applicator, and tagging instructions within the next few days. If they meet with your approval, I can send you as many as you may need.

Scilly Atoll is believed to be an exceedingly important site for green turtles in the Pacific region. Tagging turtles there with dependable and durable tags can provide critical information for management and conservation.

I look forward to hearing from you after you have had a chance to use the tags.

Sincerely,


George H. Balazs
Zoologist

48 TAGS ENCLOSED + ^{Tag} X-802 locked as example.
1- APPLICATOR (black)





U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

May 21, 1990 F/SWC2:GHB

Hawaiian Airlines
Claims Office
P.O. Box 30008
Honolulu, HI 96820-0008

RECEIVED

MAY 22 1990

Dear Sir/Madam:

HAWAIIAN AIRLINES, INC.
CLAIMS 423

I am writing to inquire about the status of the claim filed on 2/16/90 (copy attached) regarding three young sea turtles (*Chelonia mydas*) missing from a damaged package shipped from Tahiti to Honolulu. I would appreciate receiving an interim report regarding this claim. When received, I will forward a copy to the U.S. Fish and Wildlife Service since the turtles were imported under a C.I.T.E.S. permit for endangered wildlife.

Sincerely,

George H. Balazs
Zoologist

cc: Mr. Cox, USFWS, Honolulu
Dr. John Avise/Brian Bowen, Univ. of Georgia



HAWAIIAN AIR

INTER-OFFICE COMMUNICATION

To Ben Perry

From Larry M. Gonzalez

Subject Damage Claim for
AWB 173 PPT 1010 8921

Date May 31, 1990

Re-Incident Report filed by Howard Albano regarding missing turtles off HA 481/17 Feb 1990, I concur that I brought documents for the flt to the Cargo office but not what was mentioned in paragraph 2 of report.

As I recall, ramp agent Richard Malaki brought the damaged container into the cargo office. He mentioned that something might be missing as it was evident because of the hole. There was another piece of paper that accompanied the airbill which I think was the Health Certificate. That enabled the piece count of the turtles to be verified. Since everything was in order, I then went back to OSD and proceeded on home. I even remarked at how relieved I was that I need not file a report.

Receiving the IOC from you was the first I heard of the missing turtles. The incident was never brought to my attention by Kevin Stocker or anyone from the Cargo Dept. I am presently awaiting a call from Richard Malaki, who happens to be out on industrial at this time. I also recall that Alan Makalii was present when the count of turtles were being verified. I have also spoken to the other ramp agents who worked the flight but they were not at the Cargo office when the verification of the count was taken.

Attached are copies of the inbound message, work schedule, and documents of HA 481/17 Feb 1990.

6/10/90 - Verification of missing turtles was done later thru invoice.
per A. Makalii / Howard

Various sizes

Jones - - } Searched the with neg. results
Howard - - }

Possibles - - ctn damaged before loading onto the

TELEPHONE NO. 42 81 48
 TEL: 42 03 46 DU 42 81 48

P.O. BOX 30008
 HONOLULU, HAWAII 96820-0008

Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are originals and have the same validity.

It is agreed that the goods described herein are accepted for carriage in apparent good order and condition (except as noted) and SUBJECT TO THE CONDITIONS OF CONTRACT ON THE REVERSE HEREOF. THE SHIPPER'S ATTENTION IS DRAWN TO THE NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY. Shipper may increase such limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if required.

NOTE: U.S. DOMESTIC CONDITIONS OF CONTRACT APPLY TO SHIPMENTS BETWEEN POINTS IN THE U.S. STATES AND TERRITORIES (i.e., AM, SAMOA, GUAM, etc.).

TO EXPEDITE MOVEMENT, SHIPMENT MAY BE DIVERTED TO MOTOR OR OTHER CARRIER AS PER TARIFF RULE UNLESS SHIPPER GIVES OTHER INSTRUCTIONS HEREON.

CONSIGNEE'S NAME AND ADDRESS
MR GEORGES BALAZS
NOAA/NMFS
HONOLULU LABORATORY
P.O. BOX 3830 HONOLULU HAWAII 96812

ORIGINATOR'S ACCOUNT NUMBER

ISSUING CARRIER'S AGENT NAME AND CITY
AIR TAHITI CARGO

AGENTS IATA CODE ACCOUNT NO.

ALSO NOTIFY NAME AND ADDRESS (OPTIONAL ACCOUNTING INFORMATION)

ACCOUNTING INFORMATION

AIRPORT OF DEPARTURE (AND/OR OF FIRST CARRIER) AND REQUESTED ROUTING
PAPEETE TAHITI

TO BY FIRST CARRIER
HN HAARZ/16 FEB 90

TO BY
 TO BY

AIRPORT OF DESTINATION
HONOLULU

FOR CARRIER USE ONLY
 FLIGHT/DATE FLIGHT/DATE

CURRENCY
XPF PP XX

DECLARED VALUE FOR CARRIAGE
NVD

DECLARED VALUE FOR CUSTOMS

AMOUNT OF INSURANCE
NIL

INSURANCE - If shipment requires insurance in accordance with conditions on reverse hereof, indicate amount to be insured in figures in box marked amount of insurance.

HANDLING INSTRUCTIONS: These commodities licensed by United States for ultimate destination.

Diversion contrary to United States law is prohibited.

NO. OF PIECES (PCP)	GROSS WEIGHT	RATE CLASS	CHARGEABLE WEIGHT	RATE / CHARGE	TOTAL	NATURE AND QUANTITY OF GOODS (INCL. DIMENSIONS OR VOLUME)
01	02	K S150%	02 K		XPF 9 000.00	LIVE TURTLES

PREPAID	WEIGHT CHARGE	COLLECT	P-PUR ZONE	PICKUP CHARGES	ORIGIN ADVANCE CHARGES	DESCRIPTION OF ORIGIN ADVANCE	ITEMS PREPAID
A	XPF 9 000.00			B	K		
D			DEL ZONE	DELIVERY CHARGES	DEST. ADVANCE CHARGES	DESCRIPTION OF DEST. ADVANCE	ITEMS COLLECT
	TAX			C	L		

TOTAL OTHER CHARGES DUE AGENT

TOTAL OTHER CHARGES DUE CARRIER

OTHER CHARGES AND DESCRIPTION

The shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct, agrees to the CONDITIONS ON REVERSE HEREOF, accepts that carrier's liability is limited as stated on the reverse hereof and accepts such value shown a higher value for carriage is declared on the face hereof subject to an additional charge and that neither he nor any part of the consignment contains dangerous goods (the carrier's interest) such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to applicable national governmental regulations and for international shipments, the current International Air Transport Association's Dangerous Goods Regulations.

SIGNATURE OF SHIPPER OR HIS AGENT

EXECUTED ON

(Date) (Time) **16 FEB 90 PPT/ONG**

SIGNATURE OF ISSUING CARRIER OR ITS AGENT

FOR CARRIERS USE ONLY AT DESTINATION

(ALL COLLECT CHARGES & DESTINATION CARRIERS)

173 1010 8921

HAWAIIAN AIRLINES, INC.

FREIGHT INSPECTION AND CLAIM

AC #18
13.73

- AIR FREIGHT INSPECTION
- WAIVER OF INSPECTION
- AIR FREIGHT LOSS OR DAMAGE

AIRBILL NUMBER 1010 8921	AIRBILL DATE 2 / 16 / 90	CLAIM NUMBER
------------------------------------	------------------------------------	--------------

ARE & FORWARD
2 TO CONSIGNEE

OR'S NAME AND ADDRESS

EVAAM, B.P. 20 PAPEETE, TAHITI

CONSIGNEE'S NAME AND ADDRESS

George H. Balazs, NOAA, NMFS 2570 Dole Street, Honolulu, HI 96822-2396

DATE INSPECTION REQUESTED / /	TIME	INSPECTION DATE 2 / 17 / 90	WHERE INSPECTION MADE Honolulu, HI
----------------------------------	------	---------------------------------------	--

NO. PCS SHIPPED 12	WEIGHT	NO. PCS 3	<input checked="" type="checkbox"/> SHORT DAMAGED	MARKS AND LABELS <input type="checkbox"/> THIS END UP <input type="checkbox"/> FRAGILE <input type="checkbox"/> GLASS <input type="checkbox"/> OTHER (DESCRIBE)	<input type="checkbox"/> DO NOT LAY FLAT <input type="checkbox"/> CONTENTS INDICATED <input checked="" type="checkbox"/> HANDLE WITH CARE	GROSS WEIGHT LIMIT OF CONTAINER
------------------------------	--------	---------------------	---	---	---	---------------------------------

CONTENTS live green sea turtles <u>Chelonia mydas</u>	DELIVERY <input checked="" type="checkbox"/> SIGNED PICKED UP <input type="checkbox"/> CARTAGE AGENT <input type="checkbox"/> OPEN TRUCK	<input type="checkbox"/> HEATED CARGO SPACE <input type="checkbox"/> CLOSED TRUCK	DATE OF DELIVERY 2/17/90	INDEPENDENT TRUCKER'S NAME	CITY Honolulu
---	---	--	------------------------------------	----------------------------	-------------------------

Appendix I endangered wildlife under CITES convention
Threatened species under US Endangered Species Act)

Could consignee have noticed any damage to shipment (wet, crushed, rattle, etc.) at time of delivery and before unpacking?
 YES NO

If yes, did consignee note exception on delivery copy of airbill?
 YES NO

Were damaged items and packaging available for inspection? (If not, explain.)

NUMBER AND DESCRIPTION OF ITEMS 3 live green turtles <u>Chelonia mydas</u>	SHORTAGE OR DAMAGE <input checked="" type="checkbox"/> SHORTAGE <input type="checkbox"/> DAMAGE
ITEMIZE ON REVERSE SIDE	
CONTAINER WEIGHT WHEN SHIPPED 02 K	WAS THERE SPACE FOR MISSING ITEM? yes
CONTAINER WEIGHT ON DELIVERY	SHORTAGE VERIFIED BY INVOICE?

OUTER PACKING	CONTAINER DETAILS	OUTER	INNER	INNER PACKAGING
<input type="checkbox"/> CORRUGATED CARTON <input type="checkbox"/> CARDBOARD BOX <input type="checkbox"/> PAPER WRAPPED <input type="checkbox"/> WOOD BOX <input type="checkbox"/> WOOD CRATE <input type="checkbox"/> METAL CAN <input type="checkbox"/> BARRIL <input type="checkbox"/> BUNDLE <input checked="" type="checkbox"/> NONE <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> CORDED <input type="checkbox"/> TAPED <input type="checkbox"/> GLUED <input type="checkbox"/> STAPLED <input type="checkbox"/> BANDED <input type="checkbox"/> LOCKED <input checked="" type="checkbox"/> OTHER styrofoam <input type="checkbox"/> NEW <input type="checkbox"/> USED	<input type="checkbox"/> TORN <input type="checkbox"/> PUNCTURED <input type="checkbox"/> CRUSHED <input type="checkbox"/> BEAMS OPEN <input type="checkbox"/> BANDS LOOSE <input type="checkbox"/> WET <input type="checkbox"/> STAINED <input type="checkbox"/> DENTED <input type="checkbox"/> RECOOPERED <input type="checkbox"/> NO DEFECTS	<input type="checkbox"/> CORRUGATED LINERS <input checked="" type="checkbox"/> CORRUGATED DIVIDERS <input type="checkbox"/> EXCELSION <input type="checkbox"/> SHREDDED PAPER <input type="checkbox"/> CRUMPLED PAPER <input type="checkbox"/> WOOD BRACING <input type="checkbox"/> FITTED CASE <input type="checkbox"/> INDIVIDUAL BOXES <input type="checkbox"/> BOTTLES - JARS <input checked="" type="checkbox"/> OTHER styrofoam dividers	

MERCHANDISE WILL BE REPAIRED <input type="checkbox"/>	BALYAGED <input type="checkbox"/>	USED AS IS <input type="checkbox"/>	SCRAPPED <input type="checkbox"/>	RETURNED TO SHIPPER <input type="checkbox"/>	EST. REPAIR COST \$	SALVAGED VALUE \$	INVOICE VALUE \$	SCRAP VALUE \$
SEE REVERSE SIDE FOR DIAGRAMS, COMMENTS, ETC. <input type="checkbox"/>					SIGNATURE <i>George H. Balazs</i>			DECLARED VALUE no commercial value
CO. ADDRESS CODE					SIGNER'S JOB TITLE ZOOLOGIST - Subpermittee			SHIPPER VALUE

THE ABOVE IS NOT A CLAIM NOR LEGAL NOTIFICATION OF INTENT TO FILE CLAIM
↓ BOTTOM PORTION TO BE COMPLETED BY CLAIMANT ↓

CLAIMANT'S NAME AND ADDRESS: **George H. Balazs NOAA/NMFS 2570 Dole St. Honolulu, HI 96822-2396**

TO FILE A CLAIM SEND THIS FORM COMPLETED	TO: HAWAIIAN AIRLINES, INC. FREIGHT CLAIMS SECTION	LOSS DAMAGE REPORTED TO REPRESENTATIVE HOWARD, Hawaiian Airlines Airport	LOCATION
<input type="checkbox"/> ORIGINAL INVOICE FOR GOODS LISTED BELOW <input type="checkbox"/> INVOICE FOR REPAIRS <input type="checkbox"/> A COPY OF AIRLINE AIRBILL		DATE 2 / 17 / 90	COMMUNICATED BY <input type="checkbox"/> PHONE <input type="checkbox"/> WIRE <input checked="" type="checkbox"/> in person

NO.	UNIT	GOODS LOST OR DAMAGED DESCRIPTION	DETAILED REASON FOR CLAIM	AMOUNT OF CLAIM
3	turtles	small live green turtles <u>Chelonia mydas</u>	legal requirement of the US Fish and Wildlife Service under the CITES permit for endangered wildlife importation	\$ no commercial value

TOTAL AMOUNT OF CLAIM

SIGNATURE <i>George H. Balazs</i>	JOB TITLE OF CLAIMANT'S REPRESENTATIVE ZOOLOGIST	DATE 3 128 / 90
--------------------------------------	--	---------------------------

MANIFESTE DE MARCHANDISES / CARGO MANIFEST

Exploitant : **DELTA**

Aéronef :

Vol n° **11482**
Flight nr

Date : **16/FEB/50**

Lieu d'embarquement :
From

PALESTE-TAHITI

Localité / Place

Lieu de débarquement :
To

HONOLULU HAWAII

Localité / Place

N° de la LTA Air waybill number	Nbre de colis No of packages	Nature de la marchandise Nature of goods	Poids brut Gross weight	Destination Destination	Clé aduanale Transit/entry Control	Statut de l'administration For official use only
173 1010 8921	01	PIÈCES AVI AVI	02 KGS	HI		
173 1010 8910	01	BANKING DOCS	02 KGS	HI		
173 1010 8906	01	COURRIER COMSO	01 KG	HI		
	03		05 KGS			

2072

HAWAIIAN AIRLINES, INC.

FREIGHT INSPECTION AND CLAIM

AC #18
(3-73)

PREPARE & FORWARD
1 & 2 TO CONSIGNEE

- AIR FREIGHT INSPECTION
 WAIVER OF INSPECTION
 AIR FREIGHT LOSS OR DAMAGE

AIRBILL NUMBER 1010 8921	AIRBILL DATE 2 / 16 / 90	CLAIM NUMBER
------------------------------------	------------------------------------	--------------

SHIPPER'S NAME AND ADDRESS

EVAAM, B.P. 20 PAPEETE, TAHITI

CONSIGNEE'S NAME AND ADDRESS

George H. Balazs, NOAA, NMFS 2570 Dole Street, Honolulu, HI 96822-2396

DATE INSPECTION REQUESTED / /	TIME	INSPECTION DATE 2 / 17 / 90	WHERE INSPECTION MADE Honolulu, HI
----------------------------------	------	---------------------------------------	--

NO. PCS. SHIPPED 12	WEIGHT	NO. PCS. 3	<input checked="" type="checkbox"/> SHORT <input type="checkbox"/> DAMAGED	MARKS AND LABELS <input type="checkbox"/> THIS END UP <input type="checkbox"/> FRAGILE <input type="checkbox"/> GLASS <input type="checkbox"/> OTHER (DESCRIBE)	GROSS WEIGHT LIMIT OF CONTAINER
-------------------------------	--------	----------------------	---	---	---------------------------------

CONTENTS
**Live green sea turtles
Chelonia mydas**

COMMODITY DESCRIPTION
**Appendix I endangered
wildlife under CITES convention
(Threatened species under US
Endangered Species Act)**

DELIVERY <input checked="" type="checkbox"/> CONSIGNEE PICKED UP <input type="checkbox"/> CARGO AGENT <input type="checkbox"/> OPEN TRUCK	DATE OF DELIVERY 2/17/90	WHERE INSPECTION MADE Honolulu
--	------------------------------------	--

Could consignee have noticed any damage to shipment (wet, crushed, rattle, etc.) at time of delivery and before unpacking?
 YES NO

If yes, did consignee note exception on delivery copy of airbill?
 YES NO

Were damaged items and packaging available for inspection? (If not, explain.)

NUMBER AND DESCRIPTION OF ITEMS
3 live green turtles Chelonia mydas

CONTAINER WEIGHT WHEN SHIPPED: **02 K**
 WAS THERE SPACE FOR MISSING ITEMS? **yes**
 CONTAINER WEIGHT ON DELIVERY: **02 K**
 SHORTAGE VERIFIED BY INVOICE? **no**

- OUTER PACKING**
- CORRUGATED CARTON
 - CARDBOARD BOX
 - PAPER WRAPPED
 - WOOD BOX
 - WOOD CRATE
 - METAL CAN
 - BARREL
 - BUNDLE
 - NONE
 - OTHER

- CONTAINER DETAILS**
- CORDED
 - TAPED
 - GLUED
 - STAPLED
 - BANDED
 - LOCKED
 - OTHER **styrofoam**
 - NEW
 - USED

- CONTAINER DEFECTS**
- | OUTER | INNER |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> TORN | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> PUNCTURED | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> CRUSHED | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> SEAMS OPEN | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> HANDS LOOSE | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> WET | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> STAINED | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> DENTED | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> RECOVERED | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> NO DEFECTS | <input type="checkbox"/> |

- INNER PACKAGING**
- CORRUGATED LINERS
 - CORRUGATED DIVIDERS
 - EXCELSIOR
 - SHREDDED PAPER
 - CRUMPLED PAPER
 - WOOD BRACING
 - FITTED CASE
 - INDIVIDUAL BOXES
 - BOTTLES - JARS
 - OTHER **styrofoam dividers**

MERCHANTISE WILL BE <input type="checkbox"/> REPAIRED <input type="checkbox"/> SALVAGED <input type="checkbox"/> USED AS IS <input type="checkbox"/> SCRAPPED <input type="checkbox"/> RETURNED TO SHIPPER	EST. REPAIR COST \$	SALVAGED VALUE \$	INVOICE VALUE \$
SEE REVERSE SIDE FOR DIAGRAMS, COMMENTS, ETC. <input type="checkbox"/>	CONSIGNEE'S SIGNATURE <i>George H. Balazs</i>		DECLARED VALUE no commercial value
CO. ADDRESS CODE	DATE AND TIME / /	SIGNER'S JOB TITLE ZOOLOGIST - Subpermittee	SHIPPED VALUE \$

THE ABOVE IS NOT A CLAIM NOR LEGAL NOTIFICATION OF INTENT TO FILE CLAIM

↓ BOTTOM PORTION TO BE COMPLETED BY CLAIMANT ↓

CLAIMANT'S NAME AND ADDRESS: **George H. Balazs NOAA/NMFS 2570 Dole St. Honolulu, HI 96822-2396**

- TO FILE A CLAIM SEND THIS FORM COMPLETED TO: **HAWAIIAN AIRLINES, INC. FREIGHT CLAIMS SECTION**
- ORIGINAL INVOICE FOR GOODS LISTED BELOW
 - INVOICE FOR REPAIRS
 - A COPY OF AIRLINE AIRBILL

LOSS DAMAGE REPORTED TO (REPRESENTATIVE): **HOWARD, Hawaiian Airlines Airport**

DATE: **2 / 17 / 90** COMMUNICATED BY: PHONE WIRE **in person**

GOODS LOST OR DAMAGED			DETAILED REASON FOR CLAIM	AMOUNT OF CLAIM
NO.	UNIT	DESCRIPTION		
3	turtles	small live green turtles <u>Chelonia mydas</u>	legal requirement of the US Fish and Wildlife Service under the CITES permit for endangered wildlife importation	\$ no commercial value

SIGNATURE OF CLAIMANT OR CLAIMANT'S REPRESENTATIVE: *George H. Balazs*

JOB TITLE OF CLAIMANT'S REPRESENTATIVE: **ZOOLOGIST**

DATE: **3 / 28 / 90**

TOTAL AMOUNT OF CLAIM: \$

REPORT OF
SIGNATURE

173 PPT 1010 8921

173 1010 8921

SHIPPER'S NAME AND ADDRESS
**EVAAM
 B.P.20
 PAPEETE TAHITI
 TEL:42 03 46 OU 42 81 48**

SHIPPER'S ACCOUNT NUMBER

NOT NEGOTIABLE
AIR WAYBILL
 (AIR CONSIGNMENT NOTE)
HAWAIIAN AIRLINES
 P.O. BOX 30008
 HONOLULU, HAWAII 96820-0008
 Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are originals and have the same validity.

CONSIGNEE'S NAME AND ADDRESS
**MR GEORGES BALAZS
 NOAA/NMPS
 HONOLULU LABORATORY
 P.O. BOX 3830 HONOLULU HAWAII 96812**

CONSIGNEE'S ACCOUNT NUMBER

It is agreed that the goods described herein are accepted for carriage in apparent good order and condition (except as noted) and SUBJECT TO THE CONDITIONS OF CONTRACT ON THE REVERSE HEREOF. THE SHIPPER'S ATTENTION IS DRAWN TO THE NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY. Shipper may increase such limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if required.
 NOTE: U.S. DOMESTIC CONDITIONS OF CONTRACT APPLY TO SHIPMENTS BETWEEN POINTS IN THE U.S. STATES AND TERRITORIES (i.e., AM. SAMOA, GUAM, etc.)
 TO EXPEDITE MOVEMENT, SHIPMENT MAY BE DIVERTED TO MOTOR OR OTHER CARRIER AS PER TARIFF RULE UNLESS SHIPPER GIVES OTHER INSTRUCTIONS HEREON.

ISSUING CARRIER'S AGENT NAME AND CITY
AIR TAHITI CARGO

ALSO MONEY NAME AND ADDRESS (OPTIONAL ACCOUNTING INFORMATION)
**0004610-4
 F482/17 FEB N99734**

AGENTS IATA CODE

ACCOUNT NO.

ACCOUNTING INFORMATION

AIRPORT OF DEPARTURE (ADDR OF FIRST CARRIER) AND REQUESTED ROUTING
PAPEETE TAHITI

ROUTING AND DESTINATION
 TO BY FIRST CARRIER TO BY TO BY
HNL HA482/16 FEB 90

CURRENCY CHGS WT/VAL CODE PPD COLL OTHER PPD COLL DECLARED VALUE FOR CARRIAGE DECLARED VALUE FOR CUSTOMS
XPF PP XX NVD

AIRPORT OF DESTINATION
HONOLULU

FOR CARRIER USE ONLY
 FLIGHT/DATE FLIGHT/DATE

AMOUNT OF INSURANCE INSURANCE - If shipper requests insurance in accordance with conditions on reverse hereof, indicate amount to be insured in figures in box marked amount of insurance.
NIL

HANDLING INFORMATION These commodities licensed by United States for ultimate destination. Division contrary to United States law is prohibited.

NO. OF PIECES RCP	GROSS WEIGHT	RATE CLASS	CHARGEABLE WEIGHT	RATE / CHARGE	TOTAL	NATURE AND QUANTITY OF GOODS (INCL. DIMENSIONS OR VOLUME)
01	02	K S150%	02 K		XPF 9 000.00	LIVE TURTLES
U N I T E D FISH & WILDLIFE SERVICE CLEARED 94 2-17-90						

A. **XPF 9 000.00**

B. PICKUP CHARGES

C. DELIVERY CHARGES

D. TAX

E. TOTAL OTHER CHARGES DUE AGENT

F. TOTAL OTHER CHARGES DUE CARRIER

G. COD

H. RFC

I. TOTAL PREPAID

J. TOTAL COLLECT

K. EXECUTED ON

L. TOTAL COLLECT IN DESTINATION CURRENCY

M. CHARGES AT DESTINATION

N. TOTAL COLLECT CHARGES

O. ALL COLLECT CHARGES IN DESTINATION CURRENCY

ORIGIN ADVANCE CHARGES DESCRIPTION OF ORIGIN ADVANCE ITEMS PREPAID

DELIVERY CHARGES

U.S. CUSTOMS
 OTHER CHARGES AND DESCRIPTION
 Honolulu, HI
Delivery Authorization
 2-17-90
 Date: _____ Signature of Shipper/Inspector AGENT Badge # _____

(Date) (Time) **16 FEB 90 RPT/FONG** SIGNATURE OF ISSUING CARRIER OR ITS AGENT

173 1010 8921



HAWAIIAN
AIRLINES

Cargo Department
Honolulu International Airport
P. O. Box 30008
Honolulu, Hawaii 96820

March 19, 1990

George Balazs
2570 Dole Street
Honolulu, Hawaii 96822-2396

Dear Mr. Balazs,

This letter is in regards to your phone call to our Honolulu International Cargo Office on March 19, 1990. We are forwarding the requested claim form for misplaced freight enclosed with this letter.

Upon filling all the blanks you can of this form please return the form by mail to the above address or in person.

We do regret the misfortune in misplacing your freight while in transit. Further questions may be directed to our Claims office at (808) 835-3314 or our International Cargo office at (808) 835-3306.

Sincerely,

Len A. Sousa
Cargo Agent

Rdt. N° /EVAAM

Rdt. FAX/EVAAM/DFL/mnt n° 149 du 02/04/99 -

Compagnie: U.S. Department of Commerce
 National Oceanic and Atmospheric Administration
 National Marine Fisheries Service
 Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
 2570 Dole St. Honolulu, Hawaii 06822-2396

Fax n°: 00* 808 812 2062

00* 1909 ... ?

Attn.: Mr Georges BALAZS

From: Mr Jean-Pierre LANDIET
 EVAAM B.P. 20 Papeete Tahiti, Fax 649 43 49 79

Dear Georges,

Few days after I received your letter from June 11, I asked Proforma invoice for Tags no 683 and applications, To tag reared turtles. I have just received the answer few days ago and will place an order as soon as possible.

I don't know with what sort of alloy my ear tags "HNSCO" (43 mm in length) are made of, but it is the same metal that yours (National Band and Tag Co). If you have doubt about that, I will fall in with your opinion and be happy to accept your offer to provide me with several hundred tags for use on nesting turtles during the spawning season. If you think they are ~~made~~ made ~~of~~ of inconel alloy, I will can use them again.

Best regards, I look forward to hearing from you again.

Sincerely,

J.P. Landiet

Réf. N° /EVAAM

Réf. FAX/EVAAM/JPL/mm n° 149 du 02/04/90

Compagnie : U.S. Department of Commerce
National Oceanic and Atmospheric Administration
National Marine Fisheries Service
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Hale St. Honolulu, Hawaii 96822-2396

Fax n° : 00* 808 942 2002

Attn. : Mr Georges BALAZS

From : Mr Jean-Pierre LANDRET
EVAAM R.P. 20 Papeete Tahiti, Fax n° 619 43 49 79

Dear Georges,

I have just received your letter from February 20 and March 21, 1990

I confirm I sent you on Friday evening, the 16th February, by Hawaiian Airline, flight number 482, 12 (twelve) turtles (four of each nest) and the box was intact when I booked it at the FAAA Airport Air Freight.

Right now I have some Ear Tags "TASCO", which were brought in 1983 by Alain LEBEAU who worked two years ago in Tahiti.

I am interested by your Tags and the appropriate applicator and will be very pleased if you could send me some of these.

Excuse me for the fact but I don't speak English well.



LES SERVICES NATURELS POISSONS - MAI OUAÏA THOU
OCEANIC ACTIVITIES AQUACULTURE ET ANIMAUX MARINS

EVAAM



FAKED 01-12-93
0:240 OK 1PG

TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

SOUTH PACIFIC COMMISSION

TELEFAX FOR: TIM ADAMS

DATE: 12 JANUARY 93

FROM: GEORGE BALAZS

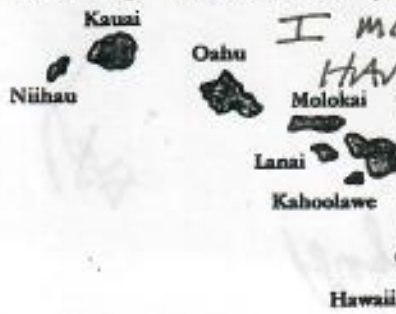
TELEPHONE EXT: _____

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1

MESSAGE: DEAR TIM:

THANK YOU FOR YOUR RAPID AND THOROUGH RESPONSE TO MY FOLLOW-UP INQUIRY. I STARTED WORRYING THAT MY COMMENTS MIGHT HAVE BEEN RECEIVED IN TOO NEGATIVE A TONE, WHILE I AM NOT NORMALLY A SUPPORTER OF THESE TYPES OF PROJECTS, I'M REALISTIC ENOUGH TO KNOW THAT THE SITUATION IN FRENCH POLYNESIA IS VERY COMPLEX. I AM CERTAIN THAT SOME GOOD THINGS WOULD RESULT FOR WILD STOCKS AT SCILLY (THEY ALREADY HAVE) AS THE PROJECT PROGRESSED. THE FACT IS I WANT TO "WALK THE MIDDLE-ROAD". THAT IS, NOT "SUPPRESSING" AND NOT "ENDORSEING". I'D LIKE THEM TO DETERMINE WHAT THEY WANT TO DO FOR TURTLES, THEN I'LL ASSIST (AT THEIR REQUEST) IN THOSE AREA WHERE I FEEL COMFORTABLE AND COMPETENT. HEADSTARTING/RANCHING UNDER STRICTLY CONTROLLED CONDITIONS MAY INDEED BE APPROPRIATE FOR FRENCH POLYNESIA, AND ABSOLUTELY INAPPROPRIATE FOR NUMEROUS OTHER AREAS OF THE PACIFIC.

KRISTINA HAS NOW SENT ME COMPLETE INFORMATION ON THE USE OF THE TAGS I SENT TO FIJI. MOST WERE PUT ON JUVENILE HAWKS BILLS AT MAKOGAI, ALL OF ABOUT THE SAME SIZE (CA 30cm). IT WOULD APPEAR THAT THEY WERE A BATCH OF HEADSTARTED TURTLES SOMEONE RAISED.



I MET ROBERT STONE IN 1977 WHEN VISITING FIJI. I HAVE RECENTLY SENT HIM CORRESPONDENCE AS THE RESULT OF DISCOVERING HIS 15 YEAR OLD DAUGHTER IN ONE OF THE HIGH SCHOOL FIELD GROUPS I SUPERVISE IN TAGGING TURTLES IN FORAGING PASTURES IN KONA, HAWAII! BEST,

George Balazs



Faxed 11:20 am RM 11-19-92



TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

SPC

TELEFAX FOR: DR. TIM ADAMS

DATE: 19 NOV. 92

FROM: GEORGE BALAZS

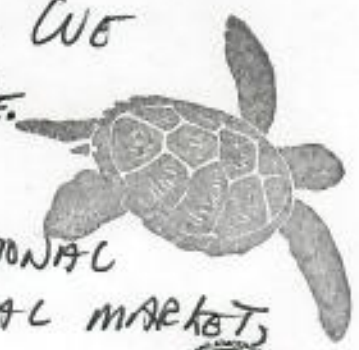
TELEPHONE EXT: 808-943-1240

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1

MESSAGE: DEAR TIM: SORRY FOR THE DELAY IN RESPONDING TO YOUR FAX. I'VE BEEN OUT OF TOWN FOR TWO DAYS. A COPY OF MY FULL REPORT ON THE OCT 1991 TRIP TO SCILLY ATOLL HAS NOW BEEN SENT TO YOU BY AIR MAIL. I CONFINED MYSELF TO ONE STATEMENT ABOUT TURTLE RANCHING IN FRENCH POLYNESIA. THAT IS,

-The number of nests (eggs or hatchlings) taken annually from Scilly for experimental captive rearing and restocking efforts in Tahiti should not exceed 3% of the estimated total available.

MY TRIP TO SCILLY WAS TO ASSESS AND TAG, NOT TO EVALUATE THE TAHITI RANCHING SEGMENT. THE PROJECT IS CLEARLY EXPERIMENTAL. WE DON'T KNOW WHAT THE RESULTS WILL BE. HOWEVER, THEY HAVE ASSURED ME REPEATEDLY THERE WILL NEVER BE INTERNATIONAL TRADE. IT IS ONLY AIMED AT THE LOCAL MARKET, IF IT EVER WORKS OUT.



Best regards,



FIXED 01-11-93
7:54 OK
1 PG



TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

SOUTH PACIFIC COMMISSION

TELEFAX FOR: DR. TIM ADAMS

DATE: 11 JAN. 93

FROM: GEORGE BALAZS

TELEPHONE EXT: 808-943-1240

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1

MESSAGE:

DEAR TIM:

CAN YOU PLEASE GIVE ME SOME
FEEDBACK REGARDING THE STATUS
OF FRENCH POLYNESIA'S EFFORTS TO
OBTAIN EEC FUNDS FOR THEIR TURTLE
PROJECT? I AM VERY INTERESTED
IN MONITORING THEIR WORK. THE
ASSESSMENT OF NESTING CARRIED OUT
AT SCILLY ATOLL ARE OF COURSE VERY
VALUABLE TO CONSERVATION. IN ADDITION,
I AM PERSONALLY INTERESTED IN CARRYING
OUT SOME SATELLITE TRACKING WORK
ON A TURTLE NESTING AT SCILLY.
AN UPDATE FROM YOU WOULD
BE APPRECIATED. BEST REGARDS,



8-011- [Signature]



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Science Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
(808)943-1221 • Fax: (808)943-1290

March 23, 1994

F/SWC2:skk

Mr. Karl Stoltz
Public Affairs Officer, USIS

Dear Mr. Stoltz:

The turtle that was netted near Port Morseby on 14 March 1993 and, presumably, is still being held alive was originally tagged and released in Tahiti. The turtle was one of a group of hatchling green turtles (*Chelonia mydas*) from Scilly Atoll (north of Bora Bora) that had been raised in captivity. It is my understanding that the turtle was released from captivity during September 1992 at Papeari District, Tahiti. However, by copy of this fax, I am requesting Mr. Philippe Siu and/or Mr. Jean-Pierre Landret, of EVAAM Tahiti, to send us the exact information. I am sure they will both be very excited to learn of this recovery of one of their Tahitian sea turtles. Also, the SPREP Regional Marine Turtle Program based in Apia will be eager to hear this news.

As I mentioned in my fax sent to you yesterday, it is scientifically very important to obtain the live weight of the turtle, as well as the length of the upper shell (carapace) over the curve, along the mid-line. We would also be most appreciative to know the general condition of the turtle when captured. That is, did it appear to be healthy? Were there any signs of injuries or abnormalities? Are other turtles found in the area where it was netted? Were the fishermen specifically net fishing for turtles, or did they catch the turtle incidental to another fishery?

If possible, I would very much like to have copies of any newspaper articles (in English) that tell about the case.

George H. Balazs
Leader, Marine Turtle Research Program

cc: P. Siu/J.-P. Landret, EVAAM Tahiti
L. Moriarty, East-West Center
L. Apis, SPREP





U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Science Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
(808)943-1221 • Fax: (808)943-1290

March 23, 1994

F/SWC2:skk

Mr. Karl Stoltz
Public Affairs Officer, USIS

Dear Mr. Stoltz:

The turtle that was netted near Port Morseby on 14 March 1993 and, presumably, is still being held alive was originally tagged and released in Tahiti. The turtle was one of a group of hatchling green turtles (Chelonia mydas) from Scilly Atoll (north of Bora Bora) that had been raised in captivity. It is my understanding that the turtle was released from captivity during September 1992 at Papeari District, Tahiti. However, by copy of this fax, I am requesting Mr. Philippe Siu and/or Mr. Jean-Pierre Landret, of EVAAM Tahiti, to send us the exact information. I am sure they will both be very excited to learn of this recovery of one of their Tahitian sea turtles. Also, the SPREP Regional Marine Turtle Program based in Apia will be eager to hear this news.

As I mentioned in my fax sent to you yesterday, it is scientifically very important to obtain the live weight of the turtle, as well as the length of the upper shell (carapace) over the curve, along the mid-line. We would also be most appreciative to know the general condition of the turtle when captured. That is, did it appear to be healthy? Were there any signs of injuries or abnormalities? Are other turtles found in the area where it was netted? Were the fishermen specifically net fishing for turtles, or did they catch the turtle incidental to another fishery?

If possible, I would very much like to have copies of any newspaper articles (in English) that tell about the case.

George H. Balazs
Leader, Marine Turtle Research Program

cc: P. Siu/J.-P. Landret, EVAAM Tahiti
L. Moriarty, East-West Center
L. Apis, SPREP



FAXED 3-23-94 2:05
- 1PL - 9L



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Science Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396
(808)943-1221 • Fax: (808)943-1290

March 23, 1994 F/SWC2:skk

Mr. Karl Stoltz
Public Affairs Officer, USIS

Dear Mr. Stoltz:

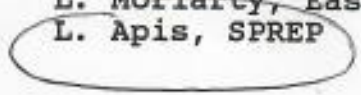
The turtle that was netted near Port Morseby on 14 March 1993 and, presumably, is still being held alive was originally tagged and released in Tahiti. The turtle was one of a group of hatchling green turtles (Chelonia mydas) from Scilly Atoll (north of Bora Bora) that had been raised in captivity. It is my understanding that the turtle was released from captivity during September 1992 at Papeari District, Tahiti. However, by copy of this fax, I am requesting Mr. Philippe Siu and/or Mr. Jean-Pierre Landret, of EVAAM Tahiti, to send us the exact information. I am sure they will both be very excited to learn of this recovery of one of their Tahitian sea turtles. Also, the SPREP Regional Marine Turtle Program based in Apia will be eager to hear this news.

As I mentioned in my fax sent to you yesterday, it is scientifically very important to obtain the live weight of the turtle, as well as the length of the upper shell (carapace) over the curve, along the mid-line. We would also be most appreciative to know the general condition of the turtle when captured. That is, did it appear to be healthy? Were there any signs of injuries or abnormalities? Are other turtles found in the area where it was netted? Were the fishermen specifically net fishing for turtles, or did they catch the turtle incidental to another fishery?

If possible, I would very much like to have copies of any newspaper articles (in English) that tell about the case.

George H. Balazs
Leader, Marine Turtle Research Program

cc: P. Siu/J.-P. Landret, EVAAM Tahiti
L. Moriarty, East-West Center
L. Apis, SPREP



1724114
182-30921

EAST-WEST CENTER - INTERNATIONAL VISITOR PROGRAM

1777 East-West Road / Honolulu, Hawaii 96848 USA
Fax: 808-944-7376 Alternate Fax: 808-944-7970 Phone: 808-944-7176

FAX Pages (including this page): 4 Date: 3-21-94
Sent to FAX: (808) 943-1290

Recipient's Name: <i>George Balays</i>	Sender's Name: <i>Linda Moriarty/Coordinator</i>
Organization/Office: <i>NMFS</i>	Organization/Office: <i>International Visitor Program</i>
Address:	Address: <i>1777 East West Road, Bldg #105B Honolulu, Hawaii 96848 USA</i>
Phone Number: <i>943- -</i>	Phone Number: <i>808-944-7176</i>

If difficulties occur during transmission, contact: *Ext 3000 or 808-944-7173*

X723

MESSAGE:

Please see attached info we received from USIS in PNG on the turtle. I have faxed them - alerting them to your intended response this afternoon. Thanks.

Linda M.

FACSIMILE TRANSMISSION

UNITED STATES IMMIGRATION SERVICE
PORT MORSBY
DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON, DC 20521-4344

AMERICAN EMBASSY - USIS
P.O. BOX 1492
PORT MORSBY
PAPUA NEW GUINEA

TELEPHONE: 675-21-7465

FAX: 675-21-4893

DATE: March 21, 1994
KIND TO: East-West Center
FAX NUMBER: auto.
FROM: USIS Port Morsby - Earl Stolts
SUBJECT: Turtle discovery
REFERENCE: -



Total pages, including cover page: 2

Dear Friends,

A sea turtle bearing an identification tag from the University of Hawaii was recently found near Port Morsby in Papua New Guinea, attracting a lot of interest in the local media.

The Embassy has taken photographs of the turtle and its tag, which we will be sending by air mail to the University. However, in the interest of time, we are also sending this fax through you, since we do not know to whom it should be sent at UNJ. Could you please help us by passing the attached letter on to the right people at Hawaii Institute of Marine Biology or the University of Hawaii?

If you are able to reach the right people, they may respond to us either directly by fax (numbers are above) or by telephone (675-21-1755) for more information. As far as we know, the turtle is still alive and the local people are waiting to learn if more help is needed.

Papua New Guinea's national television station, EN-TV, has already featured two stories on the turtle, and would like to do a follow-up story once the right person at UNJ is identified, so if you could supply the telephone number of a suitable contact as well, we would be grateful.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Earl Stolts". The signature is fluid and cursive, written over a faint, illegible stamp or background.

Earl Stolts
Public Affairs Officer
U.S. Embassy
Port Morsby, P.N.G.

United States
Information
Service

Embassy of the United States of America
P.O. Box
Port Moresby, Papua New Guinea

Telephone (753) 21-1700
Fax (753) 21-4480



March 21, 1994

Hawaii Institute of Marine Biology
University of Hawaii
Honolulu, Hawaii 96824
United States of America

To Whom It May Concern:

A sea turtle was recently netted in Papua New Guinea which was wearing a metal identification tag from the University of Hawaii, number 7-11. The tag bears the inscription:

"WHITE KING
UNIVERSITY OF
HAWAII 96744"

→ We are enclosing some photographs of the turtle, taken on March 14, 1993, in Port Moresby, to aid in identification purposes.

We presume that the tag represents part of a turtle migration study that your Institute is conducting. If so, you may be interested to learn that the turtle has crossed the Pacific and was netted in sea waters off of the southern coast of Papua New Guinea (near Port Moresby). The Embassy does not have any more specific details on where or how the turtle was caught, but we will be happy to seek that information or put you in contact with those who caught it if you are interested.

→ To our knowledge, the turtle is still alive, as the captors are waiting to hear if more information is needed before they follow local tradition and eat and eat it.

The "University of Hawaii Turtle" has already attracted considerable attention in PNG media. We would be grateful if someone associated with the sea turtle tagging project could contact us (tel. (753) 21-4480) and leave a telephone number, as the national television station would like to conduct a follow-up interview by telephone on where the turtle was first tagged and what is the purpose of this study.

We hope the information we are providing is useful to your ongoing project. Please contact us if we can help further.

Sincerely,


Keri Stalts
Public Affairs Officer

Original being sent
by mail



Faxed 3-22-94 9:17
IPG SL

TRANSMITTAL SHEET



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

Commercial: (808) 943-1221
Telefax: (808) 943-1290

TELEFAX FOR: Karl Stoltz DATE: March 22, 1994
Public Affairs Officer, USIS

FROM: George H. Balazs TELEPHONE EXT: X240
Leader, Marine Turtle Research Program

NUMBER OF SHEETS TRANSMITTED (including this page) 1

MESSAGE:

To: Karl Stoltz
Public Affairs Officer, USIS
From: George H. Balazs
Leader, Marine Turtle Research Program
Subj: Turtle X723

We are very interested to learn of the recapture of the young green turtle, Chelonia mydas, with tag X723. This turtle was not tagged in the Hawaiian islands. It was tagged elsewhere in the Pacific region. Our tags (Write HIMB) have been distributed as part of the Regional Marine Turtle Conservation Program of the South Pacific Regional Environmental Program (SPREP). I will fax you again later today when I determine exactly where and when the turtle was tagged.

Is there any way we could possibly ask for "mercy" and have the turtle's death sentence commuted? In any event, it would be scientifically valuable to know the live weight and the length of the upper shell measured over the curve right along the midline, front to back.

Best regards.

~~XXXXX~~

X723 9.36 kg
42.5 cm X
41 cm



June 21, 1992

To whom it may concern:

Please be informed that
your sea turtle with serial

RMTP 885 - Return SPC/SP Rep
BPDS Noumea Cedex
New Caledonia
& P-121 Write HIMB
University, Hawaii
96744

is in Bugui Point L.H.S, Aroroy, Masbate
Philippines. It was found May 6, 1992 at
3-o'clock in the afternoon, Philippine time by
Melin's Infante. If you want to get in
touch with Mr. Melin's Infante, you may
asked first some information from his nephew
named Sarex Infante at Block 7, Lot 11, Phase 3D
Sto. Niño Village Meycauayan, Bulacan, Philippines
That's all.

Sarex Infante
Block 7, Lot 11, Phase 3D
Sto. Niño Village
Meycauayan, Bulacan
Philippines

To Manager
HIMB University
Hawaii 96744

VIA AIR MAIL

26

SOUTH PACIFIC REGIONAL ENVIRONMENTAL
PROGRAMME ACTION FILE AP 2/15/1

DATE 18 MAI 1992
TL/RSB
ACTION OFFICER suPo/BIO

BPD5 NOUMEA CEDEX
RMTP-641 NEW CALEDONIA
SCOTLAND NORTH OF GREAT BRITAIN

MADAM:

I AM BENETO VERUILLA OF TANGGO GLAN SOUTH COTABATO
SOUTHERN PART OF THE PHILIPPINES, FACING THE CELEBES SEA,
WITH THIS PICTURE OF A SEA TURTLE WE HAVE POUND, WITH A TAG
ON HIS BODY WANTS TO A ACKNOWLEDGE YOU. THAT I HAVE IN MY
POSITION THE TAG AND THE SEA TURTLE. IF EVER YOU WANT ANY
FURTHER INFORMATION, PLEASE, SEND AIR MAIL ADDRESS TO:

BENETO VERUILLA
TANGO GLAN SOUTH
COTABATO PHILIPPINES



12 May

Suzie Geermans
SPREP, C/- QNPWS
PO Box 155
North Quay QLD 4002
AUSTRALIA

3rd July 1992

Beneto Vequilla
Tango Glan
South Cotabato
PHILIPPINES

Dear Beneto Vequilla,

Thank you for sending the picture of the turtle with the tag number RMTF 641.

We have already received this information from Romeo Trono of the Department of Environment and Natural Resources, Quezon City.

This green female turtle was tagged while nesting on Gielop Island, Yap, in the Federated States of Micronesia, on the 11th of May, 1991. She came ashore 7 times to lay 4 clutches of eggs, the last of which was laid on the 30th of June 1991.

We hope that you can give us some more information about the turtle, by answering the questions below and returning them to the address provided.

The South Pacific Regional Environment Programme (SPREP) are involved with the conservation and management of sea turtles within the South Pacific region. Therefore any information you can give us regarding tagged turtles is very important to our understanding of these animals.

Enclosed are some posters and sheets describing the different types of turtles. If you still have the turtle, I hope you will release it back into the water with it's tag.

Yours sincerely,

Suzie Geerman

Suzie Geermans
Turtle Conservation Consultant
South Pacific Regional Environment Programme (SPREP)

RETURN TO: SUZIE GEERMANS
SPREP, C/- QNPWS
PO Box 155
North Quay QLD 4002
AUSTRALIA

What date did you catch the turtle? _____

Where did you catch the turtle? _____

How did you catch this turtle? _____

Was the turtle released or eaten after it was caught? _____

Do you catch many turtles in your area? _____

What types of turtles do you see? _____

Do you know of any other tagged turtles in your area? _____

cc. Steve Kolinski, MRMD, Yap, FSM
cc. Adrienne Parago, SPREP, Western Samoa
cc. George Balazs, NMFS, Hawaii

February 18, 1992

Dear Sir,

Greetings in the name of our Lord Jesus Christ. Before anything else, I would like to give my heartfelt thanks for the chart that you've sent, it's so nice and how kind you are for sending one for me. I supposed to call you in long distance but I found out that there's no branch of Federal Express here in Zamboanga only in Manila there was. We had here P.L.D.T. do you think I can call you and talk to you through P.L.D.T.? if it's possible I want also to talk to you through long distance.

Sir, for the question you've asked in your latest letter, I could hardly give you the exact measurement of the (leg) length and weight, for I was not able to measure it, but in my estimation only 150 pounds and at least $1\frac{1}{2}$ feet long. and it could carry even one person only. About the tag location, I think it was at the back Hind End flippers, and the X you've sent here in the tag, was just the same as that in the turtle we saw.

About the location in the Map I put a circle here in this map, actually it was very far enough from Zamboanga City, because it was already part of Zamboanga del Sur since our fisherman reach at that place for fishing they were able to see it. Actually Sir, I want to make it clear to you that it was not me myself who

Witness while they found the turtle, since they brought it here in Zamboanga City, they show it to me, and when I saw the tag I try to write without the knowledge of those people who pick it up, and I want to inform you also that they are "Samal people" and you know they don't know how to read and write, so I took the chance to write you, and they just leaved the turtle with me. So as Dr. said I released it last December.

Sir, I hope this could be a great help for you to solve what ever mystery of this turtle you wanted to solved. Until next mail and again more power to you job and of course to your family. God bless you always.

Respectfully yours
~~Chunelag~~
Lord Maralag

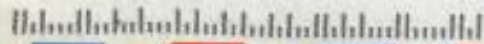
P.S. Sir, Can I ask one of your picture? I just want to see you even in the picture. I'm sorry to asked this but Dr. started to see the person I think very nice and so friendly.

From: Corason Marallag
A -221 Campo Islam Zamboanga City



Mr. George Balazs
U.S. Department of Commerce
National Oceanic and Atmospheric
Administration.
National Marine Fisheries Service
2570 Dole St. Honolulu, Hawaii 96822 -2396

VIA AIR MAIL





Republic of the Philippines
 Department of Environment and Natural Resources
 PROTECTED AREAS AND WILDLIFE BUREAU

FAK NO. 632 924 0109



February 25, 1992

Dr. Karen L. Eckert
 Editor
 Marine Turtle Newsletter

Stamp: MAR 13 1992
 Handwritten: 670

Dear Dr. Eckert,

Two marine turtles with foreign tags were reported by DENR regional offices through Field Action Officers in two provinces of Mindanao, Philippines. One turtle which reportedly weighs around 200 kilos with a curved carapace length (CCL) of 50 inches and curved carapace width (CCW) of 25 inches was caught by a fisherman in Barangay Glan Padidu, Glan, South Cotabato (approximate coordinates 5°50' latitude and 125°07' longitude). The turtle bears a tag on its left foreflipper with the following inscriptions:

"Return SPC/SPRED BPDS Noumea Cedey New Caledonia RMTF 641".

The turtle was released through instructions of the Community Environment and Natural Resources Officer in that barangay.

On the other hand, a hawksbill was caught in a fishing gear in Sitio Puting Balas, Tukuran, Zamboanga del Sur (approximate coordinates 7°50' latitude and 123°35' longitude) last August 28, 1991 and was released six months after. The turtle weighed 10 kilos with a CCL of 20 inches and CCW of 15 inches upon its release. The inscriptions of the yellow, plastic twin tag on the left hindflipper of the turtle are as follows:

- Dorsal Tag (front) - 738
- (back) - Dalton Henley England
Pat. No. 894143
- Ventral Tag (front) - PALAU
Japan MMDC
- (back) - TWIN tag

The Pawikan Conservation Project would like to solicit assistance from the MTN to locate the origin of these foreign tags and inform the agencies concerned. We would greatly appreciate your help.

Very truly yours,

Romeo B. Trono

ROMEO B. TRONO
 Project Leader
 Pawikan Conservation Project

Quezon Avenue, Diliman, Quezon City
 Telephones: 97-86-11 to 15
 FAX NO. (632) 924-01-09

Stamp: SPPSC-IA JOLLA

10:12 26-20-92

Suzie Geermans
SPREP, C/- QNPWS
PO Box 155
North Quay QLD 4002
AUSTRALIA

Ph : (617) 227.7437
Fax : (617) 227.7676

9th April 1992

Romeo B. Trono
Pawikan Conservation Project
Department of Environment & Natural Resources
Quezon Avenue, Diliman, Quezon City
PHILIPPINES

Dear Sir,

I refer to your letter regarding the capture of the sea turtle tagged RMTF 641, which was passed on to me by Dr. Eckert.

This female green turtle was originally tagged while nesting on the island of Gielop, Yap, in the Federated States of Micronesia (latitude 9°57'N longitude 139°55'E) on the 11th of May 1991. She came ashore 7 times to lay 4 clutches of eggs, the last of which was laid on the 30th of June 1991. The turtle was not weighed, but had a CCL of 106.0cm and a CCW of 97.0cm.

Do you know the date when this turtle was captured, and later released? Do you have any more information regarding this turtle?

This tag recovery is important in contributing to our understanding of the migration of sea turtles tagged within the SPREP region.

I thank you for sending this information, and have enclosed some tagging posters for distribution, as well as a t-shirt for the fisherman who captured the turtle.

If you would like any information regarding the SPREP Regional Marine Turtle Conservation Programme, or receive any more tags, please contact me at the address provided.

Yours sincerely,

Suzie Geermans

Suzie Geermans
Turtle Conservation Consultant
South Pacific Regional Environment Programme (SPREP)

cc. Paul Holthus, SPREP
Steve Kolinski, MRMD, Yap
George Balazs, NMFS, Hawaii
Scott Eckert, NMFS-SWFC, California

December 1, 1991

Write HIME,
University
Hawai 96740

Greetings in Jesus name.

I send this letter in compliance with the tog in this turtle wich we found last November 14, 1991 at Litayon Island, Zamboanga del Sur while our Men was fishing. A nd it was in our possition at present, we found out that this tuettle has its tog No. X 6 522 and it says there write HIME so we think that this turtle has its owner. so we decided to write so that if ever you want to get it back you may claim it here in this address.

Ms. Corazon Marallag
A-221 Campo Islam Zamboanga City.

PS Respond if what is your plan for this turtle.

Very trully yours,
Cora

10/14/91 MoTU itonu w/ X651 LFF
X652 LH RMTF476 RFF



X652



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

January 7, 1992

F/SWC2:GHB:JEG
MARA-8L.GHB

SENT BY INTERNATIONAL
FEDERAL EXPRESS

Ms. Corazon Marallag
A-221 Campo Islam
Zamboanga City, Philippines

Dear Corazon Marallag:

I send my greeting to you, and I regret the delay in answering your valuable letter of December 1, 1991 regarding the tagged turtle. We tagged this turtle, and it has certainly travelled a great distance. Your letter said "X6522." We assume that the tag is X652, and that your typewriter typed two "2's" accidentally. Is the tag number X652? Were there any other tags on the turtle? If so, we would very much appreciate your providing us with the numbers. If the turtle is still alive, we hope that it can be safely released.

Can you also please answer the following important questions. How large was the turtle (the length of the upper shell)? How was the turtle captured? Was it caught in a net? Do your men catch turtles very often? Was the turtle healthy when captured, or did it seem sick? Have they ever caught other turtles with tags?

I am anxiously looking forward to receiving another letter from you. I plan to send you a special shirt with a turtle emblem, as a reward for reporting the tagged turtle to us. You will receive it soon.

Very best wishes for the New Year.

Sincerely,

George H. Balazs
Zoologist

IMPORTANT

NOTE: IF THE TURTLE IS DEAD AND YOU HAVE THE TAG, PLEASE BEND IT FLAT AND MAIL IT TO ME IN AN ENVELOPE, BY AIR MAIL POSTAGE. I HAVE ENCLOSED \$2 U.S. FOR POSTAGE. THANK YOU AGAIN FOR YOUR HELP.



December 1, 1991

Write HMB,
University
Hawaii 96744

Greetings in Jesus name.

I send this letter in compliance with the tog in this turtle wich we found last November 14, 1991 at Litayon Island, Zamboanga del Sur while our Men was fishing. And it was in our possession at present, we found out that this turtle has its tog No. X 6 522 and it says there write HMB so we think that this turtle has its owner, so we decided to write so that if ever you want to get it back you may claim it here in this address.

Ms. Corazon Maralag
A-221 Campo Islam Zamboanga City.

PS Respond if what is your plan for this turtle.

Very trully yours,
Cora

From: Cora Maralag
A-221 Campo Islam
Zamboanga City



write HMB
University Hawaii 96744



February 18, 1992

Dear Sir,

Greetings in the name of our Lord Jesus Christ. Before anything else, I would like to give my heartfelt thanks for the shirt that you've sent, it's so nice and how kind you are for sending one for me. I supposed to call you in long distance but I found out that there's no branch of Federal Express here in Zamboanga only in Manila there was. We had here P.L.D.T. do you think I can call you and talk to you through P.L.D.T.? if it's possible I want also to talk to you through long distance.

Sir, for the question you've asked in your latest letter, I could hardly give you the exact measurement of the (leg) length and weight, for I was not able to measure it, but in my estimation only 150 pounds and at least $1\frac{1}{2}$ feet long. and it could carry even one person only. About the tag location, I think it was at the back Hind End flippers, and the X you've sent here in the tag, was just the same as that in the turtle we saw.

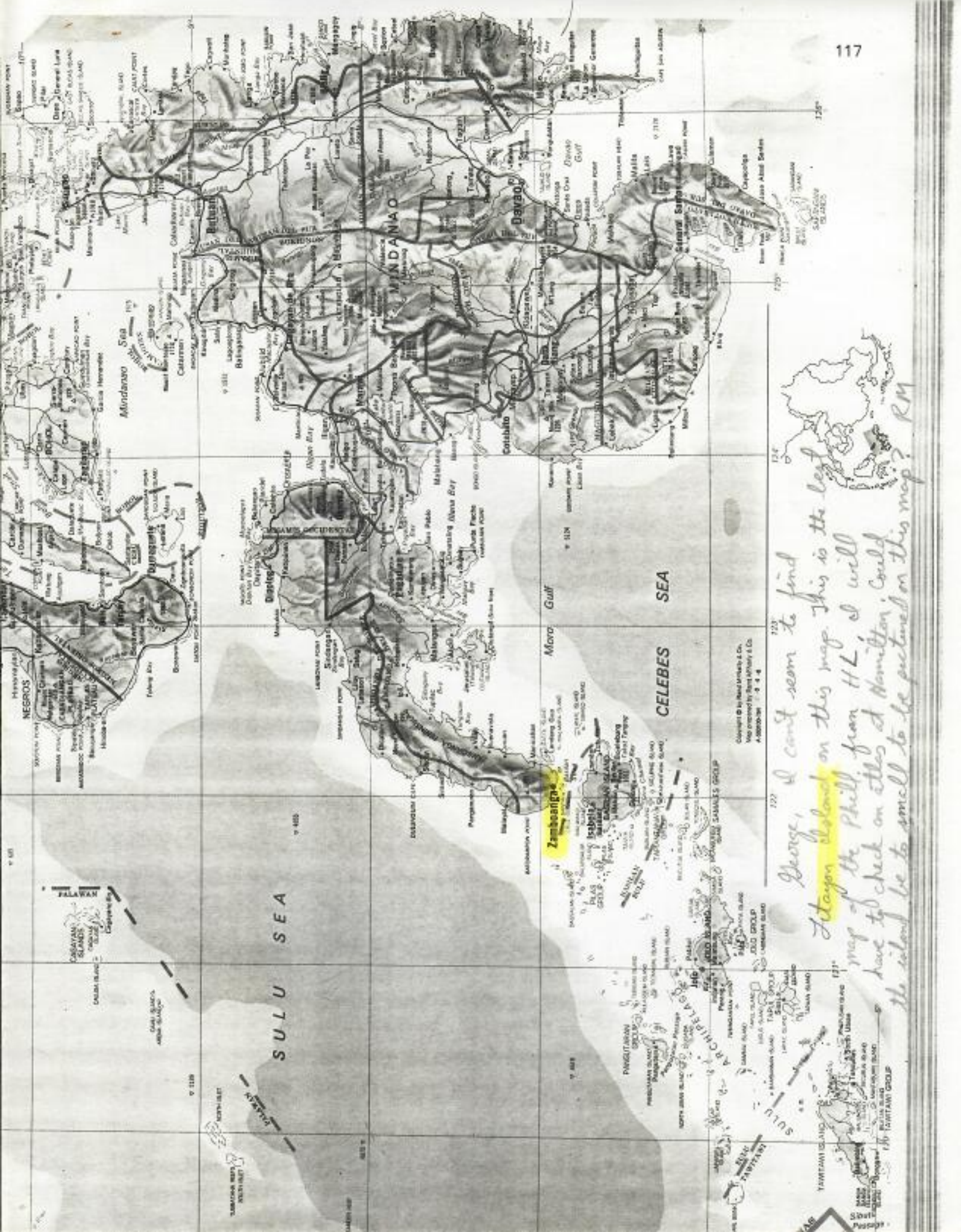
About the location in the Map I put a circle here in this map, actually it was very far enough from Zamboanga City, because it was already part of Zamboanga del Sur since our fisherman reach at that place for fishing they were able to see it. Actually Sir, I want to make it clear to you that it was not me my self who

witness while they found the turtle, since they brought it here in Zamboanga City, they show it to me, and when I saw the tag I try to write without the knowledge of those people who pick it up, and I want to inform you also that they are "Samal people" and you know they don't know how to read and write, so I took the chance to write you, and they just learned the turtle with me. So as I've said I released it last December.

Sir, I hope this could be a great help for you to solve what ever mystery of this turtle you wanted to solved. Until next mail and again more power to you job and of course to your family. God bless you always.

Respectfully yours,
Chunkey
Cord Malalag

P.S. Sir, can I ask one of your picture? I just want to see you even in the picture. I'm sorry to asked this but I've started to see the person I think very nice and so friendly.



George, I can't seem to find Zamboanga on this map. This is the best map of the Phill. from H.L. I will have to check on other of Hamilton's. Could the island be so small to be pictured on this map? RM

Copyright © by Rand McNally & Co.
Map prepared by Rand McNally & Co.
A-88033-3-7-4-4



SEA

15 16 17

LUZON



0 100 200 Miles

17 18



0 100 200 Miles



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

January 30, 1991



Dear Cora:

I WAS SO VERY HAPPY TO RECEIVE YOUR LONG LETTER TODAY! THANK YOU FOR WRITING TO ME. I HOPE THAT BY NOW YOU HAVE ALSO RECEIVED THE SHIRT I SENT YOU. I AM MOST APPRECIATIVE OF THE INFORMATION YOU WROTE TO ME, THIS IS VERY VALUABLE FOR OUR RESEARCH. MAYBE YOU WILL HAVE ALREADY TELEPHONED ME BY THE TIME YOU RECEIVE THIS LETTER, IF NOT, I HAVE ENCLOSED \$2 FOR YOU TO WRITE TO ME AGAIN. I APPOLOGIZE, BUT I HAVE A FEW MORE QUESTIONS. THANK YOU IF YOU WOULD PLEASE WRITE TO ME AGAIN TO ANSWER.

1. WAS THE TURTLE A LARGE ONE MAYBE 3 FEET LONG AND VERY HEAVY, LIKE 200 POUNDS? OR WAS IT A SMALL TURTLE, JUST 1 FOOT LONG AND WEIGHING ONLY 10 OR 20 POUNDS?



COULD ONE MAN EASILY PICK THE TURTLE UP? OR DID IT REQUIRE 2 OR 3 MEN TO CARRY IT?

- ② WHAT FLIPPER LEG WAS THE TAG ATTACHED TO? A FRONT FLIPPER? OR ONE OF THE BACK-HIND END FLIPPERS?
 WAS IT ON THE LEFT SIDE? OR THE RIGHT SIDE?
- ③ DID THE "X" ON THE TAG LOOK LIKE THE X ON THE TAG I AM SENDING WITH THIS LETTER?
- ④ PLEASE MARK ON THE MAP WHERE THE MEN FOUND THE TURTLE. PLEASE MAIL THE MAIL BACK TO ME WITH YOUR LETTER.

AGAIN, I THANK YOU FROM MY HEART, AND PRAISE GOD, THAT YOU HAVE ANSWERED.

IF YOU ANSWER THESE QUESTIONS I CAN SOLVE THIS MYSTERY OF THE TURTLE'S IDENTITY. I AM GLAD YOU GAVE THE TURTLE LIBERTY ON CHRISTMAS DAY! SINCERELY,

GEORGE BALAZS

① VERY, VERY IMPORTANT.



From: Corazon Maralag
A-221 Campo Islam
Zamboanga City.

Mr. George H. Balazs
National Marine Fisheries Service
Southwest Fisheries Science Center
Honolulu Laboratory 2570 Dole Street
Honolulu, Hawaii 96822 -2396

VIA AIR MAIL



Write HIMB
University
HAWAII 96744
Tag No: X6522



Check - All "X's" DISTRIBUTED
including East Pacific

VINTA = BOAT?

-6522]?

January 14, 1992

Mr. George H. Balazs
National Marine Fisheries Service
Southwest Fisheries Science Center
Honolulu Laboratory 2570 Dole Street
Honolulu, Hawaii 96822 - 2396

Sir George H. Balazs:

Greetings in the name of our almighty God. I'm very much thankful that after one month since I wrote you, I was able to receive your reply regarding the turtle. I hand your letter dated January 13, 1992 and immediately I took the opportunity to respond it knowing that you need my reply again. And before going further, I'm very happy knowing that I have known you even in writing only. I was really amazed to see your calling, knowing that you are one of the Zoologist and Leader of the marine turtle research. I thank even God for that turtle that our men found because thru that I was able to know a special or shall I say an important person like you. Above all I would like to thank you for sending all those pamphlets and some information about turtles.

As you have said in your letter that you assumed that tog no. was X652, and I put in my letter the tog was X6522. Well, if ever I made a mistake on this, I don't know anymore, but this was really the tog no. that we had seen on that turtle and beside the turtle was already released last Dec. 25, 1991 because I pity that animal, and beside all I thought you will not reply anymore and I'm not so sure that the turtle has an owner, so what I did was to give the full liberty of the turtle by releasing it during Christmas day. Sir, if ever I made the mistake in taking the tog, I don't know anymore, but I just want to be honest to you that the tog was X6522.

Sir, you have stated some question to be answer here in your letter, for the first question I'm sorry to inform you that I will fail to answer it because I did not have in mind to measure the length of the upper shell of that turtle as what I have said I am not sure if the turtle has its own owner and besides I did not give an important anymore to measure it while still in our position. For your second question if we caught it in a net? No it was not, because according to our men, they saw the turtle just lying on the seashore and it seems it was sick and weak enough that it can not move by his own. So what they did was to put it on their Vinta and brought it home. After reaching here, we decided to take good care of it, and after seeing that it was already healthy I told them to release it on the shore. For the last question, how often we catch turtle with tog, to be honest with you it was our first time to found a turtle with tog, and first time that our men brought turtle in our house. I hope I was able to answer your question sir. May the good Lord will add more blessing and more power in your work.

Respectfully yours,
Cora Maraling

P.s. Sir, thank you for the plan to send me a special shirt, but I want to inform you, that I was really happy upon knowing you even in writing manner. Enclose is the true copy of the tog we got from the turtle, aside from this no other tog was found. thank you for the two dollars.

TAGGED 6/28 - 8/6/90 STEVE KOLINSKI

X-522 RFL + X-521 LFL 97cm CCL

OLIMARAO

NESTING



U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
National Oceanic and Atmospheric Administration
NATIONAL MARINE FISHERIES SERVICE
Southwest Fisheries Center Honolulu Laboratory
2570 Dole St. • Honolulu, Hawaii 96822-2396

January 7, 1992

F/SWC2:GHB;JEG
MARA-8L.GHB

SENT BY INTERNATIONAL
FEDERAL EXPRESS

Ms. Corazon Marallag
A-221 Campo Islam
Zamboanga City, Philippines

Dear Corazon Marallag:


I send my greeting to you, and I regret the delay in answering your valuable letter of December 1, 1991 regarding the tagged turtle. We tagged this turtle, and it has certainly travelled a great distance. Your letter said "X6522." We assume that the tag is X652, and that your typewriter typed two "2's" accidentally. Is the tag number X652? Were there any other tags on the turtle? If so, we would very much appreciate your providing us with the numbers. If the turtle is still alive, we hope that it can be safely released.

Can you also please answer the following important questions. How large was the turtle (the length of the upper shell)? How was the turtle captured? Was it caught in a net? Do your men catch turtles very often? Was the turtle healthy when captured, or did it seem sick? Have they ever caught other turtles with tags?

I am anxiously looking forward to receiving another letter from you. I plan to send you a special shirt with a turtle emblem, as a reward for reporting the tagged turtle to us. You will receive it soon.

Very best wishes for the New Year.

Sincerely,


George H. Balazs
Zoologist

IMPORTANT

NOTE: IF THE TURTLE IS DEAD AND YOU HAVE THE TAG, PLEASE BEND IT FLAT AND MAIL IT TO ME IN AN ENVELOPE, BY AIR MAIL POSTAGE. I HAVE ENCLOSED \$2 U.S. FOR POSTAGE. THANK YOU AGAIN FOR YOUR HELP.





Turtle Power



Turtle Power

Association pour la Sauvegarde de
la Nature Néo-Calédonienne

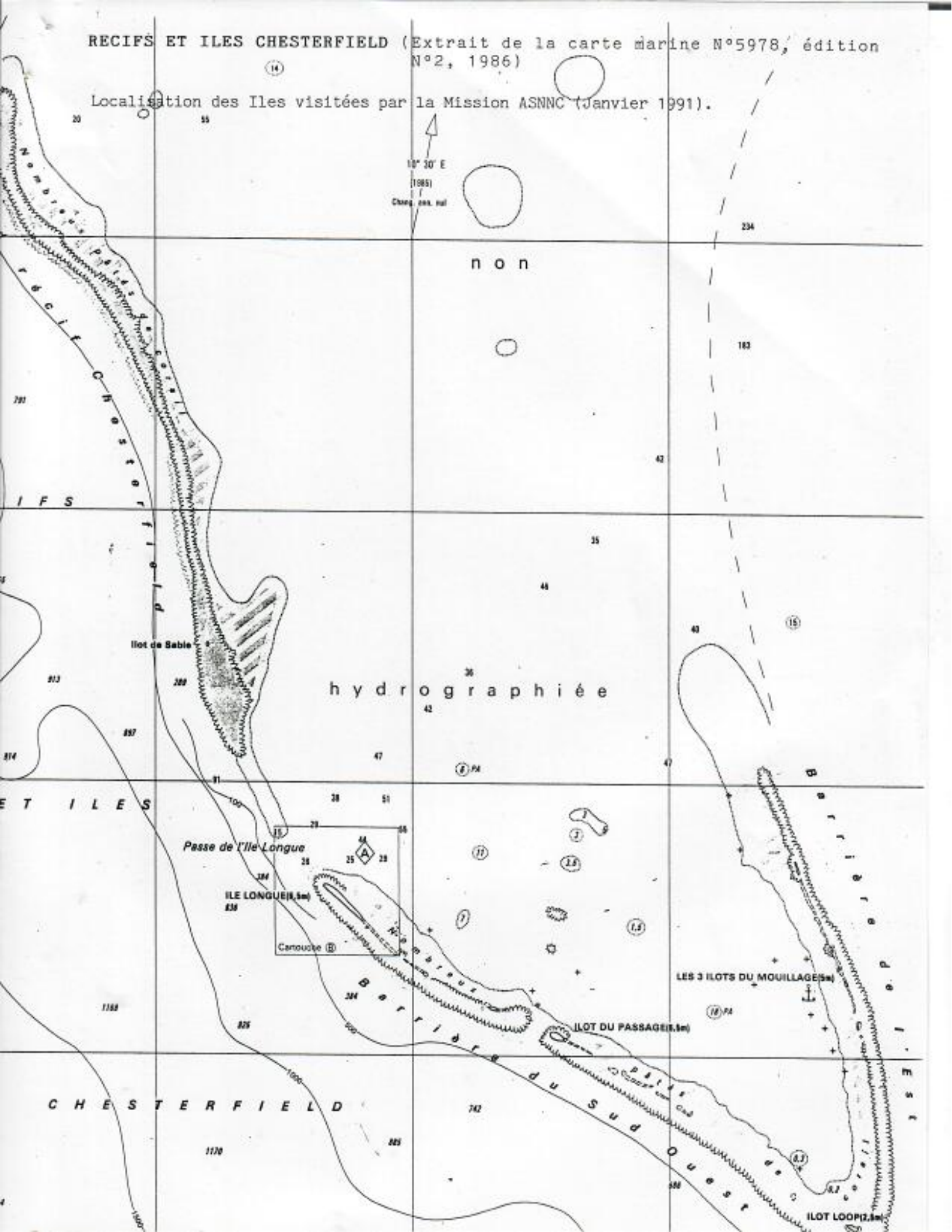
37 rue G. Clemenceau
B.P. 1772 - NOUMEA

**RAPPORT MISSION
D'OBSERVATION**

DU 21 AU 25 JANVIER 1991

AUX ILES CHESTERFIELD

Localisation des Iles visitées par la Mission ASNNC (Janvier 1991).



Un des centres d'intérêt majeurs de l'A.S.N.N.C. est actuellement l'étude et la protection des tortues marines. Suite à une invitation émanant de la Marine Nationale elle a envoyé six personnes en mission aux Chesterfield, îles dans lesquelles la présence de tortues a été signalée au cours de voyages antérieurs, mais où elles n'ont pas, jusqu'ici, fait l'objet d'études systématiques.

L'originalité de cette dernière mission était, non seulement l'étude la plus précise possible des activités des tortues, mais leur baguage après la ponte, dans le cadre du RMTP, ou "Regional Marine Turtle Conservation and Management Programm".

Il apparaît nécessaire de préciser tout d'abord que toutes les études réalisées dans le monde, depuis une décennie au moins montrent une diminution rapide du nombre des tortues marines dans la plupart des régions qu'elles fréquentent.

Or, si l'adoption de mesures législatives de protection de cette espèce en danger de disparition représente un premier pas vers sa protection, les spécialistes sont d'accord pour reconnaître qu'actuellement une démarche plus dynamique s'impose : l'efficacité de la protection voulue passe obligatoirement par une meilleure connaissance du mode d'existence des tortues, en particulier de leurs déplacements. En effet, on cite des déplacements sur une distance de 3000 Kms, entre les lieux de ponte et les régions où ces animaux trouvent habituellement leur nourriture.

Une action concertée s'impose donc entre les pays concernés du Pacifique et c'est pourquoi l'ASNNC se trouve en relation notamment avec des spécialistes américains, les professeurs Peter Pritchard (Floride) et G.H. Balazs, du "Sea Turtle Tag Center of the Pacific", à Honolulu. A Nouméa même, Monsieur Peter Thomas, du Programme Régional Océanien de l'Environnement auprès de la C.P.S., a fourni à la mission un matériel de baguage de tortues et mis sa documentation à sa disposition.

Participants à la Mission :

- SIRGOUANT Serge
- JACQUIER André
- BONNEROT Jean
- LEDUCQ Yves
- COUZY Claude
- SINTES René

En plus de ces six personnes envoyées par l'ASNNC, la Marine Nationale a transporté aux Chesterfield trois chercheurs de l'ORSTOM, chargés de l'exécution d'un programme indépendant.

Programme de la Mission A.S.N.N.C.

Dans le cadre esquissé plus haut, les membres de la mission étaient chargés de remplir des fiches techniques d'observation des tortues marines rencontrées : données précises sur le lieu et le temps, l'espèce, le nombre et éventuellement la ponte.

D'autre part, toute tortue rencontrée à terre devait être mesurée, baguée et toutes les données de l'opération consignées sur des fiches spéciales.

Ces tâches devant être effectuées, selon toute probabilité, de nuit, la journée allait être utilisée au comptage des traces de tortues, à leur classement par degré d'ancienneté, ainsi qu'à l'étude du potentiel végétal et ornithologique des îles touchées. Enfin il était prévu la plantation d'une trentaine de cocos sur deux îlots différents.

La réalisation du programme prévu devait obéir aux exigences de temps et de lieu

Le transport :

Le voyage et les différents déplacements dans l'archipel ont été assurés par le patrouilleur "LA MOQUEUSE", commandant Pistor.

Il faut souligner ici l'aide fournie (à cette occasion et déjà à plusieurs reprises) par la Marine pour une meilleure connaissance de la Nature du Territoire et par conséquent pour sa conservation.

A leur retour les membres de la mission ont tous insisté sur l'hospitalité à bord, la gentillesse et la disponibilité de tout l'équipage ainsi que l'intérêt porté à leur action. Nous remercions ici très vivement la Marine Nationale, le Commandant Pistor et ses hommes sans lesquels la mission n'aurait pu avoir lieu.

Chronologie :

Lundi 21 Janvier 1991 : Appareillage à 7h00 précises

Mardi 22 Janvier 1991 : - Arrivée dans le lagon des Chesterfield vers 9h00
- 12h30 : transport de quatre membres de la mission et du matériel sur l'îlot Loop. Les deux autres membres partent avec leur propre zodiac vers les îlots du Mouillage en vue d'une reconnaissance rapide.

- A 18h00, ils arrivent à l'îlot Loop.
- de jour : comptage des traces de tortues et revue de la végétation et des différentes espèces d'oiseaux présents, en particulier des sternes, fous et noddis.

- plantation de 23 cocotiers sur l'îlot Loop
- plantation de 13 cocotiers sur les îlots du Mouillage
- nuit sur l'îlot Loop, observation complète de la ponte d'une tortue verte (*Chelonia mydas*) et baguage.

Mercredi 23 Janvier 1991 : - retour à bord de la Moqueuse et appareillage à 8h30
- à 13h00, débarquement sur l'île Longue (température 34°)
- jusqu'à 15h30 : tour de l'île, comptage des traces de tortues, traversée de l'île, vue d'ensemble des oiseaux et de la végétation.
- 16h15 départ de l'île Longue et retour au mouillage antérieur.

- 18h30 : débarquement aux îlots du Mouillage
- nuit sur un des îlots, 2 tours des îlots, vers 20h00 et vers 3h00 du matin ; comptage des traces de tortues. Vue générale de la végétation et des oiseaux.

Jeudi 24 Janvier 1991 : - 10h30 - 11h00 : retour à bord et départ pour Nouméa en début d'après-midi.

Vendredi 25 Janvier 1991 : arrivée à Nouméa (Pointe Chaleix) vers 16h00.

Observations et remarques :

1/ L'étude des Tortues marines, priorité de la mission, a, sur chaque île, commencé par l'examen et le dénombrement des traces laissées dans le sable des plages. Dans le tableau ci-dessous, les traces ont été classées en trois rubriques : très récentes (de moins de 2 jours), fraîches (moins de 7 jours) et anciennes. Il a paru opportun également de séparer celles situées côté océan de celles qui se trouvaient côté lagon.

	Côté Lagon	Côté Océan	Total
- ILE LOOP			
. en notre présence	2	0	2
. anciennes	2	2	4

	Côté Lagon	Côté Océan	Total
- ILE LONGUE			
. très récentes	13	41	54
. fraîches	21	30	51
. anciennes	120	116	236

			341 traces
- 3 ILOTS DU MOUILLAGE			
. en notre présence	2	0	2
. très récentes	20	4	24
. fraîches	38	6	44
. anciennes	6	2	8

			78 traces

Le total général des traces, sans distinction de leur ancienneté, atteint 425 traces, réparties entre côté lagon : 224 traces
côté océan : 201 traces

Que peut-on déduire de ces chiffres ?

D'abord qu'ils représentent un minimum, étant donné que les fortes pluies tombées sur les Chesterfield les mardi 22 et mercredi 23 Janvier ont du effacer un certain nombre de traces vieilles de plusieurs semaines.

Ce sont donc au moins 212 tortues qui sont montées à terre en l'espace de moins d'un mois. Contrairement à ce qui semble s'être produit dans des pays voisins cette année, les tortues sont venues aux Chesterfield, à raison de 7 à 10 tortues en moyenne par nuit et pour les trois îlots visités par la mission. Il est difficile de conclure qu'elles ont toutes pondu.

S'agissant maintenant de la répartition des traces entre les côtés lagon et océan, nos observations donnent une importance en gros égale aux deux expositions. Ces résultats ne concordent donc pas avec ceux de Mrs SUPRIN et KUSSER, dans leur rapport du 14 février 1990 sur une mission effectuée en décembre 1989 aux Chesterfield. Page 7, il y est remarqué, au sujet de l'île Longue : "les traces sont comme sur l'île Loop toujours du côté océan. Coté lagon, on n'en dénombre que quelques-unes"

Ce qui nous a semblé déterminant pour la localisation des traces et, pour l'essentiel, des nids, c'est la configuration de la plage. En général, une plage de sable en pente relativement douce (égale ou inférieure à 20%) et prolongée sous l'eau par des fonds sableux ou de dalles sans grosses aspérités paraît avoir la préférence des tortues. Enfin, un facteur de localisation non négligeable pourrait être celui de l'amplitude des marées : à la pointe Sud-Est de l'île Longue par exemple, côté océan, quelques rares traces indiquent que les tortues ont dû passer par dessus des chaos de blocs rocheux afin d'atteindre leurs lieux de ponte. A nos yeux, cette prouesse n'a été possible que lors de marées de vives eaux.

Nous n'avons observé, en dépit de multiples "rondes" nocturnes, que la ponte d'une seule tortue, de l'espèce verte (*Chelonia mydas*). Sur la fiche de mensuration et de baguage figurent les renseignements suivants : (Ile Loop, mardi soir 22 Janvier)

Temps total de la montée à terre : 2h10

Sortie : 20h20 (marée basse à peine montante, léger clair de lune)

Début du creusement du nid : 20h55

Durée de la ponte : 21h40 à 21h54 (14')

Retour à la mer : 22h30

Espèce : tortue verte

Mensuration : 98cm X 98 cm

Profondeur du nid : 40 cm

Marquage : gauche A1

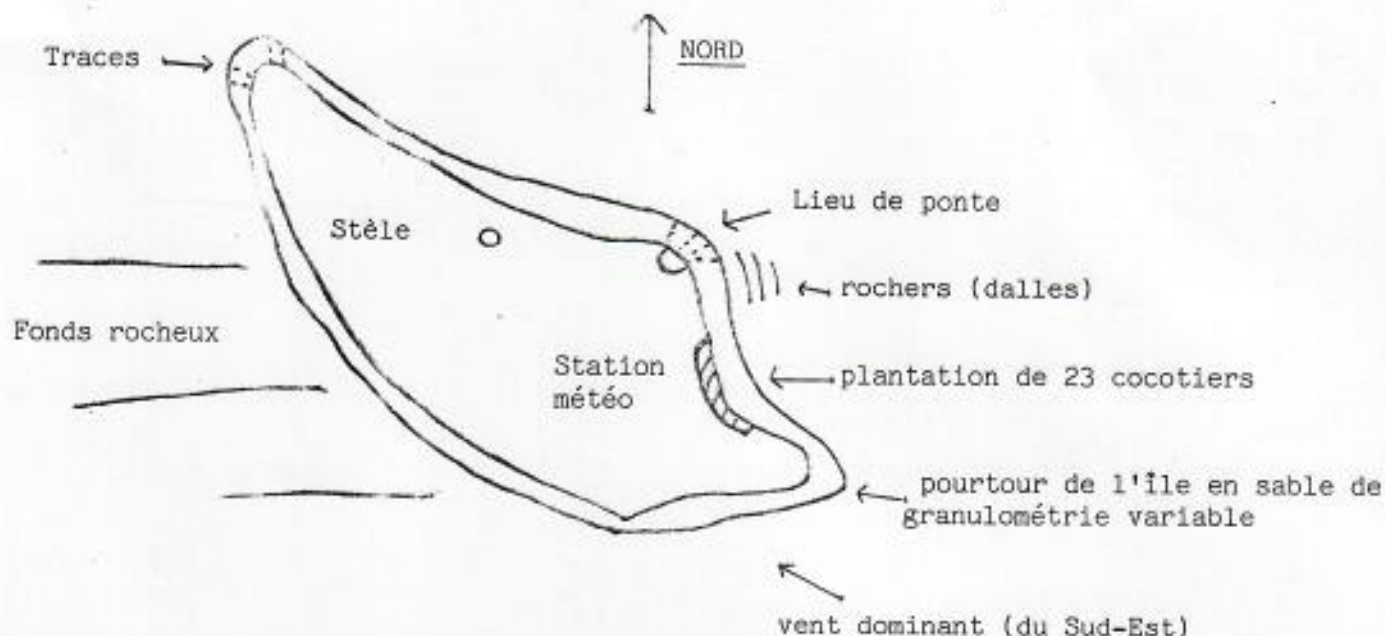
droite A3

à l'arrière des pattes antérieures, dont l'une (la droite) est amputée d'un tiers, probablement par morsure de requin.

Nombre d'œufs pondus : 102

.4.

Schéma de localisation du lieu de ponte sur l'îlot Loop



Echelle : $\frac{1}{2.000}$

Remarque : le fait de n'avoir rencontré qu'une seule tortue en action de ponte, en dépit des nombreuses traces dénombrées, conduit à supposer que les faibles amplitudes des marées (0m80 maximum pendant notre séjour) ne sont pas favorables à la montée des tortues, ni d'ailleurs l'heure tardive de la marée haute (vers 2-3h du matin) qui pouvait obliger la tortue à révéler l'emplacement de son nid à d'éventuels prédateurs et à souffrir des premiers rayons solaires.

Enfin, la fin Janvier pourrait être une période trop tardive pour une mission ultérieure sur les mêmes lieux.

PROPOSITIONS :

a/ il est évident que cette expérience d'observation et de marquage des tortues marines aux Chesterfield devrait être répétée si l'on veut commencer à avoir connaissance de quelques caractéristiques de la vie de cet extraordinaire animal et donc à mieux le protéger. Cependant, il serait souhaitable de prévoir :

- une durée de mission plus longue, de l'ordre de 8 à 10 jours
- un calendrier indépendant d'influences extérieures. Malgré leur extrême disponibilité et compréhension, les marins doivent réaliser un programme qui ne peut cadrer complètement avec celui de chercheurs de l'A.S.N.N.C.
- une date moins tardive semble-t-il et
- des marées plus importantes, avec des heures de haute mer dans la première partie ou au milieu de la nuit.

b/ Pour des raisons tout à fait identiques à celles exposées par Monsieur Bernard SUPRIN dans son rapport et dans son article publié dans les Nouvelles Calédoniennes du 27 mars 1990, nous croyons urgent de recommander la création d'une réserve spéciale de faune qui comprendrait l'ensemble de l'archipel des Chesterfield.

Monsieur SUPRIN proposait la création d'une seule réserve ornithologique. Nous voudrions que les tortues marines y bénéficient de la même protection totale:

-d'abord, parce que chacun sait maintenant qu'il s'agit d'une espèce en danger de disparition, l'homme en étant devenu parfois le prédateur principal; déjà sans son intervention, seulement 2 à 3 pour mille au maximum des jeunes parviennent à l'âge adulte (Rancurel, Nature Calédonienne N°7):

• ensuite parce qu'il faut constituer partout où cela est possible (et c'est tout à fait possible aux Chesterfield), un des rares sanctuaires de la planète où l'intrusion de l'homme sera réglementée, afin de ne pas compromettre le fragile équilibre de l'écosystème océanique et de conserver ainsi des espèces dont on commence à peine à découvrir le fabuleux monde d'existence.

Bibliographie :

- Impressions d'un voyage aux îles Chesterfield -Article de Paul Rancurel dans "Nature Calédonienne, Octobre 1973-
- Mission aux Iles Chesterfield, du 29/09 au 07/10/1977, par M. Condamin (Nature Calédonienne N°16)
- Articles parus dans les "Nouvelles-Calédoniennes" :
 - "L'Archipel des Chesterfield ou le paradis des oiseaux" (le 30 Juin 1976)
 - "La Dunkerquoise aux Iles Chesterfield" (17 Juillet 1980)
 - "Mission météorologique, hydrographique.... avec la Dieppoise" (19 Janvier 1983)
 - "Les Chesterfield", en une série de 4 articles, Mars 1990 -par Bernard Suprin-
- Rapport de Mission aux Chesterfield (11 décembre 1989 au 22 Décembre 1989), de Bernard Suprin et J. Kusser. (Comité pour la protection de l'Environnement, N°3390 -72/ENV).



ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DE LA NATURE NÉO-CALÉDONIENNE

37, rue G. Clemenceau - B. P. 1772
NOUMÉA - NOUVELLE CALÉDONIE
Tél. 28.32.75 - C. C. P. 86-89 C

- FICHE D'OBSERVATIONS -

TORTUES MARINES

(A retourner à l'Association pour la Sauvegarde de la Nature Néo-Calédonienne)
Indiquer les renseignements connus ou cocher la case correspondante.

. DATE : HEURE :

. LIEU :

LONGITUDE : LATITUDE :
ORIENTATION :
LONGUEUR DE LA ZONE : LARGEUR :
NATURE DU SOL :

. RENSEIGNEMENTS METEO :

VENT : FORCE..... DIRECTION.....
TEMPERATURE : MER..... AU SOL.....
CIEL : BLEU (ou étoilé) NUAGEUX
MER : CALME AGITEE FORTE

. ESPECE DE TORTUES OBSERVEES

VERTE CAOUANNE IMBRICATA LUTH

. NOMBRE DE TORTUES

SUR TERRE : EN MER :
EN ACTION DE PONTE :
TRACES :
ANCIENS NIDS : SITUATION :
NOUVELLES TRACES (entre 2 marées basses) :

. PARTICULARITES :

ANIMAL MORT (ou échoué) BLESSURES : CICATRICES :

. PONTE

HEURE DE MONTEE : HEURE DE MISE A L'EAU :
TEMPS POUR TROUVER L'EMPLACEMENT :
CREUSER LE TROU :
PONDRE :
FERMER LE TROU :
EFFACER LES TRACES :
RETOURNER A L'EAU :

NOMBRE D'OEUFs :

NID : DIAMETRE : DISTANCE A LA MER :
SITUATION : SABLE HERBES ARBRE

AUTRE :

LA TORTUE A-T-ELLE CREUSE UN FAUX NID ? OUI NON

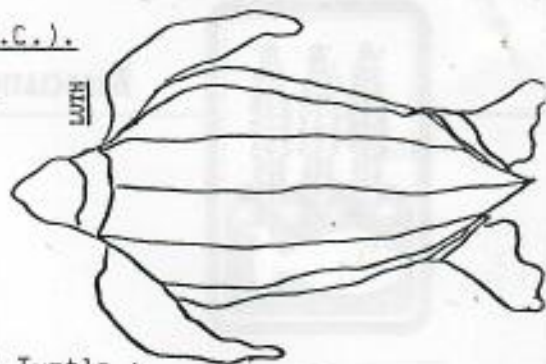
. BAGUES :

	GAUCHE	DROITE
ANCIENNES : (REFERENCES) :		

IDENTIFICATION DES TORTUES MARINES (N.C.).

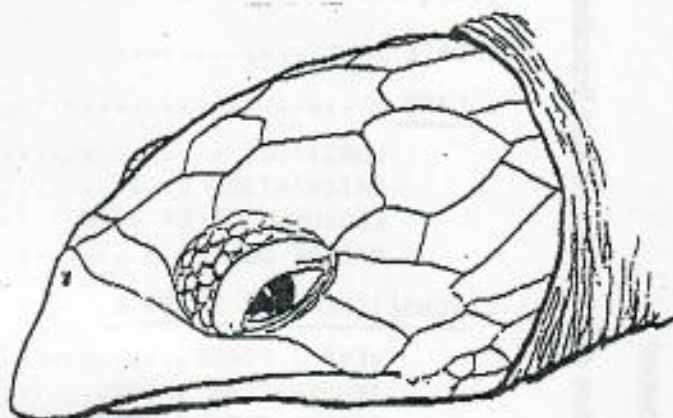
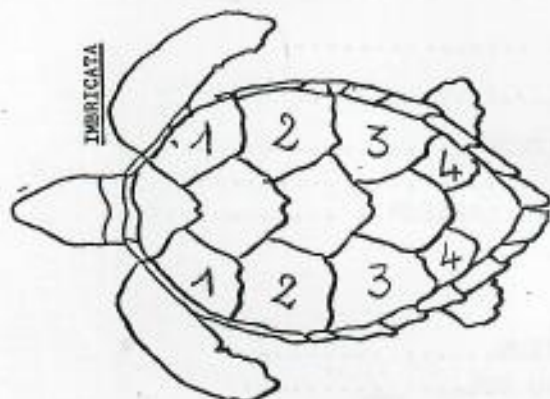
1/ TORTUE LUTH (Dermochelys coriacea) Leatherback Turtle :

- tête, membres et carapace sans écailles
- carapace divisée longitudinalement par 7 (ou 5) carènes
- dos de couleur sombre et moucheté
- dimensions maxi : longueur 190cm, tête 25cm, poids 600 Kgs.



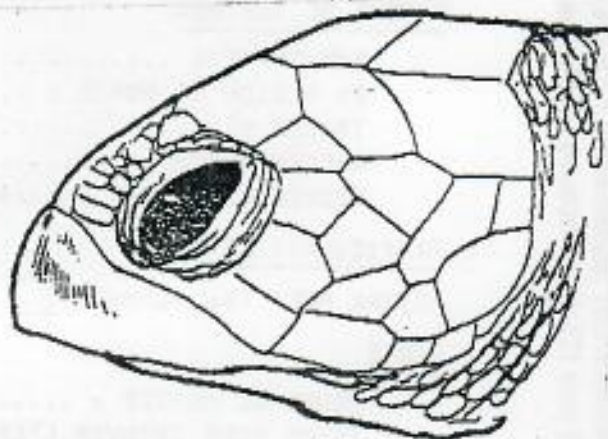
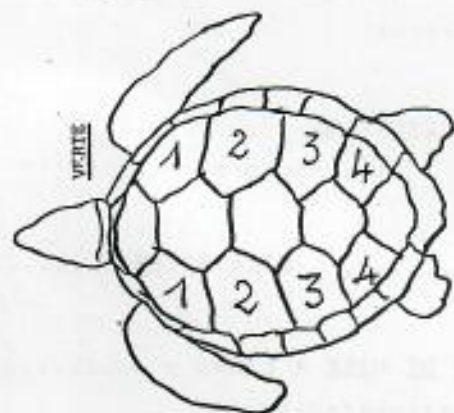
2/ TORTUE BONNE ECAILLE (Eretmochelys imbricata) Hawksbill Turtle :

- écailles imbriquées dont 4 paires latérales
- couleur dorsale variable, souvent marron avec raies ou points clairs ou foncés
- dimensions maxi : longueur 90cm, tête 12cm, poids 80 Kgs.



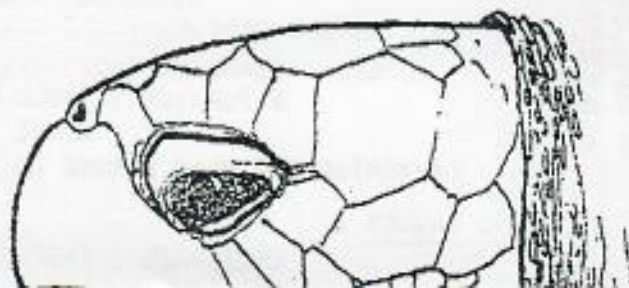
3/ TORTUE VERTE (Chelonia mydas) Green Turtle :

- carapace à écailles non imbriquées ; 4 paires latérales
- couleur variable : brun clair à presque noir
- dimensions maxi : longueur 125cm, tête 15cm, poids 230 Kgs.



4/ TORTUE CAQUANNE (Caretta caretta) Loggerhead Turtle :

- carapace à écailles non imbriquées, 5 paires d'écailles latérales,
- couleur : brun-rougeâtre, dimensions maxi : longueur 120cm, tête 25cm, poids 200 Kgs.





ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DE LA NATURE NÉO-CALÉDONIENNE

37, rue G. Clemenceau - B. P. 1772
NOUMÉA - NOUVELLE CALÉDONIE
Tél. 28. 32. 75 - C. C. P. 86-89 C

- FICHE DE BAGUAGE ET DE MENSURATION - (TORTUES MARINES)

(A retourner à l'Association pour la Sauvegarde de la Nature Néo-Calédonienne)

- A REMPLIR AU CRAYON DE PAPIER -

DATE : HEURE : LIEU :

ESPECE : VERTE CADUANNE IMBRICATA LUTH

SEXE (si connu) : MALE FEMELLE

MENSURATIONS : LONGUEUR : LARGEUR :

BAGUES :

	GAUCHE	DROITE
ANCIENNES : (REFERENCES) :		
NOUVELLES : (REFERENCES) :		

ACTIVITES DE LA TORTUE :

OBSERVATIONS :

DATE : HEURE : LIEU :

ESPECE : VERTE CADUANNE IMBRICATA LUTH

SEXE (si connu) : MALE FEMELLE

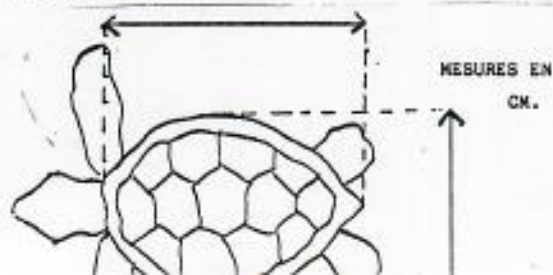
MENSURATIONS : LONGUEUR : LARGEUR :

BAGUES :

	GAUCHE	DROITE
ANCIENNES : (REFERENCES) :		
NOUVELLES : (REFERENCES) :		

ACTIVITES DE LA TORTUE :

OBSERVATIONS :



CAPTURE OF TURTLES TAGGED BY THE
FISHERIES SERVICE OF FRENCH POLYNESIA
UNDER SPIFIDA AUSPICES

The last issue of the Newsletter (No. 5 of May 1972) made reference on pages 21 and 22 to the tagging of sixty-seven female green turtles (*Chelonia mydas*) which were then released on 31 March 1972 by the Fisheries Department of French Polynesia off Scilly Atoll (Fenua Ura) to the west of the Leeward Islands in the Society island group ($16^{\circ}30$ south - $154^{\circ}40$ west).

One of these turtles, bearing tag no. 26, was caught on 28 July 1972 off the Fiji islands in the vicinity of Savu Savu (Vanua Lava island), $16^{\circ}49$ south - $179^{\circ}15$ east. In 120 days this green turtle had therefore travelled about 1,800 nautical miles (3,300 kilometres).

Another was captured in the Vavau Islands (Tonga) on 9 August 1972, representing a movement of about 2,091 kilometres over 130 days.

These long-distance recoveries are the first ever to be reported from the South Pacific and point to the value of tagging programmes.

*
* * *